TÜRKMENISTANYŇ PREZIDENTI V AZIÝA OÝUNLARYNYŇ GURAMAÇYLYK KOMITETINIŇ MEJLISINI GEÇIRDI WE OLARA TAÝÝARLYK GÖRMEGIŇ JEMLEÝJI TAPGYRYNA BADALGA BERDI

PRESIDENT OF TURKMENISTAN CHAIRS A MEETING OF THE V ASIAN GAMES ORGANIZING COMMITTEE AND LAUNCHES THE PROJECT COMPLETION STAGE

ПРЕЗИДЕНТ ТУРКМЕНИСТАНА ПРОВЕЛ ЗАСЕДАНИЕ ОРГКОМИТЕТА V АЗИАТСКИХ ИГР И ДАЛ СТАРТ ФИНАЛЬНОЙ СТАДИИ ИХ ПОДГОТОВКИ

AŞGABATDA hormatly Prezidentimiz Gurbanguly Berdimuhamedowyň gatnaşmagynda Ýapyk binalarda we söweş sungaty boýunça V Aziýa oýunlarynyň Guramaçylyk komitetiniň nobatdaky mejlisi geçirildi.

Mejlis Olimpiýa şäherjigindäki «Sport» myhmanhanasynda geçirildi, bu ýere Ministrler Kabinetiniň Başlygynyň orunbasarlary, harby we hukuk goraýjy edaralaryň, ministrlikleriň we pudak edaralarynyň ýolbaşçyylary, welaýatlaryň we Aşgabat şäheriniň häkimleri ýygnandylar.

Hormatly Prezidentimiz Gurbanguly Berdimuhamedow myhmanhananyň eýwanynda Aziada–2017-niň nyşanlarynyň sergisi, şol sanda Oýunlaryň başlamagyna galan wagty görkezýän sagat, türgenler we meýletinçiler üçin lybaslaryň nusgalary, sözlükler, sowgatlyk önümler we beýlekiler bilen tanyşdy.

Sergide döwlet Baştutanymyzyň ozal aýdan bellikleri we maslahatlary nazara alnyp kämilleşdirilen Aziadanyň alawynyň görnüşleriniň çyzgylary we medallar toplumlarynyň nusgalary görkezildi.

A REGULAR meeting of the Organizing Committee of the V Asian Indoor and Martial Arts Games was held under the chairmanship of President Gurbanguly Berdimuhamedov in Ashgabat.

The meeting was conducted in «Sport» Hotel of the Olympic Village, where the Deputy Chairmen of the Cabinet of Ministers, the high-ranking officials of military and law enforcement agencies and the Ashgabat mayor and regional mayors gathered together. President Gurbanguly Berdimuhamedov inspected an exhibition of various exposits with the attributes of the 2017 Asian Games in the hotel lobby, including the Asian Games countdown clock, uniforms for athletes and volunteers, dictionaries and phrasebooks, souvenirs, etc..

The draft designs of the Asian Games' torch being revised and improved in accordance with the Turkmen leader's recommendations and comments and the sets of medals were presented in the separate exposition.

В АШХАБАДЕ при участии Президента Гурбангулы Бердымухамедова состоялось очередное заседание Организационного комитета V Азиатских игр в закрытых помещениях и по боевым искусствам.

Заседание состоялось в отеле «Спорт» Олимпийского городка, где собрались заместители Председателя Кабинета Министров, руководители военных и правоохранительных органов, министерств и ведомств, хякимы велаятов и города Ашхабада.

Президент Гурбангулы Бердымухамедов в фойе отеля осмотрел выставку образцов различной продукции с атрибутикой Азиады–2017, в числе которой часы с обратным отсчетом времени до начала Игр, форменная одежда для спортсменов и волонтеров, а также словари и разговорники, сувениры и т.д.

Отдельно были продемонстрированы эскизы усовершенствованных с учетом ранее высказанных лидером нации замечаний и рекомендаций вариантов факела Азиады и, конечно, комплектов медалей.

Soňra hormatly Prezidentimiz myhmanhananyň maslahatlar zalyna bardy. Bu ýere ýurdumyzyň ýolbaşçylar düzüminiň agzalary, sport ulgamynyň işgärleri, sport ugurly ýokary okuw mekdepleriniň talyplary hem-de türgenler we tälimçiler ýygnandylar.

Hormatly Prezidentimiz mejlisi açyk diýip yglan etdi.

Bellenilişi ýaly, ýurdumyzda döwrebap sport düzüminiň bolmagy hem-de türgenleriň ussatlygynyň ýokarlandyrylmagy üçin ähli şertleriň döredilmegi olaryň dünýä çempionatlarynda we beýleki abraýly halkara ýaryşlarynda üstünlikli çykyş etmegi we baýrakly orunlary eýelemegi üçin giň ýol açdy. Türkmen türgenleri 2015-nji ýylda 162 halkara sport ýaryşyna gatnaşdylar hem-de jemi 411 (143 altyn, 98 kümüş we 170 bürünç) medaly eýelediler. Olaryň 74-si sportuň dürli görnüşleri boýunça dünýä çempionatlarynda, 58-si bolsa, Aziýa çempionatlarynda gazanyldy.

Ýaş sport zehinleriniň goldanylmagy hem-de höweslendirilmegi, sport ulgamynyň ýokary hünärli mugallym-tälimçiler we dürli serişdeler bilen üpjün edilmegi türkmen sportunyň dünýä derejesindäki abraýyny belende galdyrmak hem-de Ýapyk binalarda we söweş sungaty boýunça V Aziýa oýunlaryna taýýarlyk görmek babatda işiň esasy ugurlarynyň biri bolup durýar. Şu maksada eýerilip, daşary ýurtly hünärmenleri bilen özara gatnaşyklar ösdürilýär. Şunuň bilen baglylykda, V Aziýa oýunlarynyň ýaryşlarynyň maksatnamasyna girizilen sportuň 21 görnüşi boýunça Milli federasiýalaryň we merkezleriň işini guramak boýunça çäreler görülýär.

Türgenleri taýýarlamak işi Türkmenistanyň Milli sport we syýahatçylyk institutynda, Ýaş olimpiýaçylary taýýarlaýyş mekdebinde, «Olimp» sport mekdebinde, Türkmenistanyň ýokary sport ussatlygy mekdebinde, Aşgabat şäheriniň hem-de welaýatlaryň beýleki sport edaralarynda we guramalarynda alnyp barylýar. «Awaza» milli syýahatçylyk zolagynda, Gökderede we Köýtendagyň gözel ýerlerinde, şeýle hem, daşary ýurtlarda okuw-türgenleşik çäreleri geçirilýär.

Halkara sport guramalary bilen bilelikde Olimpiýa şäherjiginiň sport desgalarynda we binalarynda halkara

Then the President headed for a conference hall of the hotel, where the Cabinet Ministers, the members of the Organizing Committee and the Executive Committee of the V Asian Indoor and Martial Arts Games, the State Committee for Sport and the heads, athletes and coaches representing the National Federation in 21 sports, included in the Asian Games program, gathered together.

Esteemed President of Turkmenistan opened the meeting.

It was noted that the creation of modernized sports infrastructure and conditions conducive to improve the skills of our athletes contributed to their successful performance at the world championships and other prestigious international competitions. In 2015, the Turkmen athletes participated in 162 international sports competitions and won 411 medals, including 143 gold, 98 silver and 170 bronze medals. Among them are 74 awards in the world championships and 58 awards in the Asian championships.

Support and encouragement of young sports talents, provision of the sport sector with highly qualified trainers and coaches and other resources are the major aspects of the on-going work aimed at enhancing the international prestige of Turkmen sport within the framework of the V Asian Indoor and Martial Arts Games. Cooperation with foreign experts is promoted for this purpose. In this context, the National Federations and Centers in 21 sports, included in the 2017 Asian Games program, are intensifying their activities.

The work aimed at training sports specialists is carried out at the National Institute of Sports and Tourism, the Olympic sports school, the Olympus sports school, the sportsmanship school and other sports institutions and organizations in Ashgabat and in the regions. Training sessions are held at the sports centers in the Avaza national tourism zone, Gokdere and Koitendag and foreign countries.

In cooperation with international sports organisations, the negotiations on the test international competitions

Затем Президент Туркменистана проследовал в конференц-зал отеля, где собрались члены руководительского корпуса страны, члены Оргкомитета и Исполнительного комитета по подготовке к V Азиатским играм, Государственного комитета Туркменистана по спорту, руководители, спортсмены и тренеры национальных федераций по 21 виду спорта, включенному в программу Азиады.

Уважаемый Президент Туркменистана огласил заседание.

Как отмечалось, наличие в стране модернизированной спортивной инфраструктуры и создание условий для повышения мастерства наших атлетов способствовало их успешным выступлениям на чемпионатах мира и других престижных международных соревнованиях. В 2015 году туркменские спортсмены приняли участие в 162 международных спортивных соревнованиях и завоевали 411 медалей (143 золотые, 98 серебряных и 170 бронзовых). Из них 74 – награды уровня мировых первенств, 58 – азиатских.

Поддержка и стимулирование молодых спортивных талантов, обеспечение системы спорта квалифицированными преподавательско-тренерскими кадрами и другими ресурсами являются одними из основных направлений работы в плане повышения мирового престижа туркменского спорта и в контексте подготовки к V Азиатским играм в закрытых помещениях и по боевым искусствам. В этих целях развивается также взаимодействие с зарубежными специалистами. В данной связи активизируется деятельность национальных федераций и центров по 21 виду спорта, внесенному в программу Азиады–2017.

Работа по подготовке спортивных кадров ведется в Национальном институте спорта и туризма Туркменистана, Школе олимпийского резерва, спортивной школе «Олимп», Школе высшего спортивного мастерства, других спортивных учреждениях и организациях города Ашхабада и велаятов. Проводятся учебно-тренировочные сборы на базах Национальной туристической зоны «Аваза», Гёкдере и Койтендага, а также за рубежом.

Совместно с международными спортивными организациями ведутся переговоры по проведению тестовых

derejesinde synag ýaryşlaryny geçirmek üçin gepleşikler geçirilýär.

Ýapyk binalarda we söweş sungaty boýunça Aziýa oýunlaryna taýýarlyk görmegiň barşy baradaky meseleler Aziada–2017-niň Guramaçylyk komitetiniň mejlislerinde yzygiderli ara alnyp maslahatlaşylýar. 2016-njy ýyldan başlap bu mejlisler her aýyň iň soňky ýekşenbesinde geçirilýär. Munuň özi V Aziýa oýunlarynyň Baş meýilnamasynyň ugurlary boýunça taýýarlygy üpjün etmek babatda işleri netijeli alyp barmaga uly mümkinçilik berýär.

Mejlisde hormatly Prezidentimiz Gurbanguly Berdimuhamedowyň garamagyna Bütindünýä saglyk güni mynasybetli «Ýurdumyzda «Sagdynlyk we bagtyýarlyk» atly köpçülikleýin bedenterbiýe-sport we sagdyn durmuş-medeni çäreleri geçirmek hakyndaky» Kararyň taslamasy hem-de 2016-njy ýylyň 5-nji aprelinden 5-nji maýy aralygynda şol

which will be held at the Ashgabat Olympic Village are under way.

The progress of preparatory work for the V Asian Indoor and Martial Arts Games is reviewed on a regular basis at the meetings of the 2017 Asian Games Organizing Committee, which are held last Sunday of each month in 2016. This enables closer coordination in properly and timely solution of the organizational issues on ensuring the preparedness in accordance with the V Asian Games Master Plan.

The draft Resolution on wide-scale sports, cultural and health promotion actions under the motto «Health and Happiness», which are held in April each year to mark World Health Day, was presented to the President of Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov for consideration. The program of

международных соревнований на площадках Олимпийского городка.

Ход подготовки к Азиатским играм в закрытых помещениях и по боевым искусствам регулярно обсуждается на заседаниях Организационного комитета Азиады–2017, которые с 2016 года проводятся в последнее воскресенье каждого месяца. Это дает возможность более тесной координации в оперативном решении вопросов обеспечения готовности по всем направлениям Генерального плана V Азиатских игр.

В заседании представлена на рассмотрение Президента Гурбангулы Бердымухамедова проект Постановления о проведении массовых физкультурно-спортивных и культурно-оздоровительных акций «Здоровье и счастье» - традиционно организуемого месячника в честь Всемирного дня здоровья. Была также представлена

çäreleri geçirmegiň meýilnamasynyň taslamasy hödürlendi.

Döwlet Baştutanymyz Bütindünýä saglyk güni mynasybetli köpçülikleýin bedenterbiýe-sport hem-de sagdyn durmuş-medeni çäreleri geçirmek boýunça başlangyjy dowam etmek maksady bilen, «Ýurdumyzda «Sagdynlyk we bagtyýarlyk» atly köpçülikleýin bedenterbiýe-sport we sagdyn durmuş-medeni çäreleri geçirmek hakyndaky» Karara gol çekdi.

Mejlisde V Aziýa oýunlaryna taýýarlyk görmek baradaky ýerine ýetiriji komitetiň başlygy D.Gulgeldiýew çykyş etdi. Bellenilişi ýaly, Aziada–2017-ni guramaga hemaýatkärleri we hyzmatdaşlary çekmek üçin degişli işler geçirildi. Bu ugurda Aziýanyň Olimpiýa Geňeşi bilen bilelikde halkara tejribesi içgin öwrenildi. Dürli sport oýunlarynyň hemaýatkärleri tarapyndan eýýäm Aşgabatda geçiriljek oýunlara hemaýatkärlik etmek boýunça gyzyklanma bildirildi. Häzirki wagtda kompaniýalaryň wekilleri bilen bu ugurda gepleşikler geçirilýär.

Ýapyk binalarda we söweş sungaty boýunça V Aziýa oýunlarynyň Aşgabat şäherinde geçirilýändigi, oýunlaryň ähmiýeti barada mahabat çärelerini Aziýa sebitinde, hususan-da, Awstraliýa we Okeaniýa döwletlerinde giňden ýaýbaňlandyrmak boýunça Aziýanyň Olimpiýa Geňeşi bilen netijeli hyzmatdaşlyk alnyp barylýar.

Oýunlary ýokary guramaçylykly geçirmek hem-de şol döwürde işlejek türkmen hünärmenlerine doping barlag tilsimatlaryny öwretmek üçin okuw maslahatlaryny guramak we oýunlara taýýarlamak maksady bilen, Aşgabatda Merkezi Aziýanyň sebitleýin dopinge garşy göreşmek guramasynyň Ýerine ýetiriji komitetiniň mejlisi hem-de milli doping-barlag gözegçilerini taýýarlamak boýunça okuw geçirildi. Bu okuwyň netijesinde türkmen ýaşlaryna doping ofiserleri diýen şahadatnamalar gowşuryldy.

V Aziýa oýunlarynyň resmi keşbini, tumaryny işläp taýýarlamak maksady bilen, V Aziýa oýunlaryna taýýarlyk görmek baradaky ýerine ýetiriji komiteti, Aşgabat şäheriniň häkimligi, Türkmenistanyň Medeniýet ministrligi, ýurdumyzyň Senagatçylar we telekeçiler birleşmesi tarapyndan heýkeltaraşlaryň, suratkeşleriň, dizaýnerleriň, mugallymlaryň we talyplaryň, okuwçy ýaşlaryň hem-de

activities to be held from April, 5 to May, 5 this year was also presented to the Turkmen leader for consideration.

The President signed the Resolution ordering to conduct wild-scale sports, cultural and health promotion actions under the motto «Health and Happiness» each year from April, 5 to May, 5.

The Chairman of the V Asian Games Executive Committee D. Gulgeldiev presented his report. As it was noted that the corresponding work had been done to attract sponsors and partners to the organization of Aziada 2017. The major international companies that acted as the partners and sponsors of the Olympic Games and the Asian Games have already expressed their interest in sponsoring the Ashgabat Games. The negotiations with these companies are under way.

Fruitful cooperation with the Olympic Council of Asia in advertising the V Asian Indoor and Martial Arts Games in the Asian region as well as in Australia and the countries of Oceania and providing information support for this multisport event is being promoted.

With the view of ensuring the high level of organization of the Asian Games and training Turkmen specialists in modern dope testing technology Ashgabat hosted the meeting of the Executive Board of the Regional Anti-Doping Organization of Central Asia and the training seminar for national anti-doping inspectors. Turkmen specialists who had attended this training seminar received the certificates of doping control officers.

The Asian Games Executive Committee, Ashgabat City Hall, the Ministry of Culture of Turkmenistan, the Union of Industrialists and Entrepreneurs of Turkmenistan announced a competition among sculptors, painters, designers, art teachers, students and amateurs for the best emblem (brand) and mascot of the V Asian Games.

The 2017 Asian Games Executive Committee is taking further organisational measures to develop detailed plans in compliance

программа проведения этих мероприятий в период 5 апреля – 5 мая.

Президент Туркменистана подписал Постановление, предписав ежегодно в период с 5 апреля по 5 мая проводить в нашей стране массовые физкультурно-спортивные и культурно-оздоровительные акции «Здоровье и счастье».

На заседании с докладом выступил председатель Исполнительного комитета по подготовке к V Азиатским играм Д.Гулгелдиев. Как отмечалось, для привлечения спонсоров и партнеров к организации Азиады–2017 была проведена соответствующая работа. Крупные мировые компании, выступавшие партнерами и спонсорами Олимпийских, Азиатских игр, уже проявили интерес к спонсированию Игр в Ашхабаде. В настоящее время с представителями этих компаний ведутся переговоры.

Совместно с Олимпийским Советом Азии также ведется плодотворное сотрудничество по широкому рекламированию в Азиатском регионе, а также в государствах Австралии и Океании V Азиатских игр в закрытых помещениях и по боевым искусствам в Ашхабаде, информационная работа по их популяризации.

В целях высокоорганизованного проведения Игр, обучения туркменских специалистов современным технологиям допингового тестирования, в Ашхабаде были проведены заседание Исполнительного комитета Центральноазиатской региональной антидопинговой организации, а также учебный семинар по подготовке национальных инспекторов допинг-контроля. По результатам этого семинара туркменским специалистам были вручены свидетельства допинг-офицеров.

На разработку официальной эмблемы (бренда) и талисмана V Азиатских игр Исполнительный комитет по подготовке к V Азиатским играм, хякимлик города Ашхабада, Министерство культуры Туркменистана, Союз промышленников и предпринимателей страны объявили конкурс среди скульпторов, художников, дизайнеров, преподавателей живописи и студентов, учащейся молодежи и любителей.

Исполком Азиады–2017 продолжает организационную работу по

AZIADA–2017 / ASIADA–2017 / АЗИАДА–2017

sungat muşdaklarynyň arasynda bäsleşik yglan edildi.

Häzirki wagtda V Aziýa oýunlaryna taýýarlyk görmek baradaky ýerine ýetiriji komitet tarapyndan oýunlaryň Baş meýilnamasyndan gelip çykýan ugurlar boýunça jikme-jik meýilnamalary düzmek, bu ugurda daşary ýurt bilermenlerini ýurdumyza çagyrmak boýunça hem guramaçylyk işleri dowam etdirilýär.

Soňra ägirt uly sport toplumynyň esasy gurluşykçysy bolan Türkiýäniň «Polimeks» gurluşyk kompaniýasynyň ýolbaşçysy Erol Tabanja söz berildi. Ol Aşgabatda Olimpiýa şäherjiginiň gurluşygynda işleriň iş meýilnamasyna laýyklykda alnyp barylýandygyny habar berdi.

Olimpiýa şäherjiginiň 1-nji tapgyryna degişli binalaryň gurluşyk işleri 2014-nji ýylyň aprel aýynda doly tamamlanyldy. Olimpiýa şäherjiginiň 2-nji tapgyrynyň çäklerindäki gurluşyk işleri 2015-nji ýylyň dekabr aýynda doly gutardy. 3-nji tapgyryň çäklerindäki gurluşyk işleri çalt depginler bilen alnyp barylýar

with the Asian Games Master Plan and inviting experts with relevant expertise to our country.

The Turkmen leader gave the floor to Erol Tabanca, CEO of Turkish Polimeks – the main developer and builder of the grandiose sports complex, who reported that construction work on the Ashgabat Olympic Village is performed in accordance with the work plan.

The first stage of the Olympic Village project was completed in April 2014. Construction work at the second project stage was performed in full in December 2015. Construction work at the third project stage is in full swing; the work plan has been fulfilled for 75 per cent. Currently, builders are engaged in installing the roof and decorating the facade of the Olympic Stadium, the arena of which will host the opening and closing ceremonies of the V Asian Indoor and Martial Arts Games in 2017. At present 70 per cent of

разработке подробных планов по направлениям Генерального плана Игр, приглашению в нашу страну экспертов в этой сфере.

Затем слово было дано руководителю турецкой строительной компании

we häzirki wagtda işleriň 75 göterimi ýerine ýetirildi. 2017-nji ýylda Ýapyk binalarda we söweş sungaty boýunça V Aziýa oýunlarynyň açylyş hem-de ýapylyş dabaralarynyň geçiriljek Olimpiýa stadionynyň üçegini gurnamak we daşky ýüzüni timarlamak işleri hem çalt depginler bilen alnyp barylýar. Häzirki wagtda stadionyň umumy gurluşyk işleriniň 70 göterimi ýerine ýetirildi.

construction work on the stadium has been performed.

The CEO of Polimeks as the Deputy Chairman of the 2017 Asian Games Executive Committee informed the President of Turkmenistan of the measures taken to address the organizational issues related to the staging of the grandiose sports festival at the international level.

In particular, the detailed proposals for the training of specialists in management, operation and maintenance of Olympic venues were presented for consideration to the Ashgabat City Hall and the State Committee for Sport. Also the information on the opening and closing ceremonies has been presented.

President Gurbanguly Berdimuhamedov noted that the large-scale work had been done since our country received the right to host the V Asian Indoor and Martial Arts Games in 2017.

Having summed up, President Gurbanguly Berdimuhamedov emphasized that the important task

«Polimeks» - основного застройщика грандиозного спортивного комплекса, - Эролу Табанджа, который доложил, что работы на строительстве Олимпийского городка в Ашхабаде идут в соответствии с рабочим планом.

Строительство объектов Олимпийского городка 1-й очереди было завершено в апреле 2014 года. Строительные работы в рамках 2-й очереди полностью завершены в декабре 2015 года. Высокими темпами ведутся работы третьей очереди строительства, уже выполнено 75 процентов от предусмотренных планом. На данный момент идет монтаж крыши и отделка фасада Олимпийского стадиона, на арене котором в 2017 году состоятся церемонии открытия и закрытия V Азиатских игр в закрытых помещениях и по боевым искусствам. В настоящее время выполнено 70 процентов общестроительных работ на стадионе.

Затем руководитель «Polimeks», являющийся заместителем предсе-

AZIADA–2017 / ASIADA–2017 / АЗИАДА–2017

Soňra Aziada–2017-ä taýýarlyk görmek baradaky ýerine ýetiriji komitetiň başlygynyň orunbasary bolup durýan «Polimeks» kompaniýasynyň ýolbaşçysy halkara derejeli agirt uly sport ýaryşyny geçirmek boýunça guramaçylyk meseleleriniň birnäçesini çözmek boýunça geçirilýän işler bilen tanyşdyrdy.

Hususan-da, Aşgabat şäheriniň häkimligine hem-de Türkmenistanyň Sport baradaky döwlet komitetine olimpiýa desgalaryny dolandyrmak, ulanmak we hyzmat etmek üçin işgärleri taýýarlamak hem-de okatmak boýunça anyk teklipler hödürlenildi. Şeýle hem, oýunlaryň açylyş we ýapylyş dabaralary boýunça maglumatlar berildi.

Hormatly Prezidentimiz Gurbanguly Berdimuhamedow ýurdumyza Ýapyk binalarda we söweş sungaty boýunça V Aziýa oýunlaryny 2017-nji ýylda geçirmäge hukuk berlen döwürden bäri bu ugurda uly işleriň amala aşyrylandygyny aýtdy.

Hormatly Prezidentimiz Gurbanguly Berdimuhamedow ýerine ýetirilen işlere gysgaça syn berip, häzir bu örän iri sport ýaryşlaryny guramaçylykly geçirmek üçin göz öňünde tutulan çäreleriň ählisini ýokary hilli tamamlamak biziň öňümizde durýan möhüm wezipedir diýip nygtady.

Bitarap Watanymyzda V Aziýa oýunlaryny ýokary derejede guramaçylykly geçirmegiň möhüm ähmiýeti bar diýip, döwlet Baştutanymyz aýtdy.

Bu Oýunlar ýurdumyzyň ilatynyň bedenterbiýe we sport bilen köpçülikleýin meşgullanmaklary üçin zerur şertleri üpjün edýär. Beden taýdan sagdyn ýaş nesli terbiýeläp ýetişdirmek, ýokary derejeli türgenleri taýýarlamak üçin amatly şertleri döredýär. Şeýle hem, ol milli sporty dünýä derejesine laýyklykda ösdürmekde uly ähmiýete eýedir. Şoňa görä-de, bu ugurda alnyp barylýan ähli işleri halkymyzyň asyrlardan gözbaş alyp gaýdýan we biziň günlerimize çenli gelip ýeten milli däp-dessurlary, şol sanda myhmansöýerlik däpleri esasynda amala aşyrmalydyrys diýip, milli Liderimiz nygtady.

Şunuň bilen baglylykda, hormatly Prezidentimiz V Aziýa oýunlarynyň başlanmagyna 500 gün galanda gadymy däplerimize laýyklykda, ýurdumyz boýunça atly ýörişi guramagy teklip etdi. Düzüminde 17 çapyksuwar bolan ýörite atly topary seçip almaly, olaryň gatnaşmagynda welaýatlar boýunça atly ýörişi

of completing the remaining work in a proper and timely manner for Ashgabat to be able to host the major sports event was to be fulfilled.

The President stated that the staging of the V Asian Games was crucial for our neutral country. The Games will create conditions conducive to involving the population in physical culture and sports activities and contribute favourably to bringing up the physically strong younger generation and training outstanding athletes. The Asian Games will play a significant role in promoting the national sport on a global scale. The Turkmen leader mentions that we should build the on-going work in this field on national traditions and customs that have survived till our days, including hospitality of the Turkmen people.

In this context, the President proposed an idea to hold a horse marathon across the country within 500 days before the V Asian Games in accordance with our ancient traditions. «A special group consisting of 17 horsemen, who will take part in the horse marathon across the territory of all the regions of our country, should be formed», mentioned the Turkmen Leader.

The Turkmen leader offered a horseman with the Asian Games' torch accompanied with the horsemen with the national flag of Turkmenistan and the flag of the V Asian Games in their hands on the right and left sides to lead the marathon. The parade of sportsmen who will gain victories and outstanding achievements in international tournaments should be organized.

The Turkmen leader instructed the Chairperson of the Cabinet of Ministers to create a group consisting of cultural and art workers, including journalists, TV specialists, representatives of the Ministry of Culture and public organizations, who will accompany the group of horsemen along the marathon course and provide the media coverage for the historic event.

The Turkmen leader proposed one more idea - 500 days before the V Asian Games to march together

дателя Исполнительного комитета по подготовке к Азиаде–2017, ознакомил с продвижением в решении ряда организационных вопросов проведения грандиозного спортивного праздника международного масштаба.

В частности, в хякимлик города Ашхабада и Госкомитет Туркменистана по спорту были представлены детальные предложения по подготовке и обучению кадров для управления олимпийскими объектами, их эксплуатации и обслуживания. Была представлена также информация по теме церемоний открытия и закрытия Игр.

Президент Гурбангулы Бердымухамедов отметил, что со времени, когда нашей стране было делегировано право проведения в 2017 году V Азиатских игр в закрытых помещениях и по боевым искусствам, в целом выполнена большая работа.

Сделав краткий обзор осуществленной работы, Президент Гурбангулы Бердымухамедов подчеркнул, что сейчас перед нами стоит важная задача – с высоким качеством завершить все намеченное для организованного проведения этих крупнейших спортивных соревнований.

Проведение на высоком уровне V Азиатских игр имеет большое значение для нашей нейтральной страны, сказал глава государства. Игры обеспечат необходимые условия для массовых занятий населения физкультурой и спортом, создадут благоприятные условия для воспитания физически крепкого молодого поколения, подготовки высококлассных спортсменов. Азиада призвана сыграть значимую роль и в продвижении национального спорта на мировой уровень. Поэтому всю работу на данном направлении мы должны проводить на основе дошедших до сегодняшнего дня исконных национальных обычаев и традиций, в том числе и гостеприимства туркменского народа, подчеркнул лидер нации.

В этом контексте Президент Туркменистана высказал идею в соответствии с нашими древними традициями за 500 дней до начала V Азиатских игр организовать конный пробег по стране. Следует отобрать специальную конную группу в составе 17 наездников и с их участием организовать

guramaly diýip döwlet Baştutanymyz aýtdy.

Toparyň öňünde eli alawly çapyksuwar gitse, gowy bolardy. Onuň sag we çep gapdaly bilen ellerinde Türkmenistanyň Döwlet baýdagy hem-de V Aziýa oýunlarynyň Baýdagy bolan çapyksuwarlaryň, şeýle hem, halkara ýaryşlarynda ýeňiş gazanyp, uly üstünlige eýe bolan türgenleriň ýöremegini göz öňünde tutmaly diýip, döwlet Baştutanymyz aýtdy.

Milli Liderimiz döredijilik işgärlerinden ybarat bolan ýörite topary döret-

with the citizens of our country along the Path of Health in Ashgabat in the morning on May 5, and gather together near the monuments in Nisa in the afternoon on that day to start the horse marathon and wish every success to the participants.

The marathon will last 100 days in each velayat. With the aim of popularizing and promoting the national heritage of the Turkmen people worldwide and with the aim of showing respect for the memory of our glorious ancestors the participants

конный пробег, который пройдет по территории всех регионов, сказал глава государства.

Было бы прекрасно, если шествие возглавит наездник-факелоносец, по правую и левую сторону от него будут следовать всадники с Государственным флагом Туркменистана и Флагом V Азиатских игр, предложил глава государства. Также необходимо предусмотреть шествие спортсменов, добившихся выдающихся побед и успехов в международных соревнованиях.

Лидер нации поручил вице-премьеру создать специальную группу из творческих работников – представителей прессы, телевидения, Министерства культуры и общественных организаций, которые будут по всему пути следования сопровождать наездников, участвующих в конном пробеге, и регулярно освещать в средствах массовой информации этот исторический переход.

Лидер нации выдвинул еще одну идею: утром 5 мая – за 500 дней до начала Азиатских игр – дружно, вместе с народом пройти по столичной Тропе здоровья, а во второй половине того же дня, в 17 часов, рядом с памятниками Нисы в торжественной обстановке дать старт конному пробегу, пожелав успехов его участникам.

Пробег будет продолжаться в каждом велаяте 100 дней. За это время в целях популяризации и распространения в мире национального наследия туркменского народа и в знак уважения памяти славных предков, участники конного перехода посетят все памятники и достопримечательности страны.

Заключительный этап конного пробега пройдет по территории Марыйского велаята. Здесь на всемирно известном газовом месторождении «Галкыныш» состоится церемония зажжения факела V Азиатских игр. Затем конная группа направится в сторону столицы нашей суверенной Отчизны для участия в церемонии открытия Игр и в установленные сроки прибудет в Ашхабад, где столичные конники примут факел.

Участники пробега, пройдя по территории всех регионов страны, с факелом в руках прибудут в столицу и проследуют на стадион в Олимпийском городке, где будет зажжен олимпийский огонь.

megi tabşyrdy. Bu Toparyň düzüminde metbugatyň, telewideniýäniň, Medeniýet ministrliginiň we jemgyýetçilik guramalarynyň wekilleri bolmaly. Olar atly ýörişe gatnaşýan çapyksuwarlaryň hemişe ýanynda bolup, bu taryhy ýörişiň geçirilişini köpçülikleýin habar beriş serişdelerinde yzygiderli beýan edip durmaly.

Milli Liderimiz 5-nji maýda irden, ýagny Aziýa oýunlarynyň başlanmagyna 500 gün galanda halkymyz bilen bilelikde paýtagtymyzda ýerleşýän Saglyk ýolundan geçmek, şol günüň ikinji ýarymynda sagat 17-de Gadymy Nusaý ýadygärlikleriniň ýanynda atly ýörişe gatnaşyjylara üstünlik arzuw edip, dabaraly ýagdaýda ak pata berip, ýörişe badalga bermek baradaky pikiri öňe sürdi.

Bu ýöriş ýurdumyzyň her welaýatynda 100 günläp dowam eder.

Şu döwürde ýörişe gatnaşyjylar milli mirasymyzy wagyz etmegiň we dünýä ýaýmagyň, şöhratly ata - babalarymyzyň ruhuna sarpa goýmagyň aýdyň nyşany hökmünde ýurdumyzdaky ýadygärliklere we belli ýerlere bararlar.

Atly ýörişiň tamamlaýjy tapgyry Mary welaýatynyň çäklerinden geçer. Mary welaýatyndaky dünýä belli «Galkynyş» gaz käninde V Aziýa oýunlarynyň alawynyň ýakylyş dabarasy geçiriler. Soňra atly topar bu Oýunlaryň açylyş dabarasyna gatnaşmak üçin Garaşsyz Watanymyzyň paýtagtyna tarap ýola düşer we bellenen möhletde Aşgabat şäherine geler. Bu ýerde Aşgabadyň öz atly topary ýakylan alawy kabul eder.

Hormatly Prezidentimiz Gurbanguly Berdimuhamedow Aziýa oýunlaryny geçirmegiň ýene-de bir özboluşly aýratynlygy barada durup geçdi. Bilşimiz ýaly, V Aziýa oýunlary 2017-nji ýylda geçiriler. Bu Oýunlara taýýarlyk görmegiň çäklerinde, 17 çapyksuwar şu ýylyň 5-nji maýynda sagat 17-de ýurdumyzyň welaýatlary boýunça geçiriljek atly ýörişe başlamaly edildi. Olar 2017-nji ýylyň 17-nji sentýabrynda bu ýörişden gaýdyp paýtagtymyz Aşgabada geler we Olimpiýa şäherjigindäki stadiona barar. Şol gün sagat 17-de Ýapyk binalarda we söweş sungaty boýunça V Aziýa oýunlary dabaraly ýagdaýda açylar.

Mälim bolşy ýaly, türkmenlerde we tutuş Gündogarda 7-lik–17-lik sanlar rowaçlyk getirýän, şowly san hasaplanylýar diýip, milli Liderimiz belledi we

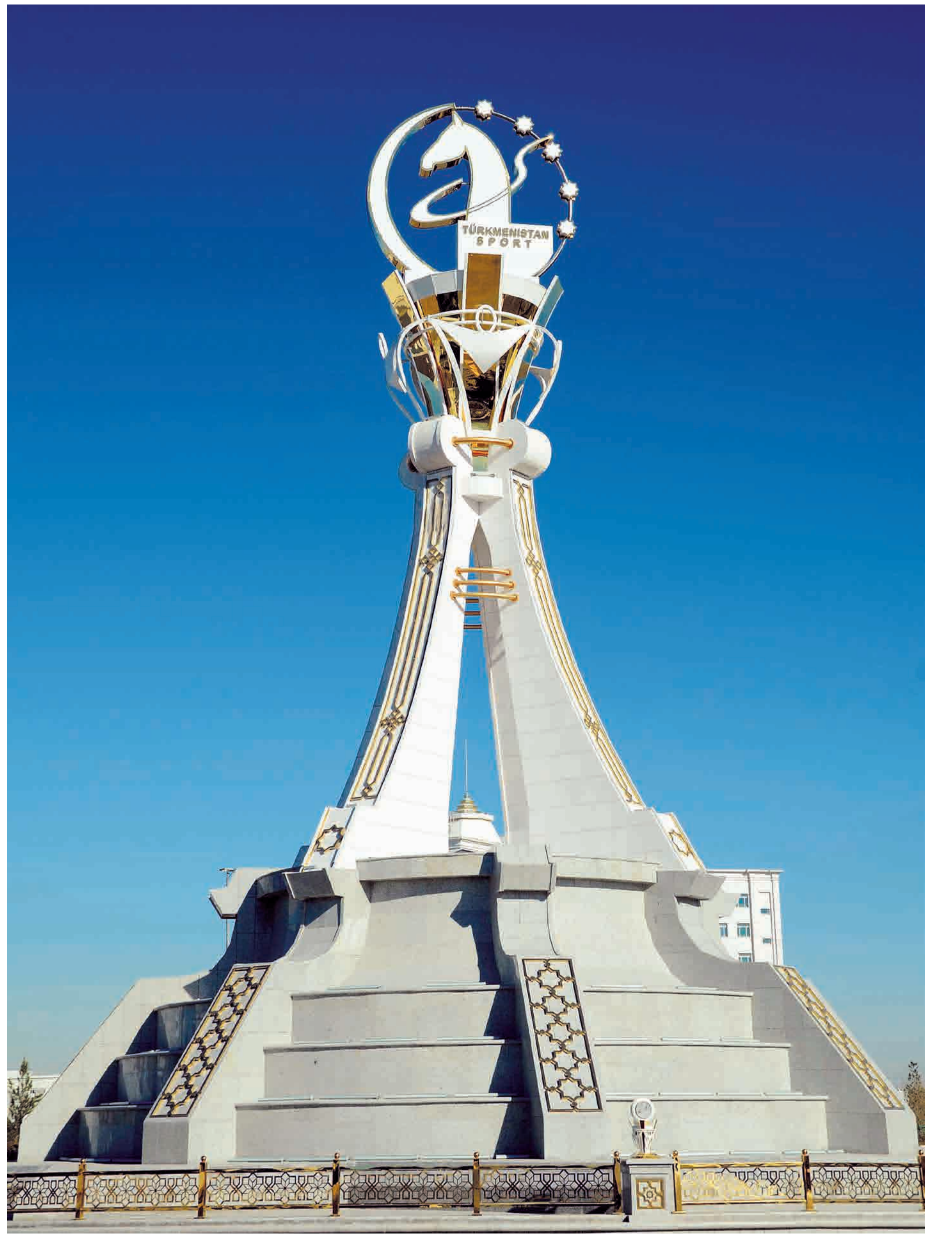
will visit all the monuments and landmarks of the country.

The horse marathon will finish on the territory of Mary Velayat. The ceremony of lighting the V Asian Games' torch will take place on the world famous Galkynysh gas field. Then the group will head to the capital of our sovereign Motherland to participate in the Asian Games' opening ceremony. A group of horsemen from Ashgabat will pick up the torch.

After crossing all the regions of the country, the participants in the horse marathon with the torch in their hands will arrive in the capital and proceed to the stadium in the Olympic village, where the Olympic flame will be lit.

Президент Гурбангулы Бердымухамедов остановился еще на одной характерной особенности проведения Азиады. Как известно, V Азиатские игры пройдут в 2017 году. В рамках подготовки к Играм 17 наездников 5 мая нынешнего года в 17 часов начнут конный пробег по велаятам страны. 17 сентября 2017 года они возвратятся в Ашхабад и проследуют на стадион в Олимпийском городке. В тот же день в 17 часов в торжественной обстановке откроются V Азиатские игры в закрытых помещениях и по боевым искусствам.

Как известно, у туркмен и в целом на Востоке считают, что числа 7, 17 счастливые, приносят людям удачу,



hemmelere V Aziýa oýunlaryny ýokary derejede we guramaçylykly geçirmegi, türgenlerimize bolsa, bu ýaryşlarda uly ýeňişleri gazanmagy tüýs ýürekden arzuw etdi.

Soňra döwlet Baştutanymyz gozgalan meseleler we aýdylan teklipler boýunça sport ulgamynyň işgärlerine, ýaş türgenlere we olaryň halypalaryna öz pikirlerini aýtmagy teklip etdi. Hormatly Prezidentimiz Gurbanguly Berdimuhamedow gyzykly we peýdaly maglumatlary üçin çykyş edenleriň ählisine minnetdarlyk bildirip, V Aziýa oýunlarynyň Guramaçylyk komitetiniň mejlisiniň jemini jemläp, nesip bolsa, biz siziň bilen 7-nji aprelde – Bütindünýä saglyk gününde duşuşarys, 5-nji maýda bolsa biz bilelikde ýurdumyz boýunça atly ýörişe badalga bereris diýip aýtdy.

Metbugat habarlary esasynda taýýarlanyldy

President Gurbanguly Berdimuhamedov dwelt upon another characteristic feature of the Asian Games. As it is known, the V Asian Games will be held in 2017. Within the framework of preparation for the Asian Games, on May, 5 at 5 p.m. the horsemen will set off on the marathon across the country. On September 17, 2017 they will return to Ashgabat and move to the stadium in the Olympic village. The opening ceremony of the V Asian Indoor and Martial Arts Games will take place at 5 p.m. of that day.

«As is known, Turkmens and people in the east consider numbers 7 and 17 to be happy, they bring luck», noted the Leader of the Nation and cordially wished all to conduct the V Asian Games at a high organizational level and he also wished all sportsmen to gain victories in these competitions.

The President gave floor to sports specialists, young athletes and their coaches, who expressed their opinions on the issues discussed and the proposals put forward at the meeting.

Having thanked everyone for expressing their views and their interesting reports, President Gurbanguly Berdimuhamedov summed up the meeting of the V Asian Games Organizing Committee. The Turkmen leader mentioned that we would meet again on April, 7, World Health Day and would give start to the horse marathon across the country on May, 5.

Prepared according to media sources

отметил лидер нации и сердечно пожелал всем провести V Азиатские игры на высоком организационном уровне, а спортсменам – добиться крупных побед в этих соревнованиях.

Затем глава государства предложил высказаться по озвученным темам и предложениям работников спортивной сферы, молодых спортсменов и их наставников. Поблагодарив всех выступающих за высказанные мнения, интересные и полезные сообщения, Президент Гурбангулы Бердымухамедов подвел итоги заседания Организационного комитета V Азиатских игр. Мы встретимся вновь 7 апреля, во Всемирный день здоровья, сказал глава государства, а 5 мая вместе дадим старт конному пробегу по стране.

Подготовлено по материалам печати

AŞGABADYŇ OLIMPIÝA ŞÄHERJIGI – SPORT BINAGÄRLIGINIŇ TAÝSYZ NUSGASY

OLYMPIC VILLAGE IN ASHGABAT AS A UNIQUE EXAMPLE OF SPORTS ARCHITECTURE

ОЛИМПИЙСКИЙ ГОРОДОК АШХАБАДА – УНИКАЛЬНЫЙ ОБРАЗЕЦ СПОРТИВНОЙ АРХИТЕКТУРЫ

BERKARAR döwletimiziň bagtyýarlyk döwründe hormatly Prezidentimiz Gurbanguly Berdimuhamedowyň alyp barýan «Açyk gapylar» syýasaty netijesinde Garaşsyz, hemişelik Bitarap Türkmenistan döwletimiziň bütin dünýädäki halkara abraýy günsaýyn belende galýar.

Hormatly Prezidentimiz: «Sport – munuň özi gujur-gaýratyň, gözelligiň, sagdynlygyň we progresiň belentliklerine tarap ymtylyşyň janly beýanydyr» – diýip nygtamak bilen, ýurdumyzda köpçülikleýin bedenterbiýäniň we sportuň ösdürilmegi, jemgyýetde, aýratyn hem ýaşlaryň arasynda sagdyn durmuş ýörelgeleriniň wagyz-nesihat edilmegi, berk bedenli, sagdyn, ruhubelent, ussat türgenleriň, tälimçileriň taýýarlanmagy üçin ähli şertleriň döredilmegini döwlet syýasatynyň ileri tutulýan möhüm ugurlarynyň birine öwürdi. Şeýlelikde, bu günki gün sport ulgamynda ýurdumyzyň halkara abraýy has-da belende galýar. Aziýanyň Olimpiýa Geňeşiniň 2017-nji ýylda Ýapyk binalarda we söweş sungaty boýunça V Aziýa oýunlarynyň ak mermerli paýtagtymyz Aşgabat şäherinde geçirilmegi baradaky taryhy karary hem muny doly tassyk edýär.

Hormatly Prezidentimiz Aziada – 2017-niň ýokary derejede guramaçylykly geçirilmegi barada bimöçber aladalary edýär. 2010-njy ýylyň 5-nji noýabrynda paýtagtymyz Aşgabat şäheriniň gözel künjeginde milli Liderimiziň gatnaşmagynda Merkezi Aziýada deňi-taýy bolmadyk 30-dan gowrak dürli görnüşli sport desgalary özünde jemleýän Olimpiýa şäherjiginiň dabaraly ýagdaýda düýbi tutuldy.

Hormatly Prezidentimiz Aziada – 2017-niň Guramaçylyk komitetiniň şu ýylyň 25-nji fewralynda geçirilen mejlisinde: «V Aziýa oýunlarynyň ýokary derejede geçirilmegi biziň Bitarap ýurdumyz üçin uly ähmiýete eýedir» – diýip nygtady hem-de bu babatda öňde duran möhüm wezipeleri amala aşyrmak barada anyk tabşyryklary berdi.

Žurnalymyzyň şu sanynda biz okyjylary Türkmenistanyň sebitde we bütin dünýäde halkara abraýyny has-da belende galdyrmaga, sport babatda halkara hyzmatdaşlygyny işjeňleşdirmäge, dostlukly we işewür gatnaşyklary ösdürmäge uly itergi berjek V Aziýa oýunlarynyň geçirilmegine görülýän taýýarlyk,

IN the Prosperous Epoch of the Powerful State, thanks to the policy of «Open Doors», pursued by the Esteemed President Gurbanguly Berdimuhamedov, international prestige of independent neutral Turkmenistan is growing.

«Sport is the embodiment of strength, beauty, health and spirit aspiration to the heights of progress», – stresses the Leader of the state. The development of massive physical culture and sports in the country, the promotion of healthy lifestyles in society, especially among young people, the creation of conditions for the training of athletes and coaches have become the most important priorities of the state strategy implemented by the national Leader.

The prestige of Turkmenistan on the world sports arena is being increased, which fully confirms the historic decision of the Olympic Council of Asia to hold the V Asian Indoor Games and Martial Arts in Ashgabat in 2017.

The Esteemed President of Turkmenistan pays great attention to the preparation for the Asian Games 2017. On November 5, 2010 a solemn ceremony of laying the foundation of the Olympic Village with the participation of the Leader of the state was held in one of the most beautiful corners of our white-marble capital, which will include more than 30 sports facilities and facilities of other purposes.

On February, 25 2016, at the meeting of the Organizing Committee of the V Asian Indoor Games and Martial Arts, the Turkmen Leader emphasized that the conduction of the V Asian Games at the high organizational level is of the great importance for our neutral country and then gave number of specific instructions in this regard.

Taking into account the importance and urgency of this topic, editors of the magazine have decided to acquaint the readers with the progress on construction of the Olympic Village in our capital city, the country's leading preparations for the V Asian Games, designed to increase the authority of Turkmenistan in

В эпоху могущества и счастья благодаря проводимой Президентом Гурбангулы Бердымухамедовым политике «Открытых дверей» растет международный авторитет независимого нейтрального Туркменистана.

«Спорт – это воплощение силы, красоты, здоровья и устремленности духа к вершинам прогресса», - подчеркивает глава государства. Развитие в стране массовой физической культуры и спорта, пропаганда здорового образа жизни в обществе, и особенно среди молодежи, создание всех условий для подготовки спортсменов, а также тренерского состава стали одним из важнейших приоритетов реализуемой лидером нации государственной стратегии.

Повышается престиж Туркменистана на мировой спортивной арене, что в полной мере подтверждает и историческое решение Олимпийского Совета Азии о проведении в 2017 году V Азиатских игр в закрытых помещениях и по боевым искусствам в городе Ашхабаде.

Президент Туркменистана уделяет самое пристальное внимание вопросам подготовки к Азиаде–2017. 5 ноября 2010 года при участии лидера нации в одном из прекрасных уголков нашей беломраморной столицы состоялась торжественная церемония закладки Олимпийского городка, включающего в себя более 30 объектов спортивного и иного назначения.

На состоявшемся 25 февраля этого года заседании Организационного комитета V Азиатских игр в закрытых помещениях и по боевым искусствам лидер нации отметил, что проведение на высоком организационном уровне V Азиатских игр имеет большое значение для нашей нейтральной страны, и дал конкретные указания на этот счет.

Учитывая важность и актуальность данной тематики, редакция журнала решила в этом номере подробнее ознакомить читателей с ходом сооружения в нашей столице Олимпийского городка, ведущейся в стране подготовкой к проведению V Азиатских игр, призванных приумножить авторитет Туркменистана

Olimpiýa şäherjiginde gurlan binalar bilen içgin tanyşdyrmagy makul bildik.

Häzirki döwürde hormatly milli Liderimiz halkara derejesinde ýurdumyzyň abraýynyň has-da belende göterilmeginiň görnetin subutnamalarynyň biri bolan iri möçberli şähergurluşyk maksatnamasyny durmuşa geçirmek boýunça ägirt uly işleri durmuşa geçirýär.

Döwlet Baştutanymyz Olimpiýa toplumyny peýdalanmagyň uzakmöhletli geljegini nazarda tutup, ähli binalaryň gözellik keşbiniň, onuň binagärliginiň, şeýle hem, gönükdirilen işiniň we tehniki mazmunynyň uzak döwrüň dowamynda möhümligini ýitirmän galmagyny gazanmak babatda anyk wezipeleri öňde goýdy. Şeýlelikde, Olimpiýa şäherjiginiň ýakymly simmetrik görnüşi, binalaryň görnükli, tekiz aýratynlyklara eýe bolan keşbi daş-töwerekdäki giňişlik bilen sazlaşygyny emele getirmek ýola goýuldy.

Ölçegi we möçberi taýdan ägirt uly Olimpiýa şäherjigi meýilleşdirilişiniň hem-de gurluşynyň netijesinde akgynlygyň, hereketliligiň täsirini döredýär. Orta Aziýada häzirki günde deňi-taýy bolmadyk täsin toplumyň desgalary Olimpiýa stadionynyň töwereginde jemlenendir.

Başda belläp geçişimiz ýaly, Olimpiýa şäherjiginiň desgalarynyň gurluşygy üç tapgyrda alnyp barylýar. Gurluşygy 2014-nji ýylyň aprelinde tamamlanan 1-nji nobatdaky tapgyryň çäklerinde 15 müň tomaşaça niýetlenen türgenleşik zallarynyň 4-si, 6 müň tomaşaça niýetlenen welotrek, 5 müň tomaşaçy üçin başa-baş söweşleriň hem-de söweş sungaty boýunça sport toplumy we onuň türgenleşik zallarynyň 3-si, dikeldiş merkezi, 1 müň tomaşaça niýetlenen tennis, gandbol, basketbol hem-de woleýbol bilen meşgullanmak üçin açyk sport meýdançalary bina edildi. Şeýle hem, 1 müň orunlyk restoran, metbugat merkezi bolan 800 orunlyk «Sport» myhmanhanasy, 400 hem-de 200 awtomobil üçin köpgatly awtoduralga, içinde 370 orunlyk restoran-bar ýerleşdirilen köpri-galereýa arkaly Olimpiýa şäherjigi bilen birleşdirilen «Sport» işewürlik merkezi guruldy.

2-nji nobatdaky tapgyryň çäklerindäki gurluşyk işleri 2015-nji ýylyň dekabrynda doly tamamlandy. Bu tapgyryň desgalarynyň hatarynda ýokary derejeli myhmanlary kabul etmek üçin 450 orunlyk «Olimpiýa» myhmanhanasy, 5 müň tomaşaça niýetlenen ýeňil atletika toplumy, 5000 tomaşaçy orunlyk ýapyk suw toplumy hem-de 1200 tomaşaça niýetlenen suw sport ýaryşlary geçirilýän açyk howuz, 4000 tomaşaçy orny bolan tennis zaly hem-de 2000 tomaşaça niýetlenen açyk tennis meýdançalary bar.

Ýeri gelende, 2-nji tapgyryň çäklerinde «ATOS» ispan kompaniýasynyň Halkara Olimpiýa Komitetiniň resmi

the region and the world, to stir up international cooperation in the field of sports, to promote the expansion of business ties and to strengthen the bonds of friendship.

The Leader of the state has assigned a task to keep an aesthetic and architectural image of the Olympic Village as well as its functionality and technical content relevant and actual for a longer period of time taking into account their perspective use. The image of the Olympic Village with soft symmetrical silhouettes, rounded and smooth contours of the buildings must be in tune with the surrounding space.

Monumental in size and volume, the complex creates an impression of fluidity, mobility due to the layout and composition. Sports facilities of the unique complex, which has no analogues in the region of Central Asia, are grouped along the axis running through the Olympic Stadium.

The construction of the Olympic Village facilities is implemented in three stages. Within the framework of the 1-st stage, the construction of which was completed in April, 2014, there were built 4 training halls of the complex of sports kinds of games for 15 thousand seats, a cycle track with stands for 6,000 seats, a sports complex of martial arts for 5 thousand spectators and 3 training rooms, a rehabilitation center, outdoor sports courts for tennis, handball, basketball and volleyball with seats for one thousand spectators.

There was also built a restaurant designed for one thousand seats, a hotel «Sport» for 800 seats with a press-center, multi-level parking lots – two for 400 units of transport and one for 200 units, «Sport» Business Center, connected to the Olympic Village with the help of the bridge-gallery with the restaurant-bar for 370 seats is located.

The construction work in the framework of the second stage was completed in December, 2015. It includes «Olympic» hotel with 450 seats for the reception of distinguished guests, a track and field complex for 5000 spectators, an indoor water complex for 5000 spectators and an outdoor pool for all kinds of water sports competitions with seating for one 1200 spectators, tennis hall with stands for 4,000 people, and outdoor tennis courts for 2000 spectators.

Within the framework of the 2nd phase there was installed technological equipment that provides information, communicational support and process management system during the Games by «ATOS» Spanish

в регионе и мире, активизировать международное сотрудничество в области спорта, служить расширению деловых связей и укреплению уз дружбы.

Необходимо отметить огромную роль Президента Гурбангулы Бердымухамедова в воплощении грандиозных преобразований в Туркменистане, реализации масштабной градостроительной программы, ставшей одним из очевидных факторов повышения авторитета Туркменистана на международной арене.

Глава государства поставил задачу, чтобы, с учетом долгосрочной перспективы использования Олимпийского городка, его облик по эстетике и архитектурному языку, а также его функциональность и техническое содержание оставались актуальными в течение как можно более длительного периода времени. Образ Олимпийского городка с мягкими симметричными силуэтами, округленными, сглаженными очертаниями зданий должен быть созвучен с окружающим пространством.

Монументальный по размерам и объемам комплекс создает впечатление текучести, подвижности благодаря планировке и композиции. Спортивные объекты уникального комплекса, не имеющего на сегодняшний день аналогов в регионе Средней Азии, сгруппированы вдоль оси, пролегающей через Олимпийский стадион.

Строительство объектов Олимпийского городка ведется в три этапа. В рамках 1-й очереди, сооружение которой было завершено в апреле 2014 года, были возведены: 4 тренировочных зала комплекса спортивных видов игр на 15 тысяч зрительских мест, велотрек с трибунами на 6 тысяч мест, спорткомплекс единоборств и по боевым искусствам на 5 тысяч зрителей и три его тренировочных зала, реабилитационный центр, открытые спортивные площадки для занятий теннисом, гандболом, баскетболом и волейболом с местами на 1 тысячу зрителей.

Сооружены также ресторан на тысячу мест, гостиница «Спорт» на 800 мест с пресс-центром, многоуровневые автостоянки на 400 и 200 единиц транспорта, бизнес-центр «Спорт», соединенный с Олимпийским городком при помощи моста-галереи, где разместился ресторан-бар на 370 мест.

Строительные работы в рамках 2-й очереди были полностью завершены в декабре 2015 года. В числе объектов этого этапа - гостиница «Олимпийская» на 450 мест для

IT-hyzmatdaşynyň maglumat-aragatnaşyk goldawyny hem-de Oýunlaryň barşynda işleri dolandyrmak ulgamyny üpjün edýän tehnologik enjamynyň gurnalandygyny, medeni-dynç alyş merkeziniň taýýar edilendigini, şeýle hem, myhmanhanalar toplumlarynyň ýanynda ýanaşyk ýerleri abadanlaşdyrylan 500 awtoulag üçin niýetlenen köpgatly duralganyň taýýar edilendigini hem belläp geçmelidiris.

3-nji nobatdaky tapgyryň gurluşygy ýokary depginler bilen alnyp barylýar, eýýäm bu ýerde meýilnamalaşdyrylan işleriň 75 göterimi ýerine ýetirildi.

Türgenler üçin 12 müň orunlyk myhmanhanalaryň gurluşygy boýunça işler hem güýçli depginler bilen dowam edýär. 400 orunlyk köpgatly awtodu-

Company – an official IT-partner of the International Olympic Committee. Another ready object is a cultural and entertainment center. In addition to this, near the hotel a multi-level parking for 500 cars was constructed, landscaped the surrounding area.

The third stage of construction is being conducted with increased speed, since 75 percent of the work has already been implemented. The construction of hotels for 12 thousand seats for the athletes is at the final stage. The construction of a two multi-level parking lots for 400 places, an international broadcast center, a Doping Research and Training Centre, Olympic Plaza, and Logistics Center are still being built. At the moment, there is an installation of the roof and the facade onlay of the Olympic Stadium.

The Central Stadium has a special role. On the one hand, it must be designed according to the standards of the football stadium. On the other hand, during the Asian Games there will be held a colorful

приема высокопоставленных гостей, легкоатлетический комплекс на 5 тысяч зрителей, крытый водный комплекс на 5 тысяч зрителей и открытый бассейн для проведения всевозможных водноспортивных соревнований с местами на 1 тысячу 200 зрителей, теннисный зал с трибунами на 4 тысячи человек и открытые теннисные корты на 2 тысячи зрителей.

В рамках 2-й очереди смонтировано технологичное оборудование, обеспечивающее информационно-коммуникационную поддержку и систему управления процессами в ходе Игр от испанской компании «ATOS» – официального IT-партнера Международного Олимпийского Комитета. Еще одним готовым объектом является культурно-развлекательный центр. Помимо этого, рядом с гостиницами построена многоуровневая стоянка на 500 автомобилей, благоустроена прилегающая территория.

ralganyň ikisiniň, halkara ýaýlyma beriş merkeziniň, doping ylmy-barlag we okuw merkeziniň, Olimpiýa meýdançasynyň hem-de logistika merkezleriniň gurluşyklary dowam edýär. Häzirki wagtda Olimpiýa stadionynyň üçegini gurnamak we öň tarapyny timarlamak işleri alnyp barylýar.

Olimpiýa şäherjiginde Merkezi stadiona aýratyn orun degişlidir. Ol futbol stadionynyň talaplary boýunça taslamalaşdyrylyp, onda oýunlaryň aýdyň öwüşginli açylyş we ýapylyş dabaralary geçiriler. Tutuşlygyna, Olimpiýa şäherjiginiň konsepsiýasy XXI asyryň tebigatyň, ekologiýa ýagdaýynyň talaplaryna laýyklykda «täze şäherleşme» taglymaty esasynda işlenip taýýarlanyldy. Binalaryň we olaryň çäkleriniň bezeginde ýerli binagärlik – bezeg ýörelgeleriniň öwüşginlerini çaýmak maksady bilen milli äheňler peýdalanyldy.

opening and closing ceremonies of the Games. In general, the whole image of the Olympic Village was developed in the concept of «new urbanism» of the XXI century with its emphasis on nature and ecology. In the design of buildings and interiors a palette of traditional patterns is used to create the effect of continuing the local architectural and decorative traditions.

The issues on preparation and training of personnel for the management of Olympic venues, attraction of foreign coaches to improve the skills of Turkmen athletes, as well as the organization of effective advertising of the Games, both within the country and abroad, English language trainings for specialists and volunteers, and health care service during the Asiada are being sequentially solved.

Regarding the organization of the opening and closing ceremonies of the Games, active negotiations with representatives of experienced foreign companies in this field are

Усиленными темпами ведутся работы 3-й очереди строительства, уже выполнено 75 процентов от их плана. На завершающей стадии строительство гостиниц на 12 тысяч мест для спортсменов. Продолжается сооружение двух многоуровневых автостоянок на 400 мест, международного трансляционно-вещательного центра, допингового научно-исследовательского и учебного центра, Олимпийской площади и логистических центров. На данный момент идет монтаж крыши и отделка фасада Олимпийского стадиона.

Центральному стадиону отводится особая роль. С одной стороны, он должен проектироваться по параметрам футбольного стадиона. С другой стороны, на нем в период проведения Азиады будут проходить красочные церемонии открытия и

AZIADA–2017 / ASIADA–2017 / АЗИАДА–2017

Oýunlaryň açylyş we ýapylyş dabaralaryny guramak babatda hem bu ulgamda uly tejribesi bolan daşary ýurt kompaniýalarynyň wekilleri bilen işjeň gepleşikler geçirilýär. Olar 2012-nji ýylda Londondaky tomusky Olimpiýa oýunlaryny, 2014-nji ýylda Soçide gyşky Olimpiýa oýunlaryny hem-de 2015-nji ýylda Bakuda Ýewropa oýunlaryny geçirmäge gatnaşdylar, mundan başga-da olar Rio–2016 tomusky Olimpiýa oýunlaryny geçirmäge hem çagyrylýar.

Türkmen paýtagtynyň we ýurdumyzyň durnukly ösüşini we abadançylygyny üpjün etmek üçin «Aşgabat–2017» taslamasynyň mümkinçiliklerini has doly peýdalanmak hormatly Prezidentimiziň öňde goýan esasy wezipeleriniň biridir. Aşgabatda geçiriljek Aziýa oýunlary müňlerçe täze iş orunlaryny döreder, içerki we halkara söwda dolanyşygynyň möçberlerini, işewürlik hem-de syýahatçylyk işlerini, Türkmenistanyň «howa derwezeleriniň» geçirijilik ukybyny ýokarlandyrar.

Häzirki döwürde Aziada–2017-ni guramaçylykly geçirmegiň hukuk esaslary hem gün-günden aýdyň düzgüne eýe bolýar. Muny 2016-njy ýylyň 26-njy martynda «Aşgabat şäherinde 2017-nji ýylda Ýapyk binalarda we söweş sungaty boýunça V Azia oýunlary guramak we geçirmek hakynda» Türkmenistanyň Kanunynyň kabul edilmegi hem aýdyň görkezýär.

Aşgabatda geçiriljek oýunlar Türkmenistany halkara teleýaýlymlarynda we internet giňişliginde diňe bir täzeden açman, eýsem syýahatçylygyň ösmegine, şeýle-de, Türkmenistanyň dünýä sport hereketine üstünlikli goşulyşmagyna hem kuwwatly itergi berer.

Ýazgül EZIZOWA

conducted. The foreign companies that organize opening and closing ceremonies also took part in organizing the Summer Olympic Games 2012 in London, the Olympic Winter Games in Sochi in 2014 and the European Games in Baku in 2015, etc., and in addition - the Summer Olympic Games in Rio in 2016.

The Esteemed President Gurbanguly Berdimuhamedov undertakes the task to maximize opportunities created by «Asian Games-2017» project for sustainable development and prosperity of the city of Ashgabat, Turkmenistan. Asian Games in Ashgabat will also create thousands of new jobs and will contribute to increased domestic and international trade, business and tourist sphere and will also promote the increase of the capacity of a new international airport in the capital as the main «air gates» of Turkmenistan.

With a view to the orderly conduction of the Asian Games 2017 the relevant legal framework is strengthened. On March 26, 2016, the Law of Turkmenistan «On Organizing and Conducting the Asian Indoor Games and Martial Arts in Ashgabat in 2017» was adopted.

Ashgabat games will not only re-open the country to international television and internet space for millions of people, but they will also give a powerful impetus to the development of tourism, Turkmenistan's integration into the international sports movement.

Yazgul EZIZOVA

закрытия Игр. В целом, весь образ Олимпийского городка разрабатывался в концепции «нового урбанизма» XXI века с его вниманием к природе, экологичности. В оформлении зданий и интерьеров использована палитра традиционных орнаментов для создания эффекта продолжения местной архитектурно-декоративной традиции.

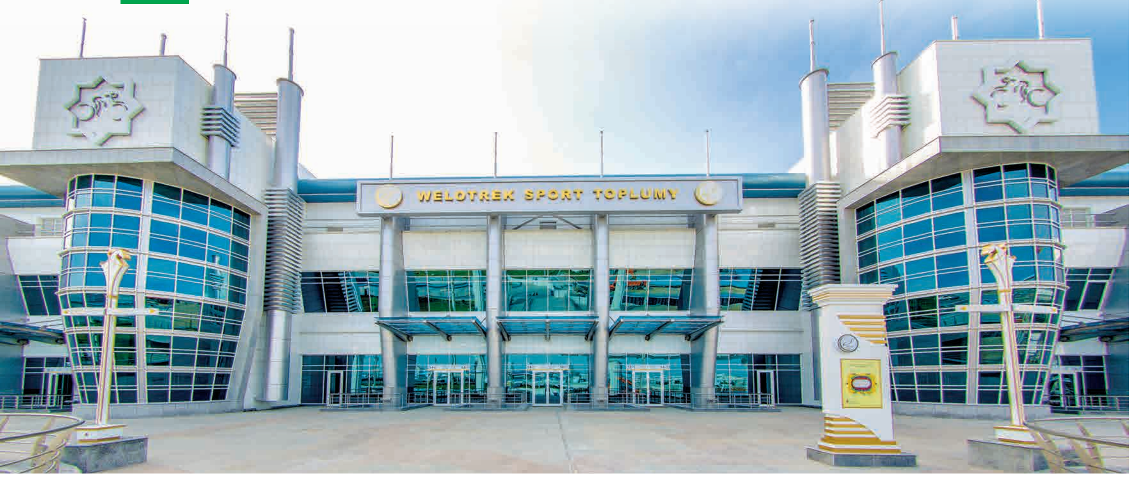
Что касается организации церемоний открытия и закрытия Игр, то в этом плане также ведется активный переговорный процесс с представителями зарубежных компаний, имеющих большой опыт в этой сфере. В частности, они были привлечены к проведению летних Олимпийских игр 2012 года в Лондоне, зимних Олимпийских игр 2014 года в Сочи и Европейских игр Баку–2015 и т.д., а кроме того - к проведению летних Олимпийских игр Рио–2016.

Президент Гурбангулы Бердымухамедов ставит задачу максимального использования возможностей, создаваемых проектом «Азиада–2017» для обеспечения устойчивого развития и процветания города Ашхабада, Туркменистана. Азиатские игры в Ашхабаде также создадут тысячи новых рабочих мест, будут способствовать повышению объемов внутренней и международной торговли, деловой и туристической активности, а также пропускной способности возводимого в столице нового Международного аэропорта - главных «воздушных ворот» Туркменистана.

В целях организованного проведения Азиады–2017 укрепляется соответствующая правовая база. 26 марта 2016 года был принят Закон Туркменистана «Об организации и проведении в 2017 году Азиатских игр в закрытых помещениях и по боевым искусствам в городе Ашхабаде».

Ашхабадские игры не только заново откроют Туркменистан в международном телеэфире и интернет-пространстве для миллионов людей, но и дадут мощный импульс развитию туризма, интеграции Туркменистана в мировое спортивное движение.

Язгуль ЭЗИЗОВА



BEÝIK GURLUŞYKLARYŇ WE MASLAHATLARYŇ JÜMMÜŞINDE

IN THE THICK OF GREAT CONSTRUCTIONS AND FORUMS

В ЭПИЦЕНТРЕ ВЕЛИКИХ СТРОЕК И ФОРУМОВ

BERKARAR döwletimiziň bagtyýarlyk döwründe Gahryman Arkadagymyz Gurbanguly Berdimuhamedowyň öňdengörüjilikli syýasaty netijesinde ýurdumyz parahatçylygyň, sagdyn durmuş ýörelgesiniň köpçülikleýin häsiýete eýe bolan we rowaçlanýan mekanyna öwrüldi.

Mähriban Arkadagymyzyň saýasynda Aşgabat şäherinde 2017-nji ýylda Ýapyk binalarda we söweş sungaty boýunça V Aziýa oýunlary geçiriler. Aziýa sebitlerinde bu iri yklym ýaryşy Aşgabat şäherinde bina edilen Olimpiýa şäherjiginde oýunlaryň maksatnamasyna girizilen sportuň 21 görnüşi boýunça dünýäniň Aziýa sebitlerinden 45 döwletiň, şeýle-de Awstraliýa we Okeaniýa döwletiniň 17–sinden 8000-e golaý türgenleriň gatnaşmagynda geçiriler. Bu toplum diňe bir islendik ýaryşlary geçirmäge ukyply bolman, eýsem, türkmen türgenleri üçin Aziýa oýunlaryna, Olimpiýa oýunlaryna, şeýle hem, iri ýaryşlara taýýarlyk üçin türgenleşik merkezine öwrüler.

Türkmenistana daşary ýurtlardan gelýän ýokary derejeli myhmanlar Olimpiýa şäherjiginde gurulýan desgalara we binalara uly gyzyklanma bildirýärler we olaryň dünýä ölçeglerine doly laýyk gelýändigini belleýärler. Bu gurluşyga Aziýanyň Olimpiýa Geňeşiniň hünärmenleri we halkara federasiýasynyň wekilleri ýygy-ýygydan gelýärler we olar gurluşygyň gidişi bilen ýakyndan tanyşdyrylýar. Tanyşlygyň

THANKS to far-sighted policy of the Esteemed President of Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov our country has become a land of peace, mass dissemination of the principles of a healthy lifestyle in the Prosperous Epoch of the Powerful State.

In 2017, under the patronage of our National Leader the V Asian Indoor Games and Martial Arts will be held in Ashgabat. This major continental competition of the Asian region will take place in the Olympic Village erected in Ashgabat on 21 sports inserted in the sports program with the participation of about seven or eight thousand athletes from 45 Asian countries and 17 states of Australia and Oceania. This complex is able not only to host any event, but it will also be a training center for the Turkmen athletes to prepare them for the Asian Games, the Olympic Games and major competitions.

The construction of the capital Olympic Village, which will host the Asian Games, consists of three stages. The projects of the first and second stages have been completely constructed and ready for operation. The buildings erected in the Olympic Village are of great interest among foreign high top-ranking guests who emphasize that the facilities fully comply with international standards.

БЛАГОДАРЯ проводимой Президентом Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедовым дальновидной политике в Туркменистане торжествуют идеи мира, в обществе утверждаются принципы здорового образа жизни.

В 2017 году под патронатом лидера нации в Ашхабаде пройдут V Азиатские игры в закрытых помещениях и по боевым искусствам. Эти крупнейшие соревнования, в которых примут участие около 7-8 тысяч спортсменов из 45 стран Азиатского региона, а также 17 государств Австралии и Океании, пройдут в возведенном в туркменской столице Олимпийском городке по 21 виду спорта, внесенному в

1-nji tapgyr. Umumy maglumat:
Bölnüp berlen ýer
(700 x 800 m): 57.4 ga
Jemi gurluşyk meýdany: 462 260 m^2
Işiň möhleti:
Oktýabr 2010 ý. – Aprel 2014 ý.

First phase. General information:
Allocated area
(700 x 800 m): 57.4 ha
Gross site area 462,260 m^2
Works execution period:
October 2010 – April 2014.

1-ая очередь. Общие сведения:
Выделенный земельный участок
(700 х 800 m): 57.4 ga
Общая площадь строительства: 462 260 m^2
Сроки выполнения работы:
Октябрь 2010 г. – Апрель 2014 г.

barşynda olaryň pikirleri, teklipleri ara alnyp maslahatlaşylýar. Bu şäherjikde sportuň birnäçe görnüşleri boýunça dünýäniň öňdebaryjy kompaniýalarynyň öndürýän ýokary hilli sport enjamlarynyň ornaşdyrylmagy, desgalaryň içki we daşky bezegleriniň aýratynlyklary göz öňünde tutulýar. Şeýle-de türgenler, ähli gatnaşyjylar üçin oňaýly şertler döredilýär. Gurluşygyň güýçli depginde alnyp barylmagy sportda dünýä derejesinde ýokary üstünlikler gazanmak ýolunda ýurduň ýeten täze belentlikleriniň aýdyň şaýadydyr. Bu ýerde 30-dan gowrak desgalar, şol sanda sportuň dürli görnüşleri boýunça milli we halkara derejedäki ýaryşlary geçirmek üçin desgalar gurulýar.

Mundan başga-da, şäherjikde türgenler we ýaryşlara gatnaşyjylar üçin myhmanhanalar, ýaşaýyş jaý toplumlary, naharhanalar, lukmançylyk edaralary, medeni-dynç alyş desgalary bina edilýär. Munuň özi Ýapyk binalarda we söweş

This construction site is regularly visited by the Olympic Council of Asian experts and representatives of international associations and they get acquainted with the course of construction. While getting familiar to it their ideas and proposals are being discussed. In this Village the installation of high-quality sports equipment for various sports from the world's leading companies are provided, as well as special interior and exterior design of the objects. Favorable conditions will be created for athletes and all participants. The construction at an accelerated pace is a clear indication of new heights reached by our country in achieving good results in the sports on a global level. Here over thirty buildings are being constructed, including facilities for competitions of national and international level in various sports.

программу Игр. Уникальный комплекс станет не только местом проведения соревнований различного уровня, но и центром тренировок туркменских спортсменов в рамках подготовки к Азиатским и Олимпийским играм, другим крупным состязаниям.

Строительство Олимпийского городка, который станет местом проведения Азиатских игр, осуществляется в три этапа. В настоящее время полностью сооружены и подготовлены к эксплуатации объекты 1-й и 2-й очереди. Возводимые в Олимпийском городке здания и сооружения вызывают большой интерес у зарубежных высокопоставленных гостей, которые подчеркивают, что данные объекты полностью соответствуют международным стандартам. Их регулярно посещают специалисты Олимпийского Совета Азии и представители международных

sungaty boýunça V Aziýa oýunlaryny ýokary derejede we guramaçylykly geçirmek üçin düýpli taýýarlyk görülýändigini habar berýär.

Mälim bolşy ýaly, 2014-nji ýylyň 3-5-nji apreli aralygynda paýtagtymyzyň Sergi köşgünde «Aşgabat Aziada–2017-niň paýtagty» atly halkara sport sergisi geçirildi. Bu sergä dünýäniň 60-dan gowrak sport kompaniýalary gatnaşdy. Sergä gelenler dünýäniň öňdebaryjy kompaniýalarynyň dürli sport enjamlary, esbaplary we sport egin-eşikleri bilen tanyşdyryldy.

2014-nji ýylyň 8-10-njy apreli aralygynda «Awaza» milli syýahatçylyk zolagynda «Aziada–2017-niň tagamlary» atly halkara okuw maslahaty we sergisi geçirildi. Bu çärä dünýäniň 23 döwletinden 30-dan gowrak tejribeli aşpez gatnaşyp, öz ýurtlarynyň tagamlary bilen tanyşdyrdylar.

2014-nji ýylyň 30-njy aprelinden 3-nji maýy aralygynda Aşgabat şäherinde Aziýa-Ýuwaş Ummany sebitiniň

In addition hotels, residential complexes, canteens, first-aid stations, recreational centers for the athletes and participants of the competition are being constructed in the Village. This illustrates thorough preparation for the V Asian Indoor Games and Martial Arts at a high organizational level.

As you know, on April 3-5, 2014 there was international sporting exhibition «Ashgabat – the capital of the Asian Games 2017» in the capital «Sergi köşgi» exhibition center. This exhibition was attended by over 60 companies of the world of sports. The visitors familiarized themselves with various sporting equipment, tools and sportswear from leading manufacturers.

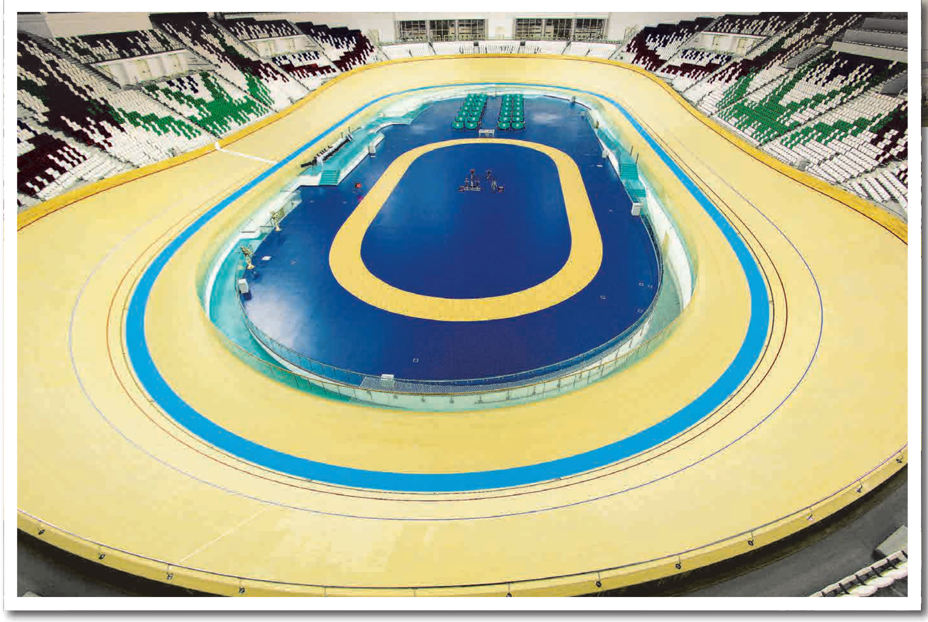
On April, 8-10, 2014 an international seminar and exhibition «The Cuisine of Asian Games–2017» was held in «Avaza» national tourist zone. This forum was attended by

ассоциаций, знакомясь с ходом строительных работ, высказывают свои идеи и предложения, которые получают заинтересованное обсуждение.

В Олимпийском городке предусматривается оригинальное внутреннее и внешнее оформление объектов, установка высококачественного спортивного оборудования по различным видам спорта от ведущих мировых компаний. Будут созданы комфортные условия для спортсменов и других участников Игр. Ускоренные темпы строительства являются ярким свидетельством устремленности нашей страны к новым вершинам и достижению высоких результатов на мировой спортивной арене.

Здесь возводится более 30 сооружений, в том числе объекты для проведения соревнований национального и международного формата по различным видам спорта.

Welotrek sport toplumy
Binanyň gat sany: 2 zemin gat + 3 gat
Binanyň jemi gurluşyk meýdany: 61 000 m^2
Ýodanyň materialy: Agaç (Norwegiýa agajy)
Binada gurnaljak halkara bäsleşikler – welosiped sporty.



Indoor cycle track
Number of storeys: 2 basements + 3 floors
Gross site area: 61,000 m^2
Total area of building: 19,190 m^2
Track material: wood (Norway spruce)
International competitions to be organized in the building: cycle racing.

Крытый велотрек
Этажность сооружения: 2 цокольных + 3 этажа
Общая строительная площадь сооружения: 61 000 m^2
Строительная площадь сооружения: 19 190 m^2
Материал дорожки: дерево (норвежская ель)
Международные соревнования, которые будут организованы в сооружении – велоспорт.

Türgenleşik zallary: Binanyň gat sany: 1 zemin + 2 gat; Binanyň jemi gurluşyk meýdany: 18 900 m^2; Binanyň gurluşyk meýdany: 10 940 m^2; Binada gurnaljak halkara bäsleşikler – agyr atletika, boks, taekwando; Ýerli bäsleşikler – dzýudo we göreş; Jemi tomaşaçy sany: 2583 (tomaşaçylar üçin – 2556 orun; Maýyplar üçin - 27 orun).

Training halls: Number of storeys: 1 basement + 2 floors; Gross site area: 18,900 m^2; Total area of building: 10,940 m^2; International competitions to be organized in the building: weightlifting, boxing, taekwondo. Local events: judo and wrestling; Total number of spectators - 2583 – Spectators' seats - 2556; – Seats for the disabled - 27.

Тренировочные залы: Этажность сооружения: 1 цокольный + 2 этажа; Общая строительная площадь: 18 900 $м^2$; Строительная площадь сооружения: 10 940 $м^2$; Международные соревнования, которые будут организованы – тяжелая атлетика, бокс, таэквондо. Местные соревнования: дзюдо и борьба; Общее число зрителей - 2583 (для зрителей – 2556 мест; для инвалидов - 27 мест).

teleradiogepleşikler birleşiginiň sport toparynyň 54-nji halkara maslahaty geçirildi. Bu maslahata gatnaşyjylar V Aziýa oýunlaryna taýýarlygyň çäklerinde alnyp barylýan işler bilen tanyşdylar hem-de Ýapyk binalarda we söweş sungaty boýunça V Aziýa oýunlarynyň geçýän döwründe sport ýaryşlaryny dünýäniň dürli sebitlerinde görkezmek babatda maslahat geçirdiler.

Aşgabat şäherinde 2014-nji ýylyň 27-28-nji noýabrynda geçirilen Okeaniýa ýurtlarynyň Ýapyk binalarda we söweş sungaty boýunça V Aziýa oýunlaryna gatnaşmagy barada degişli resminama gol çekmek dabarasynyň çäklerinde hormatly Prezidentimiz Ýapyk binalarda we söweş sungaty boýunça V Aziýa oýunlarynyň Sport meýilnamasyna ozal ylalaşylan 19 sany görnüşe goşmaça Türkmen milli göreşi bilen Atly sportuň päsgelçiliklerden bökmek görnüşini (Konkur) goşmagy teklip etdi. Hormatly Prezidentimiziň beren teklibi Aziýa Olimpiýa Geňeşi tarapyndan makullanyldy we bilelikde tassyklanyldy. Şeýlelikde, meýilnama sportuň 21 sany görnüşi girizildi.

over 30 experienced chefs from 23 countries of the world that demonstrated national cuisine of their countries.

From April, 30 to May 3, 2014 the city of Ashgabat hosted the 54-th International Conference of Sports Committee of the Asia-Pacific Broadcasting Union. During the event, a group of several foreign representatives got acquainted with the ongoing work in preparation for the V Asian Games, also they held a conference on the issues related to broadcasting sports competitions within the V Asian Indoor Games and Martial Arts in various regions of the world.

On November 27-28, 2014 there was a ceremony of signing the relevant document on the participation in the V Asian Indoor Games and Martial Arts Oceania in Ashgabat, where our Esteemed President proposed to insert national wrestling 'goresh' and equestrian sport on show jumping into the program of the V Asian

Помимо этого, для спортсменов и участников соревнований в городке строятся гостиницы, жилые комплексы, столовые, медицинские пункты, объекты культурного досуга. Это говорит о том, что ведется основательная подготовка для проведения V Азиатских игр в закрытых помещениях и по боевым искусствам на высоком организационном уровне.

Как известно, 3-5 апреля 2014 года в столичном Выставочном центре «Sergi kösgi» прошла Международная спортивная выставка «Ашхабад – столица Азиады–2017», в которой приняли участие более 60 компаний мира. Посетители выставки ознакомились с различным спортивным оборудованием, инвентарем и спортивной одеждой от ведущих мировых производителей.

8-10 апреля 2014 года в Национальной туристической зоне «Аваза» были проведены международный семинар и выставка «Блюда Азиады–2017». В этом мероприятии приняли участие

Başa-baş söweş sungaty sport toplumy
Binanyň gat sany: 1 zemin gat + 4 gat
Binanyň jemi gurluşyk meýdany: 31 870 m^2
Binanyň gurluşyk meýdany: 10 680 m^2
Binada gurnaljak halkara bäsleşikler – agyr atletika, boks we taekwando.
Ýerli bäsleşikler – dzýudo we göreş.

Martial Arts Complex
Number of storeys: 1 basement + 4 floors
Gross site area: 31,870 m^2
Total area of building: 10,680 m^2
International competitions to be organized in the building: weightlifting, boxing, taekwondo.
Local events: judo and wrestling.

Спорткомплекс по боевым искусствам
Этажность сооружения: 1 цокольный + 4 этажа
Общая строительная площадь: 31 870 $м^2$
Строительная площадь сооружения: 10 680 $м^2$
Международные соревнования, которые будут организованы – тяжелая атлетика, бокс, таэквондо. Местные соревнования: дзюдо и борьба.

Türgenleşik zallary
Binanyň gat sany: 1 zemin + 2 gat
Binanyň jemi gurluşyk meýdany: 26 230 m²
Binanyň gurluşyk meýdany: 14 010 m²
1-nji zal – çeper gimnastika
2-nji zal – akrobatik gimnastika, badminton we batut üçin
3-nji zal – basketbol, gylyçlaşmak
4-nji zal – stol üstünde oýnalýan tennis, gandbol we woleýbol.

Training halls:
Number of storeys: 1 basement + 2 floors
Gross site area: 26,230 m²
Total area of building: 14,010 m²
Hall 1 – rhythmic gymnastics
Hall 2 – acrobatic gymnastics, badminton and trampoline
Hall 3 – basketball, fencing
Hall 4 – table tennis, handball and volleyball.

Тренировочные залы
Этажность сооружения: 1 цокольный + 2 этажа
Общая строительная площадь: 26 230 м²
Строительная площадь сооружения: 14 010 м²
1-й зал – художественная гимнастика
2-й зал – акробатическая гимнастика, бадминтон и батут
3-й зал – баскетбол, фехтование
4-й зал – настольный теннис, гандбол и волейбол.

более 30 опытных кулинаров из 23 государств, которые представили кухню своих стран.

С 30 апреля по 3 мая 2014 года в Ашхабаде состоялась 54-я Международная конференция спортивной комиссии Азиатско-Тихоокеанского союза телерадиовещания. В ходе этого форума группа зарубежных участников ознакомилась с работой, ведущейся в рамках подготовки к Азиаде, а также провела конференцию по вопросам трансляции в различных регионах мира спортивных соревнований в период проведения V Азиатских игр в закрытых помещениях и по боевым искусствам.

27-28 ноября 2014 года в Ашхабаде состоялась церемония подписания документа об участии стран Океании в V Азиатских играх в закрытых помещениях и по боевым искусствам, в ходе которой Президент Туркменистана предложил включить в программу V Азиатских игр, помимо 19 ранее согласованных видов спорта, также туркменскую национальную

Sportuň oýun görnüşleriniň toplumy
Binanyň gat sany: 2 zemin gat + 5 gat
Binanyň jemi gurluşyk meýdany: 82 890 m²
Binanyň gurluşyk meýdany: 18 460 m²
Binada gurnaljak halkara bäsleşikler: basketbol, woleýbol, gandbol, çeper gimnastika, badminton, gylyçlaşmak, stol üstünde oýnalýan tennis we batut. Binada dzýudo we göreş boýunça Olimpiýada we Dünýä çempionaty derejesindäki ýaryşlary geçirmek mümkindir.

Team sports complex
Number of storeys: 2 basements + 5 floors
Gross site area: 82,890 m²
Total area of building: 18,460 m²
International competitions, to be organized in the building - basketball, volleyball, handball, rhythmic gymnastics, badminton, fencing, table tennis and trampoline. Possibility of organizing competitions in judo and wrestling at the Olympic Games and the World Cup levels.

Спорткомплекс по игровым видам спорта
Этажность сооружения: 2 цокольных + 5 этажей
Общая площадь: 82 890 м²
Строительная площадь сооружения: 18 460 м²
Международные соревнования, которые будут организованы – баскетбол, волейбол, гандбол, художественная гимнастика, бадминтон, фехтование, настольный теннис и батут. Можно организовать соревнования на уровне Олимпиады и чемпионата мира по дзюдо и борьбе.

2015-nji ýylyň 10–12-nji fewraly aralygynda Aziýa Olimpiýa Geňeşiniň Utgaşdyryjy komitetiniň Türkmenistanda geçirilen ilkinji mejlise gatnaşmagy hem sport äleminde möhüm waka boldy.

2015-nji ýylyň 15–16-njy sentýabry aralygynda Aşgabat şäherinde Aziýanyň Olimpiýa Geňeşiniň 34-nji Baş Assambleýasy hem dabaraly ýagdaýda geçirildi we onuň çäklerinde, Aziýa Olimpiýa Geňeşiniň IT (Internet maglumatlar tehnologiýalary) audit birinji mejlisi geçirildi. 34-nji Baş Assambleýanyň açylyş dabarasynda Milli Olimpiýa komitetleriniň assosiasiýasynyň başlygy Şeýh Ahmad Al-Fahad Al-Sabah hormatly Prezidentimize sport hereketini we bu ulgamda hyzmatdaşlygy ösdürmäge goşan uly goşandy üçin ýörite sylagy gowşurdy. Bu ýokary sylaga Garaşsyz, baky Bitarap Türkmenistana goýulýan hormatyň, halkara sport hereketine ýurdumyzyň goşan goşandynyň ykrar edilmeginiň, umumy maksatlara ýetmekde hyzmatdaşlygyň we özara düşünişmegiň nyşany hökmünde garalýar.

Aziýa oýunlary ýaly ýokary derejeli hem-de giň möçberli çäreleriň barşynda talabalaýyk hyzmaty üpjün etmek üçin birnäçe ýylyň dowamynda taýýarlyk işlerini geçirmek hem-de olary oýlany-

Indoor Games and Martial Arts in addition to the 19 previously coordinated sports. The proposal of our Esteemed President was supported by the Asian Olympic Council of Asia and jointly approved. 21 sports have currently been included into the sports program.

Another significant event in the sports world was the first meeting of Coordination Comission of the Olympic Council of Asia in Turkmenistan on February 1-12, 2015.

On September 15-16, 2015 there was a solemn ceremony of the 34th session of the General Assembly of the Asian Olympic Council of Asia in Ashgabat, and the first meeting of IT (Information Technology) Audit Olympic Council of Asia was also held within the framework of this session. On the opening ceremony of the 34th General Assembly Session, Sheikh Ahmad Al-Fahad Al-Sabah as the Chairman of the Association of National Olympic Committee presented a special award to our Esteemed President for outstanding contribution to the development of sports movement and cooperation

борьбу гореш и конкур. Предложение главы нашего государства было поддержано Олимпийским Советом Азии и совместно утверждено. Таким образом, на сегодняшний день в программу Игр включен 21 вид спорта.

Значимым событием в спортивном мире стало и проведение 10-12 февраля 2015 года в Туркменистане первого заседания Координационной комиссии Олимпийского Совета Азии.

15-16 сентября 2015 года в Ашхабаде прошла 34-я сессия Генеральной Ассамблеи Олимпийского Совета Азии, в рамках которой состоялось первое заседание IT-аудита Олимпийского Совета Азии. В ходе церемонии открытия 34-й сессии председатель Ассоциации Национальных олимпийских комитетов Шейх Ахмад Аль-Фахад Аль-Сабах вручил Президенту Туркменистана специальную награду за выдающийся вклад в развитие спортивного движения и сотрудничества в этой области. Эта высокая награда расценивается как знак уважения к независимому нейтральному Туркменистану, признания вклада нашей страны в международное спортивное движение, символ взаимопонимания

şykly meýilleşdirmek zerur boldy. Şu maksat bilen, hormatly Prezidentimiz 2013-nji ýylyň ýanwar aýynda 2017-nji ýylda Aşgabat şäherinde geçiriljek V Aziýa oýunlarynyň Guramaçylyk komitetini döretmek hakyndaky Karara gol çekdi. Gurmaçylyk komitetiň başlygy mähriban Prezidentimizdir.

2013-nji ýylyň dekabr aýynda V Aziýa oýunlaryna taýýarlyk görmek baradaky Ýerine ýetiriji komiteti döredildi. Onuň esasy wezipesi Guramaçylyk komitetiniň tabşyryklaryny ýerine ýetirmekden, Oýunlara ýokary derejede taýýarlyk görmekden we geçirmekden, Aziýanyň Olimpiýa Geňeşi bilen hyzmatdaşlyk etmekden, şeýle hem, bu ugurda işleýän ministrlikleriň we pudak edaralarynyň, halkara sport guramalarynyň hem-de kompaniýalarynyň işini utgaşdyrmakdan ybaratdyr.

2017-nji ýylda geçiriljek Ýapyk binalarda we söweş sungaty boýunça V Aziýa oýunlary Türkmenistanyň halkara abraýyny artdyryp, halkara hyzmatdaşlygyny işjeňleşdirýär, dostlukly we işewür gatnaşyklary ösdürmäge, sebitde hem-de bütin dünýäde birek-birege ynanyşmak we özara düşünişmek ýagdaýyny ýola goýmaga oňyn täsir edýär. Onuň milli ykdysadyýetiň, medeni durmuşyň we syýahatçylyk ulgamynyň ösüşini höweslendirýändigini-de bellemelidiris.

Guramaçylyk komiteti oýunlara taýýarlyk görmek meselelerini öz wagtynda çözmek işinde möhüm orny eýeleýär. Bu meseleler her aýyň iň soňky ýekşenbesinde yzygiderli geçirilýän mejlislerde ara alnyp maslahatlaşylýar. Ýurdumyzyň degişli ministrlikleri we pudak edaralary bilen bilelikdäki işler yzygiderli alnyp barylýar.

2013-nji ýylyň 18-nji dekabrynda döredilen V Aziýa oýunlaryna taýýarlyk görmek baradaky ýerine ýetiriji komitet özüniň işjeňligini ýokarlandyrýar we Aziadanyň golaýlaşmagy bilen işleriň möçberiniň artýandygyny nazara almak bilen, ýakynda iş birligini köpeltdi we bu ulgamda peýdaly işläp taýýarlamalardan ugur alyp, öz düzüminde täze bölümleri açdy.

V Aziýa oýunlaryna taýýarlyk görmek baradaky ýerine ýetiriji komiteti tarapyndan daşary ýurtlardan sport hünärmenleriniň, bilermenleriniň ýurdumyza gelip birek-birek bilen pikir alyşmagy we biziň hünärmenlerimiziň daşary ýurtlara gidip tejribelerini artdyrmaklary boýunça birnäçe çäreleri amala aşyrdy. Mundan başga-da, V Aziýa oýunlarynyň resmi keşbini, tumaryny işläp taýýarlamak maksady bilen Aşgabat şäher häkimligi, Türkmenistanyň Medeniýet ministrligi, ýurdumyzyň Senagatçylar we telekeçiler birleşmesi tarapyndan heýkeltaraşlaryň, suratkeşleriň, dizaýnerleriň, mugallymlaryň we talyplaryň, okuwçy ýaşlaryň hem-de sungat muşdaklarynyň arasynda bäsleşik yglan edildi we häzirki wagtda bu ugurda degişli guramaçylyk işleri alnyp barylýar.

2016-njy ýylyň ýanwar aýynda V Aziýa oýunlarynyň resmi Internet saýty açyldy. Häzirki wagtda sportuň dürli ugurlary boýunça jikme-jik meýilnamalary düzmek, bu ugurda daşary ýurt bilermenlerini ýurdumyza çagyrmak boýunça hem guramaçylyk işleri dowam etdirilýär.

Ýaşlarymyzyň sporta bolan söýgüsini artdyrmak, watançylyk duýgularyny kämilleşdirmek, Garaşsyzlygymyza, hemişelik Bitarap Watanymyza bolan guwanjyny berkitmek, halkymyzyň parahatçylyksöýüjilikli häsiýetlerini

in this field. This high award is regarded as a symbol of respect for the independent and neutral Turkmenistan, and the recognition of our country's contribution to the international sports movement, cooperation and mutual understanding in achieving common goals.

To ensure proper service during a such large-scale high-level event as the Asian Games, the necessary preparatory works for several years and thoughtful planning is required. In this regard in January 2013 our Esteemed President signed the Resolution on the establishment of the Organizing Committee of the V Asian Games to be held in Ashgabat city in 2017. The Chairman of the Organizing Committee is our Esteemed President Gurbanguly Berdimuhamedov.

In December 2013, the Executive Committee was established to prepare for the V Asian Games. Its main objectives are the implementation of instructions of the Organizing Committee, the high preparation level and conduction of the Games, cooperation with the Asian Olympic Council, as well as coordination of activities involved in the work of ministries and departments, international sports organizations and companies.

Upcoming V Asian Indoor Games and Martial Arts in 2017 will multiply the international prestige of Turkmenistan and contribute to enhancing international cooperation, it will have a positive influence on the development of friendly relations, the strengthening of mutual trust and understanding in the region and around the world, also it will stimulate the development of national economy, cultural life and tourism industry.

The Organizing Committee has an important role in the timely resolution of issues on preparation for the Games. These issues are discussed at the meetings which are held regularly every month. Systematic work is conducted together with the relevant ministries and regional departments of the country.

The Executive Committee on preparation for the V Asian Games will intensify its activities. Taking into account that with the approach of the Asian Games the volume of work is going to grow up, the staff has recently been increased and on the basis of useful suggestions in this direction new divisions in its structure have been created.

The Executive Committee on preparation for the V Asian Games

и сотрудничества в достижении общих целей.

Чтобы обеспечить надлежащий высокий уровень услуг во время проведения таких крупномасштабных мероприятий, как Азиатские игры, необходимо серьезно готовиться к ним в течение нескольких лет и тщательно спланировать их. В этих целях Президент Туркменистана в январе 2013 года подписал Постановление о создании Организационного комитета V Азиатских игр, которые пройдут в Ашхабаде в 2017 году. Председателем Организационного комитета является глава нашего государства.

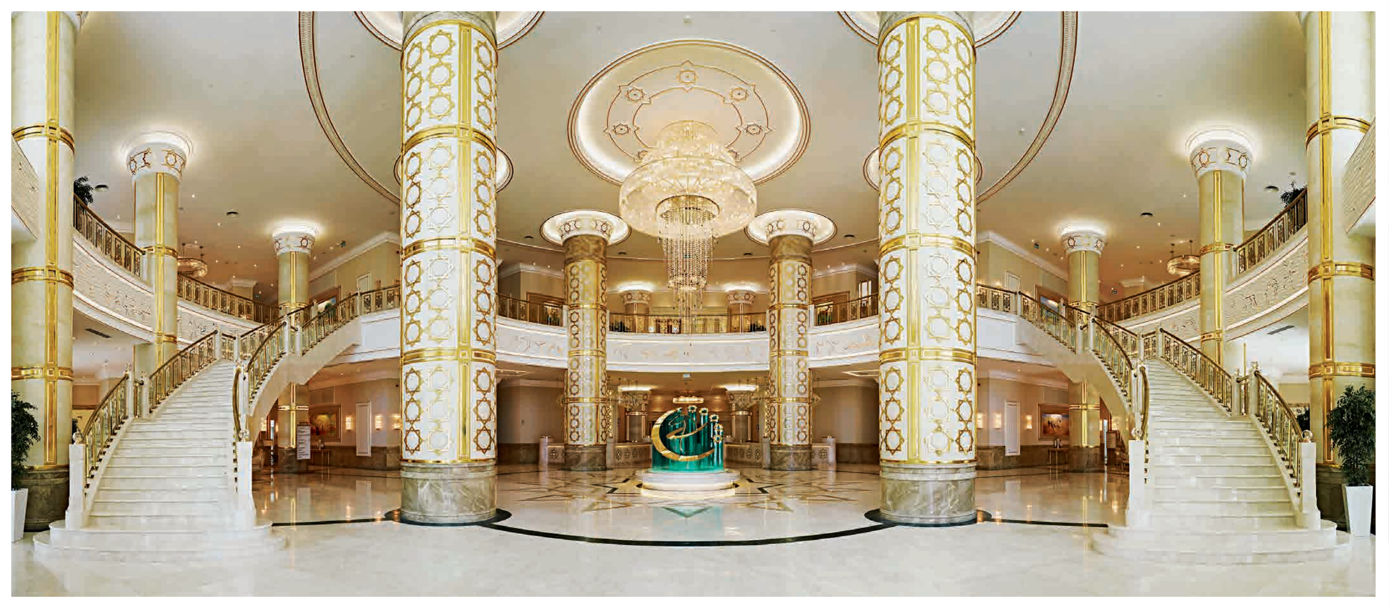
В декабре 2013 года был создан Исполнительный комитет по подготовке к V Азиатским играм. Его основные задачи - выполнение поручений Организационного комитета, подготовка и проведение Игр на высоком организационном уровне, сотрудничество с Олимпийским Советом Азии, а также координация деятельности соответствующих министерств и отраслевых ведомств, международных спортивных организаций и компаний.

Предстоящие в 2017 году V Азиатские игры в закрытых помещениях и по боевым искусствам призваны приумножить международный авторитет Туркменистана, активизировать международное сотрудничество, способствовать развитию дружественных деловых связей, укреплению атмосферы взаимного доверия и взаимопонимания в регионе и всем мире, а также стимулировать развитие национальной экономики, сфер культуры и туризма.

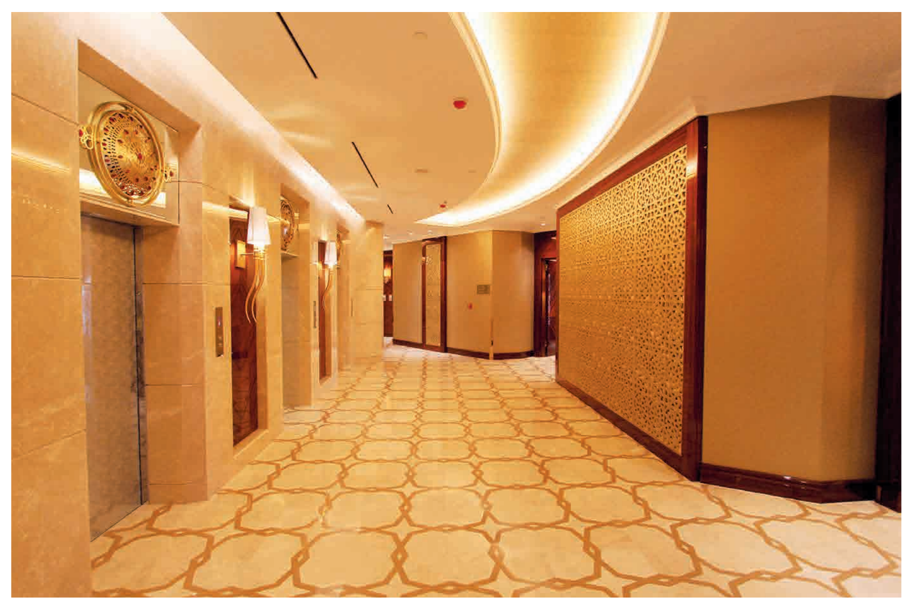
Организационному комитету отводится важная роль в оперативном решении вопросов подготовки к Играм. Эти вопросы обсуждаются на заседаниях, которые регулярно проводятся в последнее воскресенье каждого месяца. Ведется совместная планомерная работа с соответствующими министерствами и отраслевыми ведомствами страны.

Созданный 18 декабря 2013 года исполнительный комитет по подготовке к V Азиатским играм ныне активизирует свою деятельность. С учетом того, что в связи с приближением Азиады растет объем работ, недавно был увеличен штат сотрудников и, исходя из полезных наработок в этом направлении, в его структуре сформированы новые отделы.

Исполнительный комитет по подготовке к V Азиатским играм провел ряд мероприятий, в рамках которых нашу страну посетили спортивные специалисты и эксперты из других стран, состоялся взаимный обмен мнениями. Наши специалисты



Hotel «Sport»
Number of storeys: 2 basements + 10 floors
Gross site area: 64,130 m²
Total area of building: 8800 m²
Total number of rooms: 398
Total number of beds: 800
In addition:
– A conference hall with 700 seats,
– Four meeting halls for 43 attendees,
– Four restaurants for the total number of visitors 1,030,
– Press-center with 100 seats,
– Multi-purpose hall
– Cafe for 74 visitors
– Bar for 104 visitors
– Sports and fitness hall
– SPA-center with swimming pool (mineral water therapy)
– Three massage rooms
– Two saunas
– Two steam rooms
– One bathhouse.



«Sport» myhmanhanasy
Binanyň gat sany: 2 zemin gat + 10 gat
Binanyň jemi gurluşyk meýdany: 64 130 m²
Binanyň gurluşyk meýdany: 8800 m²
Jemi otag sany: 398
Jemi adam sany: 800
Mundan başgada:
– 700 orunlyk mejlis zaly
– 4 ýygnak zaly, 43 orunlyk
– 4 sany jemi 1030 orunlyk restoranlar
– 100 orunlyk metbugat iş otagy
– Köp maksatly zal
– 74 orunlyk kafe
– 104 orunlyk bar
– Sport-sagaldyş zaly
– Howuzly SPA (mineral suwly bejeriş) merkezi
– 3 massaž otagy
– 2 sauna
– 2 bug otagy
– 1 hammam.

Отель «Спорт»
Этажность сооружения: 2 цокольных + 10 этажей
Общая строительная площадь: 64 130 м²
Строительная площадь сооружения: 8800 м²
Общее число номеров: 398
Общее число спальных мест: 800
Кроме того:
– конференц-зал на 700 мест,
– четыре зала для совещаний на 43 места
– четыре ресторана в общей сложности на 1030 мест,
– пресс-центр на 100 мест
– многоцелевой зал
– кафе на 74 места
– бар на 104 места
– спортивно-оздоровительный зал
– SPA-центр с бассейном (лечение минеральной водой)
– три кабинета массажа
– две сауны
– две парные
– одна баня.

Sport işewürlik merkezi
Binanyň gat sany: 1 zemin gat +17 gat (uly blok)
– 1 zemin gat +7 gat (kiçi blok); – 2 gat (köpri)
Binanyň jemi gurluşyk meýdany: 31 920 m^2
Binanyň gurluşyk meýdany: 2152 m^2
Binada mundan başga:
– 2 dükan (1-nji blokda 1 sany, 2-nji blokda 1 sany)
– Köpri blogunda 2 sany jemi 368 (194+174) orunlyk restoranlar
– 2 sany jemi 159 (122+37) orunlyk mejlis zallary
– 2 sany jemi 55 (40+15) orunlyk ýygnak zallary
– 1-nji gat ýolbaşçylyk we dükan gaty
– 2-nji we 10-njy gatlaryň arasynda iş otaglary
– 11-nji we 16-njy gatlaryň arasynda Türkmenistanyň Sport baradaky döwlet komitetine degişli gatlar ýerleşýär.

Sports Business Center
Building characteristics: (large block) (Small block); (Bridge)
Number of storeys: 1 basement + 17 floors (large block)
1 basement + 7 floors (small block); 2 floors (bridge)
Gross site area: 31,920 m^2
Total area of buildings: 2152 m^2
In addition:
– Two shops (one in the 1st block and one in the 2nd block)
– Two restaurants in a bridge block for the total number of visitors 368 (194 + 174)
– Two conference rooms with 159 seats in total (122 + 37)
– 2 meeting rooms for the total number of 55 attendees (40 + 15)
– 1st floor - Administration and shops
– 2nd to 10th floors – offices
– 11th to 16th floors – State Sports Committee.

Спортивный бизнес-центр
Этажность сооружения: 1 цокольный + 17 этажей (большой блок)
–1 цокольный + 7 этажей (малый блок)
– 2 этажа (мост)
Общая строительная площадь: 31 920 $м^2$
Строительная площадь сооружения: 2152 $м^2$
Кроме того:
– два магазина (один в 1-м блоке, один во 2-м блоке)
– в мостовом блоке два ресторана в общей сложности на 368 мест (194+174)
- два конференц-зала в общей сложности на 159 мест (122+37)
– 2 зала для совещаний в общей сложности на 55 мест (40+15)
– 1-й этаж - администрация и магазины,
– между 2-м и 10-м этажами рабочие кабинеты
– этажи между 11-м и 16-м относятся к Госкомспорту.

wagyz etmek, dost-doganlygy pugtalandyrmak, türkmen türgenleriniň bu oýunlarda üstünlikli çykyş etmeklerini gazanmak maksady bilen V Aziýa oýunlaryna taýýarlyk görmek baradaky ýerine ýetiriji komiteti Türkmenistanyň Senagatçylar we telekeçiler birleşmesi hem-de Türkmenistanyň Magtymguly adyndaky Ýaşlar guramasynyň Merkezi Geňeşi bilen bilelikde ýurdumyzyň islendik ýaşdaky Türkmenistanyň raýatlarynyň arasynda «Sport – kämillige tarap badalga» atly döredijilik bäsleşigini yglan etdi. Halk köpçüliginde

held a series of events, which were visited by foreign sports specialists and experts who exchanged their opinions during their visit and our experts gained experience during trips abroad. Moreover, in order to create the official emblem and mascot of the V Asian Games Ashgabat City Hall, Ministry of Culture of Turkmenistan, the Union of Industrialists and Entrepreneurs of our country announced a contest among sculptors, painters, designers, students, fans of art. An

также накопили опыт работы в ходе зарубежных поездок.

Хякимлик города Ашхабада, Министерство культуры Туркменистана, Союз промышленников и предпринимателей страны объявили среди скульпторов, художников, дизайнеров, преподавателей и студентов, учащейся молодежи, а также любителей искусства конкурс на создание официальной

Restoran
Binanyň gat sany: 1 zemin gat + 3 gat
Binanyň jemi gurluşyk meýdany: 4 810 m^2
Binanyň gurluşyk meýdany: 1290 m^2
Restoranyň göwrümi: 1000 orunlyk
– 1-nji gat – 332 orunlyk.
– 2-nji gat – 438 orunlyk.
– 3-nji gat – 230 orunlyk.

Restaurant
Building characteristics:
Number of storeys: 1 compound + 3 floors
Gross site area: 4810 m^2
Total area of building: 1290 m^2
Number of seats in a restaurant: 1000
– Hall on the 1st floor – 332 seats
– Halls on the 2nd floor – 438 seats
– Halls on the 3rd floor – 230 seats.

Ресторан
Параметры сооружения:
Этажность сооружения: 1 цокольный + 3 этажа
Общая строительная площадь: 4810 $м^2$
Строительная площадь сооружения: 1 290 $м^2$
Вместимость ресторана: на 1000 мест
– Зал на 1-м этаже 332 места
– Залы на 2-м этаже 438 мест
– Залы на 3-м этаже 230 мест.

uly gyzyklanma döreden bu bäsleşik babatynda ýurdumyzyň dürli künjeklerinden birnäçe teklipler gelip gowuşdy. Hormatly Prezidentimiziň tassyklap bermeginde, bäsleşigiň jemleri boýunça 2017-nji ýylda Aşgabat şäherinde geçiriljek Ýapyk binalarda we söweş sungaty boýunça V Aziýa oýunlarynyň şygary üçin «Sagdynlyk. Ruhubelentlik. Dostluk.» – «Health. Inspiration. Friendship.» diýen sözler saýlanyp alyndy.

Şeýle hem, V Aziýa oýunlarynyň umumy nyşany we sportuň 21 görnüşi boýunça şekiller tassyklandy.

V Aziýa oýunlaryna taýýarlyk görmek baradaky ýerine ýetiriji komiteti şu günki günde Ýapyk binalarda we söweş sungaty boýunça V Aziýa oýunlarynyň geçiriljek ýeri bolan Olimpiýa şäherjiginiň birinji we ikinji tapgyrlarynda gurluşygy doly tamamlanan desgalarda synag ýaryşlaryny, synag çärelerini geçirmek hem-de oýunlaryň maksatnamasyna girýän sportuň 21 görnüşi boýunça ýygyndy toparlarynyň türgenlerine türgenleşik geçmäge mümkinçilik döretmek boýunça yzygiderli çäreleri geçirip, uly işleri amala aşyrýar. Şeýle-de V Aziýa oýunlaryna gelen sport wekillerine we myhmanlaryna hyzmat etmäge ukyply, iňlis dilini suwara bilýän meýletin ýardamçylary taýýarlamakda Türkmenistanyň Bilim ministrligi we Türkmenistanyň ýokary okuw mekdepleriniň mugallymlary bilen duşuşyklar geçirilýär.

2016-njy ýylyň 25-nji fewralynda hormatly Prezidentimiziň gatnaşmagynda Ýapyk binalarda we söweş sungaty boýunça V Aziýa oýunlarynyň Guramaçylyk komitetiniň nobatdaky mejlisi geçirildi. Bu duşuşyga Guramaçylyk komitetiniň agzalaryndan başga-da, V Aziýa oýunlaryna taýýarlyk görmek baradaky ýerine ýetiriji komitetiň hünärmenleri, Oýunlaryň maksatnamasyna girizilen sportuň 21 görnüşiniň milli federasiýalarynyň ýolbaşçylary, türgenler we tälimçiler gatnaşdylar.

Döwlet Baştutanymyz Aşgabatda Ýapyk binalarda we söweş sungaty boýunça V Aziýa oýunlarynyň geçirilmegine aýratyn ähmiýet berilýändigini belläp, munuň ata Watanymyzyň halkara derejedäki abraýynyň ýokarlanmagynda, köpçülikleýin bedenterbiýäniň we sportuň giňden wagyz edilmeginde ähmiýetiniň örän uludygyny, oňa ilatyň, aýratyn-da ýaşlaryň işjeň çekilmeginiň möhümdigini aýtdy. Türkmenistanyň şeýle derejedäki ýaryşlary ilkinji gezek guraýandygyny belläp, Aziada–2017-ä we onuň bilen baglanyşykly ähli meselelere jogapkärçilikli çemeleşmegiň zerurlygyny nygtady. Munuň özi, Berkarar döwletimiziň bagtyýarlyk döwründe hormatly Prezidentimiziň öňdengörüjilikli Baştutanlygynda bilimiň we sportuň ösüşine uly ähmiýet berilýändigini alamatlandyrýar.

Oýunlaryň Guramaçylyk komitetiniň mejlisinde hormatly Prezidentimiz tarapyndan V Aziýa oýunlarynyň başlanmagyna 500 gün galanda gadymy däplerimize laýyklykda, ýurdumyz boýunça atly ýörişi guramagy teklip etdi. Düzüminde 17 çapyksuwar bolan ýörite atly topary seçip almak, olaryň gatnaşmagynda welaýatlar boýunça atly ýörişi guramak bellenildi.

Gahryman Prezidentimiz 5-nji maýda irden, ýagny Aziýa oýunlarynyň başlanmagyna 500 gün galanda halkymyz bilen bilelikde paýtagtymyzda ýerleşýän Saglyk ýolundan geçmek, şol günüň ikinji ýarymynda sagat 17-de,

appropriate organizational work is being conducted in this direction.

In January, 2016 an official website of the V Asian Games was developed. There is an ongoing organizational work on developing detailed programs in various fields of sports and invitating the foreign experts in this field to our country.

Within the framework of preparation for the V Asian Indoor Games and Martial Arts, in order to increase the eagerness of our youth to sports, to promote patriotism, feelings towards our independence, neutral Motherland, promotion of peace-loving character traits of our people, strengthening of friendship and brotherhood, to ensure successful performance of Turkmen athletes in these games, the Executive Committee on preparation for the V Asian games, the Union of Industrialists and Entrepreneurs of Turkmenistan and the Central Council of Magtymguly Youth Organization of Turkmenistan have jointly announced creative competition «Sport – the Pursuit of Perfection» among citizens of all ages of Turkmenistan. A number of proposals from different parts of the country concerning the contest, which caused great interest among public was received. According to the contest's results «Sagdynlyk. Ruhubelentlik. Dostluk»- «Health. Inspiration. Friendship» was chosen and approved by our Esteemed President as the motto of the upcoming V Asian Indoor Games and Martial Arts in 2017 in Ashgabat.

A general emblem and symbols for 21 sports of V Asian Games have also been approved.

Currently the Executive Committee on preparation for the V Asian Games in conjunction with the national centers and federations of Turkmenistan do much work and take consistent measures for test competitions and events in the fully-built facilities within the framework of the first and second stages of the construction of the Olympic Village, which will host the V Asian Indoor Games and Martial Arts, also will create opportunities for trainings of teams of sportsmen in 21 sports included in the program of the games. The work on preparation of volunteers, that fluently speak English and can serve the sports representatives and guests who will arrive at the V Asian Games is being conducted together with the Ministry of Education of Turkmenistan, professors of higher educational institutions of the country.

On February 25, 2016 with the participation of our Esteemed President there was a regular meeting of the Organizing Committee. The meeting was attended by experts invited by the Executive Committee on preparation for the V Asian Games, heads of national federations of 21 sports included in the program of the Games, the athletes and coaches.

Noting that a special attention is attached to the conduction of the V Asian Indoor Games and Martial Arts in Ashgabat, the Head of state stressed that they play an important role in increasing the international prestige of our

эмблемы и талисмана V Азиатских игр, и в этом направлении ведется соответствующая организационная работа.

В январе 2016 года открылся официальный веб-сайт V Азиатских игр. В настоящее время продолжается детальная разработка программ по различным направлениям спорта, работа по приглашению в нашу страну зарубежных экспертов в этой области.

В рамках подготовки к Азиаде–2017 в целях приумножения у нашей молодежи любви к спорту, чувства патриотизма, гордости за независимый, нейтральный Туркменистан, популяризации в мире высоких принципов нашего миролюбивого народа, укрепления уз дружбы и братства, обеспечения успешного выступления туркменских спортсменов в этих Играх исполнительный комитет по подготовке к V Азиатским играм совместно с Союзом промышленников и предпринимателей Туркменистана и Центральным советом Молодежной организации Туркменистана имени Махтумкули объявил среди граждан Туркменистана всех возрастов творческий конкурс под названием «Спорт – стремление к совершенству». На этот конкурс, вызвавший большой интерес у общественности, поступил ряд предложений из различных уголков страны. По итогам конкурса в качестве девиза предстоящих в 2017 году в Ашхабаде V Азиатских игр были выбраны утвержденные Президентом Туркменистана слова «Sagdynlyk. Ruhubelentlik. Dostluk» - «Здоровье. Воодушевление. Дружба». Была также утверждена общая эмблема V Азиатских игр и символы по 21 виду спорта.

В настоящее время исполнительный комитет по подготовке к V Азиатским играм совместно с национальными центрами и федерациями Туркменистана проводит большую работу по проведению тестовых соревнований и мероприятий на объектах, строительство которых полностью завершено в рамках 1-й и 2-й очереди Олимпийского городка - места проведения V Азиатских игр. Кроме того, создаются возможности для тренировок спортсменов сборных команд по 21 виду спорта, входящему

AZIADA–2017 / ASIADA–2017 / АЗИАДА–2017

Ýeňil atletika we futbol türgenleşik meýdançalary
Binanyň jemi üsti ýapyk meýdany: 1920 m^2
Binanyň gurluşyk meýdany: 34 810 m^2
Binanyň nol belgisi: 287.50 m
2 sany futbol we atletika meýdançalary
– 1 sany tebigy otly meýdança we atletizm zolagy
– 1 sany sintetiki otly meýdança we atletizm zolagy
Tomaşaçy sany: 1060 adam.

Track and field and soccer fields
Total area of building: 1920 m^2
Gross site area: 34,810 m^2
Two soccer and athletic fields:
- One field with natural covering and athletic zone
- One field with synthetic surface track and athletic zone
Spectators' seats - 1060.

Легкоатлетические и футбольные поля
Общая строительная площадь сооружений 1920 м²
Строительная площадь сооружений 34 810 м²
Два футбольных и легкоатлетических поля:
– одно поле с естественным покрытием и атлетической зоной
– одно поле с синтетическим покрытием и атлетической зоной
Количество зрителей: 1060 человек.

2-nji tapgyr
Umumy maglumat:
Bölüp berlen ýer (700 x 800 m): 35.4 ga
Jemi gurluşyk meýdany: 336 531 m²
Işiň möhleti:
2012 ý., maý – 2015 ý. dekabr.

Second phase
General information:
Allocated area 35.4 ha
Gross site area 336,531m²
Work execution period:
May 2012 - December 2015

Вторая очередь
Общие сведения:
Выделенный земельный участок: 35.4 ga
Общая площадь строительства: 336 531m²
Сроки выполнения работы:
май 2012 г. – декабрь 2015 г.

Motherland, in popularization of massive physical culture and sports, in the active involvement of the population, and especially young people in sports. Due to the fact that Turkmenistan conducts a competition of this level for the first time, the Turkmen Leader indicated the necessity of a responsible approach to Ashgabat-2017 and all related matters.

At a meeting of the Organizing Committee of the Games, our Esteemed President proposed to organize an equestrian procession in the country in accordance with our ancient tradition, 500 days prior to the commencement of the Games. It was also suggested to select a special group of 17 horse riders and organize a horse marathon with their participation in velayats.

Our Esteemed President put forward the idea to pass the Health Path with the citizens in the morning of May 5, 500 days before the opening of the Games, and in

в программу Игр. Совместно с Министерством образования Туркменистана, преподавателями высших учебных заведений страны ведется работа по подготовке волонтеров, свободно владеющих английским языком и способных оказать переводческие услуги спортивным представителям и гостям, которые прибудут на V Азиатские игры.

25 февраля 2016 года при участии Президента Туркменистана состоялось очередное заседание Организационного комитета V Азиатских игр в закрытых помещениях и по боевым искусствам. В этой встрече, помимо членов Оргкомитета, приняли участие специалисты исполнительного комитета по подготовке к V Азиатским играм, руководители национальных федераций по 21 виду спорта, включенному в программу Игр, спортсмены и тренеры.

Отметив, что проведению в Ашхабаде V Азиатских игр в закрытых помещениях и по боевым искусствам придается особое значение, глава

Ýeňil atletika toplumy
Binanyň gat sany: 1 zemin gat + 3 gat
Binanyň jemi gurluşyk meýdany: 42 833 m²
Binanyň gurluşyk meýdany: 15 381 m²
Binada gurnaljak halkara bäsleşikler: ýeňil-atletika, syrykly bökmek, uzynlygyna bökmek, 3 ädim bökmek, beýikligine bökmek, ýadro zyňmak, küşt, bouling.

Track and field complex
Number of storeys: 1 compound + 3 floors
Gross site area: 42,833 m²
Total area of building: 15,381 m²
International competitions to be organized in the building: Track and field events, pole-vaulting, long jumping, standing triple jumps, high jumps, discuss throw, chess, bowling.

Легкоатлетический комплекс
Этажность сооружения: 1 цокольный + 3 этажа
Общая строительная площадь: 42 833 м²
Строительная площадь сооружения: 15 381 м²
Международные соревнования, которые будут организованы – легкая атлетика, прыжки с шестом, прыжки в длину, прыжки тройные с места, прыжки в высоту, метание ядра, шахматы, боулинг.

AZIADA–2017 / ASIADA–2017 / АЗИАДА–2017

AZIADA–2017 / ASIADA–2017 / АЗИАДА–2017

Olimpiýa suw toplumy
Binanyň gat sany: 2 zemin gat + 4 gat
Binanyň jemi gurluşyk meýdany: 48 455 m²
Binanyň gurluşyk meýdany: 20 130 m²
Howuzyň ölçegleri: 50 x 25, 51.25 x 20.5, 25 x 20, 16 x 25 dört sany howuz
Tomaşaçy sany: 1094
– Maýyplar – 14 orun
– Tomaşaçylar – 1080 orun
Binada gurnaljak halkara bäsleşikler – suwda ýüzmek.

Olympic aquatics complex
Number of storeys: 2 basements + 4 floors
Gross site area: 48,455 m²
Total area of building: 20,130 m²
Four swimming pools' dimensions: 50 x 25, 51.25 x 20.5, 25 x 20, 16 x 25 m.
Number of spectators: 1094
– Seats for the disabled – 14 seats
– Other spectators' seats – 1080
International competitions to be organized in the building: swimming.

Олимпийский водный комплекс
Этажность сооружения: 2 цокольных + 4 этажа
Общая строительная площадь: 48 455 м²
Строительная площадь сооружения: 20 130 м²
Параметры четырех бассейнов: 50 x 25, 51.25 x 20.5, 25 x 20, 16 x 25 м
Количество зрителей: 1094
(1080+14 мест для инвалидов)
Международные соревнования, которые будут организованы в сооружении – плавание.

Tennis toplumy
Binanyň gat sany: 1 zemin gat + 4 gat
Binanyň jemi gurluşyk meýdany: 34820 m²
Binanyň gurluşyk meýdany: 14090 m²
Oýun meýdançasynyň ölçegleri:
4 sany 40 x 20 m, 1 sany 42 x 24.5 m
Binada gurnaljak halkara bäsleşikler: Tennis.

Indoor tennis court
Number of storeys: 1 basement + 4 floors
Gross site area: 34,820 m²
Total area of building: 14090 m²
Playing court dimensions: 4 courts - 40 x 20 m, 1 court - 42 x 24.5 m
International events to be organized in the building: Tennis.

Крытый теннисный корт
Этажность сооружения: 1 цокольный + 4 этажа
Общая строительная площадь: 34820 м²
Строительная площадь сооружения: 14090 м²
Размеры игровой площадки:
4 пл. - 40 x 20 м, 1 пл. - 42 x 24.5 м
Международные соревнования, которые будут организованы – теннис.

AZIADA–2017 / ASIADA–2017 / АЗИАДА–2017

Köpetdagy etekläp oturan Gadymy Nusaý ýadygärlikleriniň ýanynda atly ýörişe gatnaşyjylara üstünlik arzuw edip, dabaraly ýagdaýda ak pata berip, ýörişe badalga bermek baradaky pikiri öňe sürdi. Bu ýöriş ýurdumyzyň her welaýatynda 100 günläp dowam eder. Şu döwürde ýörişe gatnaşyjylar milli mirasymyzy wagyz etmegiň we dünýä ýaýmagyň, şöhratly ata-babalarymyzyň ruhuna sarpa goýmagyň aýdyň nyşany hökmünde ýurdumyzdaky ýadygärliklere we belli ýerlere bararlar.

Hormatly Prezidentimiz bize Aziýa oýunlaryny ýokary guramaçylykda kabul etmek üçin ähli mümkinçilikleri döredip berýär. Munuň özi ýurdumyzda tutuş il bolup, birek-birek bilen jebislikde we agzybirlikde halkara sport älemindäki bu uly wakany ýokary derejede geçirmäge ýardam edýär.

Daýanç GULGELDIÝEW,
V Aziýa Oýunlaryna taýýarlyk görmek baradaky ýerine ýetiriji komitetiň başlygy

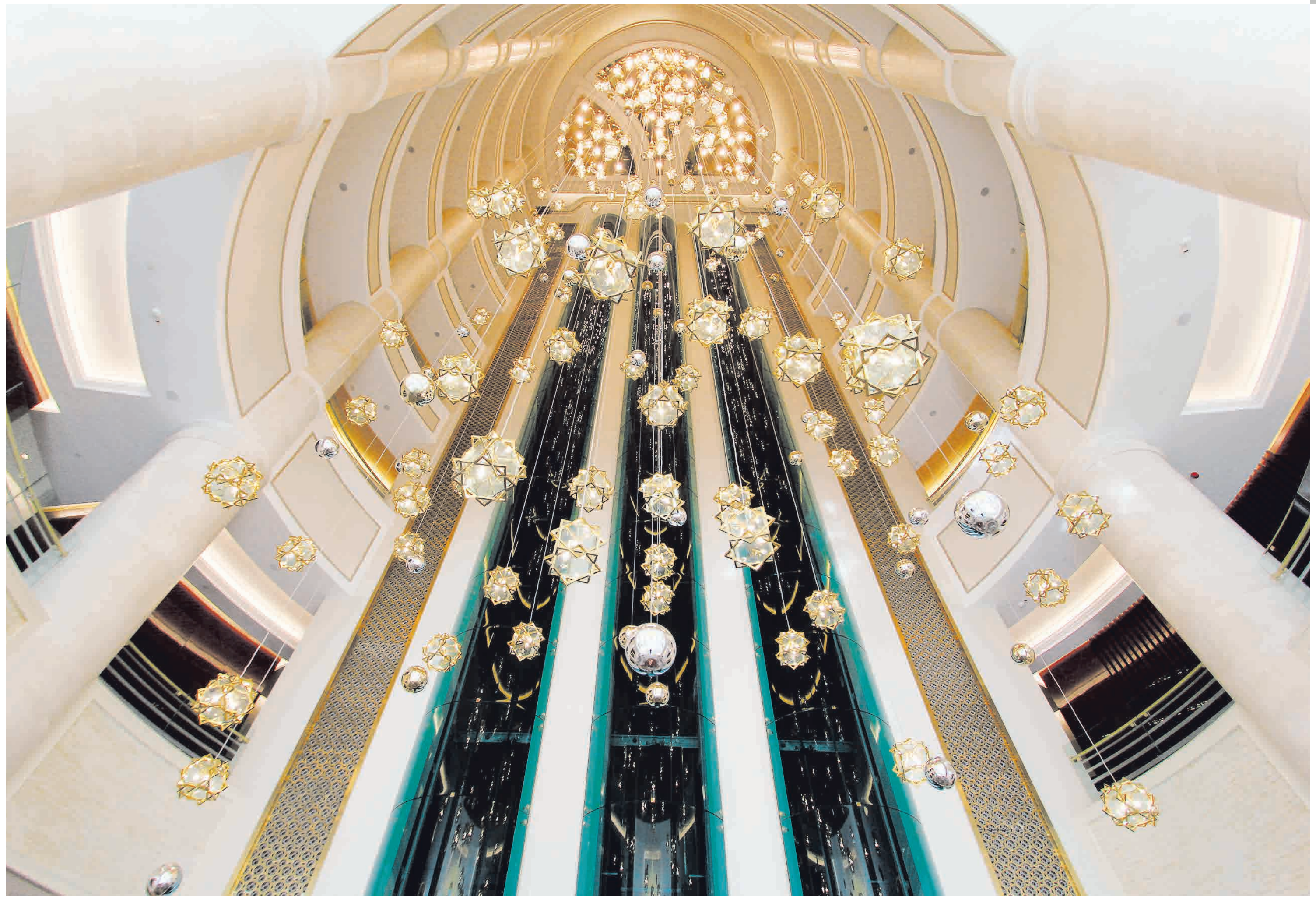
the afternoon of the same day at 5 p.m.to wish the participants of horse marathon success, bless them solemnly and give a start to the marathon near the Old Nisa. This race will last 100 days in each velayat. At this time, the marchers will visit the sites and attractions of our country, it would be a shining symbol of the promotion and dissemination of our national heritage,to the world, the veneration of the spirit of our glorious ancestors.

Our Esteemed President creates all possibilities for the Asian Games at the highest organizational level, and we believe that Turkmenistan, together with their citizens, will hold a major event in the international sporting world in unity and friendship.

Dayanch GULGELDIEV,
Chairman of the Executive Committee on Preparation for V Asian Games

государства отметил, что они играют важную роль в приумножении международного авторитета нашей Отчизны, широкой популяризации и активном привлечении к массовой физкультуре и спорту населения, особенно, молодежи. Отметив, что Туркменистан впервые организует соревнования такого уровня, глава нашего государства подчеркнул необходимость самого ответственного подхода к Азиаде–2017 и всем связанным с этим вопросам, что говорит о том, что лидер нации придает большое значение развитию сфер образования и спорта в эпоху могущества и счастья.

На заседании Организационного комитета Игр Президент Туркменистана предложил за 500 дней до начала V Азиатских игр в соответствии с нашими многовековыми традициями организовать конный пробег по стране, отобрав с этой целью специальную группу в составе 17 наездников.



«Olimpiýa» myhmanhanasy: Binanyň gat sany: 2 zemin gat + 2 asma gat + 10 gat; Binanyň jemi gurluşyk meýdany: 42 833 m²; Binanyň gurluşyk meýdany: 5594 m²; Jemi otag sany: 225 Jemi adam sany: 450.

Hotel «Olympia»: Number of storeys: 2 basements + 2 suspended storeys + 10 floors; Gross site area: 42,833 m²; Total area of building: 5594 m²; Total number of rooms: 225; Total number of beds: 450.

Отель «Олимпия»: Этажность сооружения: 2 цокольных + 2 подвесных этажа + 10 этажей; Общая строительная площадь: 42 833 m²; Строительная площадь сооружения: 5594 m² Общее количество номеров: 225; Общее количество спальных мест: 450.

Глава государства выдвинул идею - утром 5 мая, то есть за 500 дней до начала Азиатских игр, всем народом дружно пройти по столичной Тропе здоровья. Во второй половине того же дня, в 17 часов, возле памятников Нисы пожелав участникам конного пробега успехов, в торжественной обстановке дать старт этому мероприятию, которое будет длиться в каждом велаяте по 100 дней. За это время участники пробега посетят памятники и достопримечательности нашей страны. Эта акция станет данью памяти наших славных предков и будет способствовать популяризации в мире национального наследия туркменского народа.

Президент Туркменистана создает все условия для проведения Азиатских игр на высоком организационном уровне, что служит залогом того, что туркменский народ единой и дружной семьей успешно проведет в нашей стране это крупное событие в международном спортивном мире.

Даянч ГУЛГЕЛДИЕВ,
председатель Исполнительного комитета по подготовке к V Азиатским играм

AZIADA–2017 / ASIADA–2017 / АЗИАДА–2017

Köpugurly sport meýdançasy

Binanyň gat sany: 1 zemin gat + 1 gat
Binanyň jemi gurluşyk meýdany: 10 307 m²
Binanyň gurluşyk meýdany: 4000 m²
Oýun meýdançasynyň ölçegleri: 40 x 19 m
Binada mundan başga:
– 1 howuz 25x12,5 m
– 2 miwe suwy bary
– 2 massaž otagy
– 1 türk hammamy
– 2 sport-sagaldyş zaly
– 2 sauna.

Multidisciplinary playground

Number of storeys: 1 basement + 1 floor
Gross site area: 10,307 m²
Total area of building: 4000 m²
Playground dimensions: 40 x 19 m
The building includes:
– Swimming pool (25 x 12.5 m)
– Fresh-bar
– Two massage rooms
– Turkish bath
– Two sports and fitness halls
– Two saunas.

Многопрофильная спортивная площадка

Этажность сооружения: 1 цокольный + 1
Общая строительная площадь: 10 307 м²
Строительная площадь сооружения: 4000 м²
Параметры игровой площадки: 40 х 19 м
В сооружении имеются:
– бассейн 25 х 12.5 м
– фреш-бар
– два массажных кабинета
– турецкая баня
– два спортивно-оздоровительных зала
– две сауны.

АЗИАДА–2017 / ASIADA–2017 / AZIADA–2017

AZIADA–2017 / ASIADA–2017 / АЗИАДА–2017

3-nji tapgyr
Bölnüp berlen ýer: 102.1 ga
Abadanlaşdyryş (ýaşyl meýdança, ýollar we ýanýodalar): 237 900 м²
Açyk awtoduralgalar we welosiped ýoly
Jemi gurluşyk meýdany: 454 387 м²
Işiň möhleti: Oktýabr 2013 ý. – Mart 2017 ý.

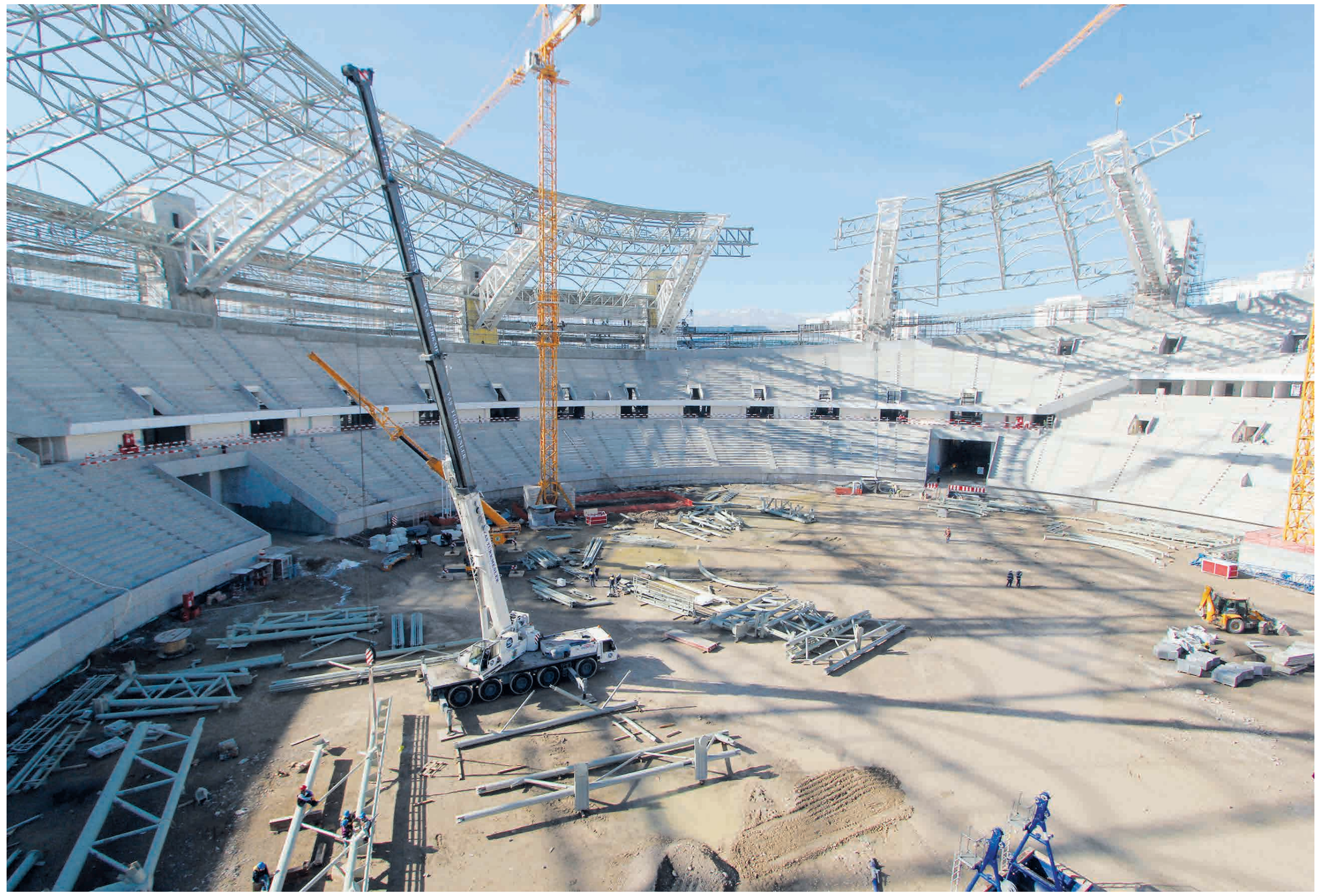
Third phase
General information:
Allocated area 102.1 ha
Landscaping (lawns, roads and sidewalks): 237,900 m²
Open parking lots and bike path
Gross site area: 454,387 m²
Works execution period: October 2013 - March 2017

Третья очередь
Выделенный земельный участок: 102.1 га
Благоустройство (газоны, дороги и тротуары): 237 900 м²
Открытые автостоянки и велодорожка
Общая площадь строительства: 454 387 м²
Сроки выполнения работы:
Октябрь 2013 г. – Март 2017 г.

45.000 orunlyk Olimpiýa stadiony
Binanyň gat sany: 1 zemin gat + 1 zemin asma gat + 5 gat
Binanyň jemi gurluşyk meýdany: 100 000 m²
Binanyň gurluşyk meýdany: 71 957 m²
Binanyň beýikligi: 49.98 m
Oýun meýdançalarynyň ölçegleri: 204x118 m
Binada gurnaljak halkara bäsleşikler: futbol, atletizm
Tomaşaçy sany: 45 281.

Olympic Stadium for 45 thousand spectators
Number of storeys: 1 basement + 1 suspended storey + 5 floors
Gross site area: 100 000 m²
Total area of building: 71,957 m²
Building height: 49.98 m
Playgrounds' dimensions: 204 x 118 m
International competitions to be organized in the building: football, athletics
Number of spectators: 45,281.

Олимпийский стадион на 45 тысяч зрителей
Этажность сооружения: 1 цокольный + 1 цокольный подвесной + 5 этажей
Общая строительная площадь: 100 000 м²
Строительная площадь сооружения: 71 957 м²
Высота сооружения: 49,98 м.
Параметры игровых площадок: 204 х 118 м.
Международные соревнования, которые будут организованы – футбол, атлетизм
Количество зрителей: 45 281.



NAZARYÝET / THEORY / ТЕОРИЯ

PAÝTAGTYŇ BAŞ MEÝILNAMASYNY ÖSDÜRMEGIŇ STRATEGIÝASY

THE DEVELOPMENT STRATEGY OF THE CAPITAL'S MASTER PLAN

СТРАТЕГИЯ РАЗВИТИЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО ПЛАНА СТОЛИЦЫ

AŞGABADYŇ keşbini düýpli özgertmegiň giň gerimli şähergurluşyk maksatnamasy ýurdumyzyň baş şäherini ösdürmegiň uzak geljegi nazarlaýan esasy ugry bolup durýar. Türkmenistanyň Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedow binagärleriň we gurluşykçylaryň öňünde Aşgabady dünýäniň iň owadan şäherleriniň birine öwürmek barada belent we anyk maksat goýdy. Eýýäm bu ugurda köp işler edildi. Bu günki gün paýtagtymyz döretmegiň paýhasly nusgasyny aýdyň alamatlandyrýar we Berkarar döwletimiziň bagtyýarlyk döwrüniň ajaýyp nusgalyk şäherine öwrüldi. Ýurdumyzyň baş şäheriniň binagärlik keşbini we maksatnamalaýyn gurluşyny özgertmek üçin soňky sanlyja ýyllarda mundan öňki köp ýyllaryň dowamynda edilen işlerden has köp işleriň bitirilendigini tassyk edýän ähli deliller bar. Şähergurluşyk işleriniň gidişi we esasy ugurlary, şeýle hem, Aşgabady ösdürmegiň baş meýilnamasynyň durmuşa geçirilişi bilen gyzyklanyp Türkmenistanyň Gurluşyk we binagärlik ministri **Çary ATAÝEW** bilen söhbetdeş bolduk.

– Garaşsyz türkmen döwletiniň gurluşyk we binagärlik pudagynda geçen ýylda bolan haýsy wakalary esasy wakalar hökmünde belläp geçmek isleýärsiňiz?

– Ilki bilen gurluşykçylaryň ýörite žurnalynyň döredilendigini bellemelidiris.

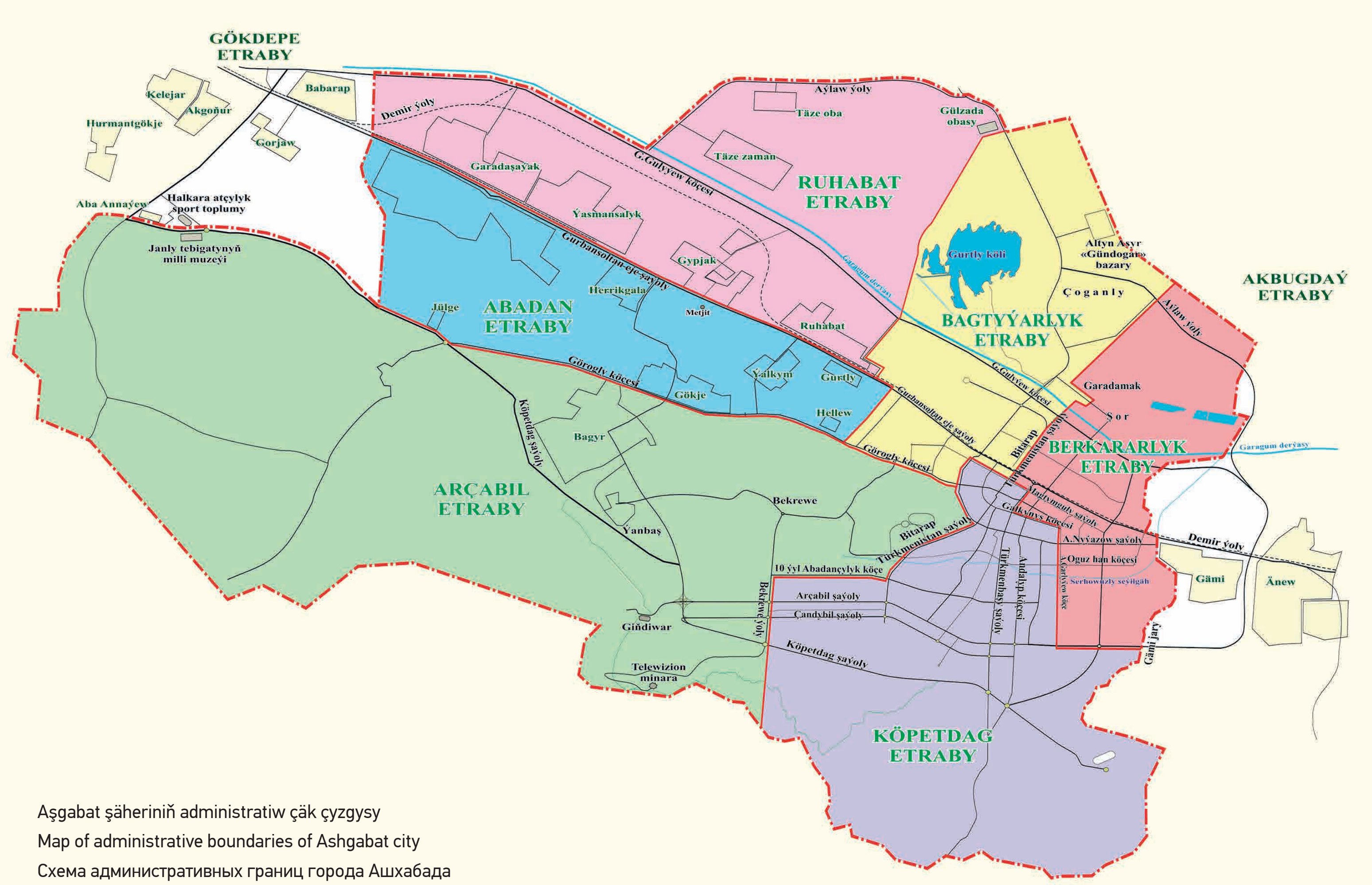
THE large-scale urban planning program for the reconstruction of Ashgabat is a key aspect of the concept of development of the country's main city for the long term perspective. The Esteemed President of Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov set a high and quite specific task to the architects and builders- to turn Ashgabat into one of the most beautiful cities in the world. And much has been done in this way. Our capital already clearly expresses the philosophy of creation and progress and has become a beautiful city – a symbol of the Prosperous Epoch of the Powerful State. There is every reason to believe that in recent years much more has been done for improving the architectural appearance and planning structure of the country's main city than in many previous years. Architectural processes and strategic development of Ashgabat, the evolution of its general plan is a topic for an interview with the Minister of the Construction and Architecture of Turkmenistan Mr. Chary ATAEV.

– What important events of the past years in the field of construction and architecture of an independent Turkmen state would you like to mention?

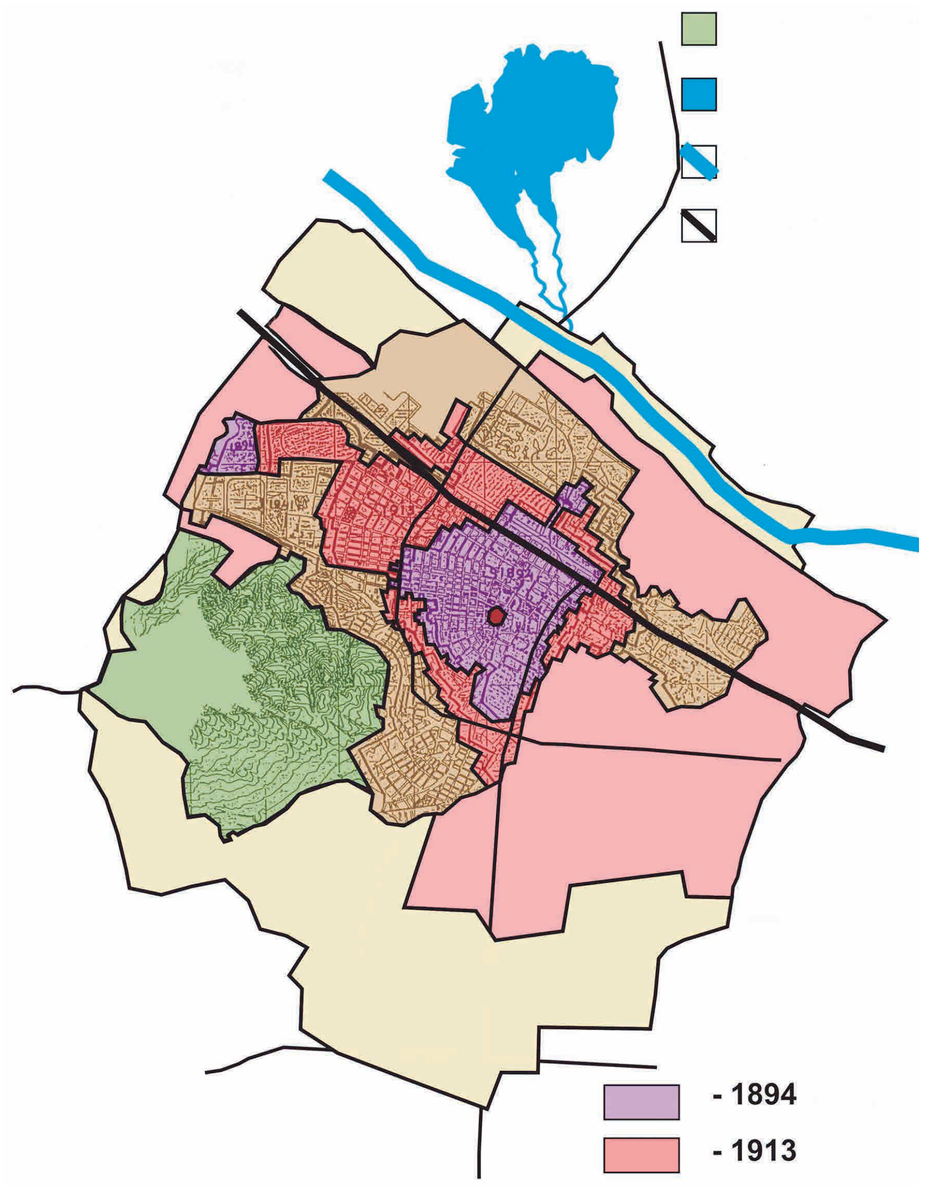
– Firstly, it is the creation of our professional magazine! There have

МАСШТАБНАЯ градостроительная программа реконструкции Ашхабада является ключевым аспектом Концепции развития главного города страны с расчетом на долгосрочную перспективу. Президент Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедов поставил перед архитекторами и строителями высокую и вполне конкретную цель – превратить Ашхабад в один из красивейших городов мира. И многое уже сделано на этом пути. Наша столица уже сегодня ярко выражает философию созидания и прогресса, став прекрасным городом-символом эпохи могущества и счастья. Есть все основания утверждать, что за последние годы для улучшения архитектурного облика и планировочной структуры главного города страны сделано гораздо больше, чем за многие предыдущие. Градостроительные процессы и стратегическое развитие Ашхабада, эволюция его генерального плана – тема интервью с министром строительства и архитектуры Туркменистана **Чары АТАЕВЫМ.**

– Какие важные события минувшего года в сфере строительства и архитектуры независимого Туркменского государства Вы бы отметили?



Aşgabat şäheriniň administratiw çäk çyzgysy
Map of administrative boundaries of Ashgabat city
Схема административных границ города Ашхабада



Aşgabat şäher gurluşynyň tapgyrlaýyn görnüşi
Ashgabat city's structural formation stages
Этапы формирования структуры города Ашхабада

Bu hakda köp wagt bäri gürrüň gidýärdi. Şeýle žurnala zerurlyk has öň döräpdi. Ine, hormatly Prezidentimiziň ýardam bermegi bilen bu pikir durmuşa geçdi. Pursatdan peýdalanyp, redaksiýanyň işgärlerini we ähli okyjylary sabyrsyzlyk bilen garaşylan bu neşir bilen gutlamak isleýärin we üstünlikler arzuw edýärin. Şeýle hem, hormatly Prezidentimiz Gurbanguly Berdimuhamedowyň geçen ýylyň 4-nji fewralynda paýtagtymyzyň häkimliginde geçiren maslahatyny belläsim gelýär. 2015–2016-njy ýyllarda paýtagtymyzy ösdürmegiň konsepsiýasy maslahatyň baş temasy bolupdy. Şol konsepsiýa baş şäherimizi ösdürmegiň esasy ugurlarynyň biri bolup, geljekki baş meýilnamanyň esasyny düzýär. Maslahatda öňde goýlan maksatlaryň bir-näçesine eýýäm ýetildi: möhüm şähergurluşyk obýektleri ulanylyşa girizildi, täzeleriniň düýbi tutuldy. Bu wakalar biziň žurnalymyzyň sahypalarynda we beýleki köpçülikleýin habar beriş serişdelerinde beýan edildi.

Şonuň ýaly-da, «Şähergurluşyk işi hakynda» Türkmenistanyň Kanunynyň kabul edilmegi adamlaryň talabalaýyk durmuş hem-de ýaşaýyş şertleriniň, ilatly ýerleriň, ozaly bilen, ýurdumyzyň iri şäherleriniň we paýtagtynyň durnukly ösüşiniň emele gelmegine gönükdirilendir. Şeýle Kanunyň kabul edilmegi öňe tarap ädilen uly ädimdir. Öňe ädiljek indiki ädim bolsa «Binagärlik işi hakyndaky» Kanundyr.

– Häzirki baş meýilnamada nämeler göz öňünde tutulýar we ol öňki baş meýilnamadan nähili tapawutlanýar?

– Şäheriň baş meýilnamasy - onuň ösüşiniň baş ýörelgelesine-maksadyna

been many discussions about it for a long time, the need for it was about to happen, and now finally the idea, supported by the Esteemed President, has been implemented. Taking this opportunity, I want to congratulate the editors and readers of this long-awaited edition and wish you success.

I would also like to remind you of the meeting, conducted by the Leader of the Nation in the capital Khyakimlik on February, 4 last year.

Its main topic was the concept of development of the capital in the years of 2015-2016. It is the prototype of the strategy, which will form the basis of the future general plan. A number of goals put forward at the meeting have already been achieved: important urban objects were put into operation, new ones were laid – all these issues were covered in our magazine and in other media sources.

Moreover, Law «On Urban Planning» was adopted in summer, aimed at forming high-grade living environment and human life, sustainable development of human settlements and, above all, the country's largest cities and its capital. The emergence of such law is a big step forward. The next step is to adopt Law «On Architectural Activity».

– What is the current master plan, and how it differs from the general plans of the former sample?

– General plan of the city is a huge array of materials that relates to the strategy - the general objectives and methods to achieve

– Во-первых, это создание нашего профессионального журнала! Разговоры об этом велись в течение долгого времени, необходимость в нем давно назрела, и вот наконец-то идея, поддержанная нашим уважаемым Президентом Гурбангулы Бердымухамедовым, реализована. Пользуясь случаем, хочу поздравить редакцию и всех читателей с этим долгожданным изданием и пожелать вам успехов.

Также хочу напомнить о совещании, проведенном лидером нации в столичном хякимлике 4 февраля прошлого года.

Его основной темой была Концепция развития столицы на 2015-2016 годы. Она является прообразом стратегии, которая ляжет в основу будущего генерального плана. Ряд целей, поставленных на этом совещании, уже достигнут: введены в строй важные градостроительные объекты, заложены новые – все это освещалось на страницах нашего журнала и в других СМИ.

Кроме того, принят Закон Туркменистана «О градостроительной деятельности», направленный на формирование полноценной среды обитания и жизнедеятельности человека, устойчивое развитие населенных пунктов и, прежде всего, крупных городов страны и ее столицы. Появление такого Закона – большой шаг вперед. Следующим шагом призван стать Закон «Об архитектурной деятельности».

– Что представляет собой современный генеральный план, и чем он должен отличаться от генпланов прежнего образца?

– Генеральный план города – это огромный массив материалов, который относится к стратегии – генеральной цели и способам её достижения. Стратегия дает основные направления развития, целевые установки, генеральный план определяет нормы, правила и порядок их реализации.

– Как это происходит на практике?

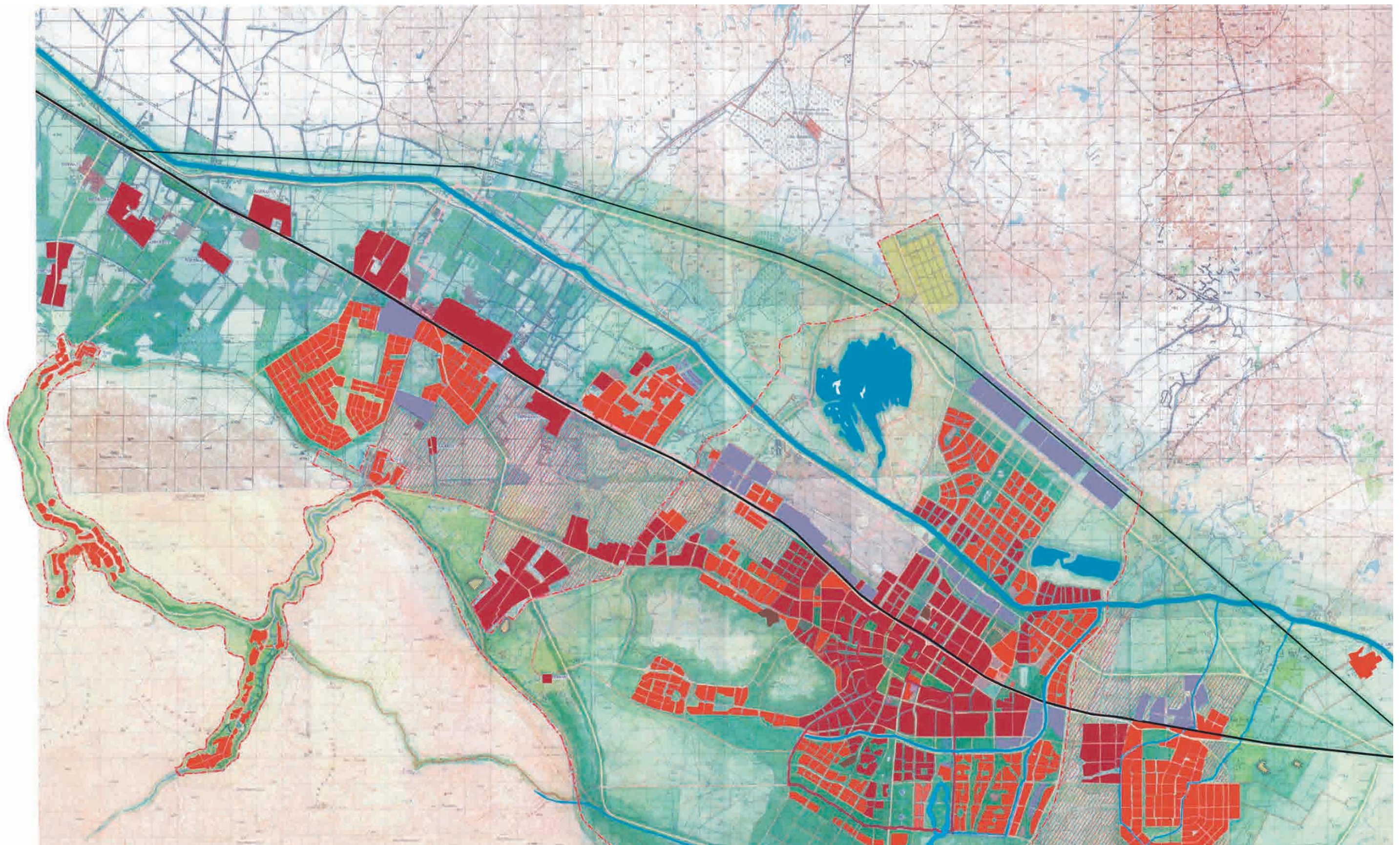
– Принципы четко и последовательно изложил наш уважаемый Президент, чье внимание постоянно направлено на столицу, ее динамичное развитие, укрепление ее международного статуса и рост политического веса, создание развитой современной инфраструктуры.

Под непосредственным руководством лидера нации разрабатывается концепция развития города и генерального плана застройки Ашхабада на отдаленную перспективу.

С этой целью создана большая творческая группа архитекторов и специалистов смежных профессий, которые в сотрудничестве с ведущими проектными институтами Ашхабада и целым рядом министерств и ведомств приступили к выполнению указаний главы государства. Конечно, соединить гуманитарные подходы с технократическими, экономические с градостроительными очень непросто.

– Что надо сделать, чтобы планы по преобразованию Отчизны, города стали реальностью?

– Надо, чтобы каждый руководитель, каждый специалист на своем участке работы с честью справился с задачами, поставленными



Aşgabat şäherini özgertmeligiň çyzgysy
City-planning design of Ashgabat city
Схема градостроительного развития города Ашхабада

(strategiýa) we oňa ýetmekligiň usullaryna degişli resminamalaryň giň köplügidir.

Munda baş ýörelgele-esasy ösüş ugurlary, baş maksatlary aýdyň edýär baş meýilnama bolsa, olary amala aşyrmagyň kadalaryny-düzgün-tertibini kesgitleýär.

– Iş ýüzünde bu nähili bolup geçýär?

– Hormatly Prezidentimiz esasy ýörelgeleri anyk we yzygiderli beýan etdi. Paýtagtymyz, onuň durnukly ösüşi, halkara derejesiniň berkemegi, syýasy abraýynyň ýokarlanmagy we kuwwatly häzirki zaman infrastrukturasynyň döredilmegi milli Liderimiziň hemişe üns merkezinde. Şäheri ösdürmek boýunça esasy ugur we Aşgabady gurmagyň uzak geljegi nazarlaýan baş meýilnamasy hormatly Prezidentimiziň gönüden-göni ýolbaşçylygynda işlenip düzülýär.

Şu maksat bilen binagärlerden we dürli kärde zähmet çekýän adamlardan ybarat uly döredijilik topary döredildi. Bu topar Aşgabadyň belli taslama institutlary we birnäçe ministrlikler we edaralar bilen hyzmatdaşlykda döwlet Baştutanymyzyň görkezmelerini ýerine ýetirmäge girişdiler.

it. The strategy provides the main directions of development, target setting, the master plan defines the rules, regulations and procedures for their implementation.

– How does it work in practice?

– The principles were clearly and consistently stated by our Esteemed President, whose attention is constantly directed to the capital, its dynamic development, the strengathening of its international status and increasing political influence, the creation of a powerful modern infrastructure.

Under a direct guidance of the Leader of the Nation the concept of the city and general plan of development of Ashgabat for the distant future are being elaborated.

For this purpose a large creative team of architects and specialists of related professions was organized, whose members in collaboration with leading design institutes in Ashgabat and a number of ministries and departments have started to carry out the instructions of the Head of State. Of course, it is not very easy

нашим уважаемым Президентом. Вся эта многогранная созидательная деятельность должна четко координироваться и опираться на тщательно продуманные, согласованные и утвержденные документы.

Прежде всего, это стратегический мастер-план, который представляет собой видение перспективного роста и преобразования города, определяющее его основные пространственные параметры, показатели и принципы развития. Мастер-план обозначает стратегию достижения поставленных задач и методологию реализации долгосрочной стратегии городской застройки.

Мастер-план – это гибкий инструмент, позволяющий оперативно реагировать на любые ситуационные изменения во внешней среде и в рамках города, отражать их в различных сценариях его дальнейшего развития, адаптировать к ним городские программы и проводить эффективную экономическую политику.

Elbetde, ynsanperwer düşünjeleri tehnokratik, ykdysady düşünjeleri şäher-gurluşyk düşünjeleri bilen birleşdirmek uly ünsi talap edýär.

– Ýurdumyzy, şäherlerimizi özgertmegiň has giňden ýaýbaňlanmagy üçin nämelere amal etmeli?

– Her bir ýolbaşçy, her bir hünärmen öz iş ýerinde Hormatly Prezidentimiziň tabşyryklaryny ak ýürekden ýerine ýetirmelidir. Bu ugurda işleriň hemmesi anyk sazlaşdyrylmalydyr we berk oýlanyşykly, ylalaşykly düzülen we tassyklanan resminamalara daýanmalydyr.

Bu ozaly bilen şäheriň gelejekki ösüşini we onuň özgermeginiň esasy giňişlik ölçeglerini, görkezijilerini we ýörelgelerini kesgitleýän, öňden görüjilikli Baş-ugur meýilnamasy bolup durýar.

Baş-ugur meýilnama öňde goýlan wezipeleri durmuşa geçirmegiň strategiýasyny we şäher gurluşygynyň uzak möhletleýin strategiýasyny amala aşyrmagyň usulyýetini aňladýar.

Baş-ugur meýilnama şäheriň daşynda we şäheriň çäginde ýüze çykýan islendik ýerleşiş üýtgemeleri tizden-tiz

to combine humanitarian approaches with technocratic, economic ones with urban planning.

– What should be done to realize the plans on the transformation of the Fatherland, the city?

– So that every manager and specialists honorably cope with his/her tasks put forward by our Esteemed President. All these multi-faceted creative activities must be well coordinated and based on carefully thought-out and approved documents. First of all, it is a strategic master plan, which presents a long-term vision of growth and transformation of the city, defines its basic spatial parameters, indicates the principles of development. The master plan outlines the strategy to achieve the objectives and methodology for the long-term strategy of urban development.

First of all, it is a strategic master plan that represents an image of the city's perspective growth and

В качестве отправной точки реализации мастер-плана служит существующее положение города. Срок реализации заложенных в нём целей может быть намечен на несколько десятков лет вперед.

Основное отличие стратегического мастер-плана от генерального плана в том, что мастер-план не является нормативно-правовым актом Туркменистана.

Мастер-план – это социально-экономический и политический концептуальный документ, представляющий собой модель города, каким он должен стать через определенный промежуток времени и каким его хотели бы видеть жители.

В результате реализации стратегического мастер-плана Ашхабад получит самые современные планировочные решения социальных, экономических, транспортных, строительных, рекреационных проблем и вопросов землепользования.

duýmaga, olary şäheriň mundan bu ýanky ösüşinde şekillendirmäge, şäheriň maksatnamalaryny uýgunlaşdyrmaga we netijeli ykdysady syýasaty öňe sürmäge ukyply çeýe guraldyr.

Baş-ugur meýilnamany durmuşa geçirmegiň ugur alynýan nokady hökmünde şäheriň şol wagtdaky ýagdaýy hyzmat edýär.

Onda bellenen maksatlaryň durmuşa geçirilmeli möhletleri onlarça ýyllara niýetlenen bolup biler.

Strategik Baş-ugur meýilnamanyň Baş meýilnamadan esasy tapawudy, Türkmenistanyň kadalaşdyryjy-hukuk resminamasy däldir.

Baş-ugur meýilnama durmuş-ykdysady we syýasy konseptual resminamadyr. Bu resminama şäheriň belli bir wagtyň geçmeginden soňky görnüşini suratlandyrýar we ýaşaýjylaryň ony haýsy görnüşde görmek isleýändigini göz öňünde tutýar.

Strategiki Baş-ugur meýilnama durmuşa geçirilenden soňra, Aşgabat şäheri durmuş, ykdysady, ulag, gurluşyk, halkyň dynç almagy we ýer serişdelerini peýdalanmaklygyň meseleleriniň meýilleşdiriş çözgütleriniň döwrebap çözgütlerine eýe bolar.

Baş-ugur meýilnamasyny işlemegiň we ulanmagyň dünýä tejribesi, onuň soňky ýyllarda meýilleşdirmek işlerinde nusga alarlykly bolandygyny görkezýär.

Baş-ugur meýilnama adalgasy her bir konseptual şähergurluşyk resminamasyny, şäheriň ösüş strategiýasyndan başlap onuň senagat-raýat niýetli gurlušyklaryny, seýilgählerini we başgalary ýerleşdirmegiň ösüş meýilnamasyny we taslamalaryny aňlatmak üçin ulanylýar.

– Bu günki gün türkmen paýtagtyna bina gurmagyň häzirki zaman we ýerli däpleriniň aýratynlyklaryny özünde jemleýän giň gerimli şäher gurluşygy mahsus. Şunuň bilen baglylykda, taslamaçylaryň öňünde nähili meseleler durýar?

– Şäheriň durkuny täzelemeklige we onuň çäklerini giňeltmäge bildirilýän häzirki zaman talaplar şäheriň onlarça ýyl mundan öň işlenilip taýýarlanylan Baş meýilnamasyna möhüm düzedişleriň girizilmegine sebäp boldy.

Bu resminamadaky wezipeleriň köpüsi durmuşa geçirildi, birnäçeleri häzirki wagtda amala aşyrylyp ýör, birnäçeleri bolsa durmuşyň talaplaryna gabat gelmeýändigi we şähergurluşygyň häzirki zaman garaýyşlaryna jogap berip bilmeýändigi sebäpli ret edildi. Eýsem, baş meýilnama näme? Bu şäheriň ösüşiniň geljegini nazarlaýan ylmy taýdan esaslandyrylan taslama bolup, çäkleri meýilleşdirmekde esasy resminamalaryň biridir.

Onuň düzümine analitik bölegi we teklip edilýän taslama bölegi girýär. Olaryň her biri şäheriň elektrik, ýylylyk, gaz, suw üpjünçilik, ulag gatnawy, düýpli gurluşyk desgalaryň ýerleşmeli zolak-

transformation, which defines its major spartial parameters, indicators and principles of development. The master plan identifies the strategy of achieving assigned tasks and methodology of realizing a long-term strategy of urban construction.

The master plan is a flexible tool that allows you to respond quickly to any situational changes in the external environment and within the city, to reflect them in different scenarios of its further development, to adapt municipal programs to them and conduct effective economic policy.

A starting point of the master plan's implementation is the current situation of the city. The implementation period laid down in the objectives can be scheduled for several decades ahead.

The main difference between the strategic master plan and the general plan is that the master plan is not a legal document, which is approved in the order established by normative legal acts of Turkmenistan.

The master plan is a socio-economic and political concept paper, a model of the city, as it should be after a certain period of time and how it would be seen by citizens.

As a result of the strategic implementation of the strategic master plan Ashgabat will receive the most advanced planning solutions to social, economic, transport, construction, environmental, recreational land use problems and issues.

International practice of creating and applying a master plan shows that in the past few years it has become a trend of the planning activities.

The term master plan is often used to refer to any concept of town planning document of the city development strategy to the development of plans and planning projects of neighborhoods, parks, industrial buildings, domestic purposes, and so on.

– Today the Turkmen capital is characterized by a wide scope of urban development, that combines elements of modern urbanism and local traditions. What are the challenges in this regard that confront designers?

– Requirements for the current reconstruction and expansion of the urban area, resulted in significant adjustments to the previous general plan of the city, that was developed a few decades ago.

Many positions of this document have already been implemented, while some are still being carried out, others have been rejected as they are conflicting with the life requirements and do not reflect a modern view of the urban planning.

After all, what is the general plan? It is a science-based perspective project of the city development, which is one of the major spatial planning documents.

It contains an analytical unit and a project proposal. Each circuit includes facilities of electricity, heat, gas and water supply of the city, its traffic arteries scheme, scheme of areas displaying the planned deployment of the capital construction and more, without which such a complex artificial organism as the city cannot be harmoniously developed.

The area of Ashgabat is notable with its rather complex engineering-

Мировая практика разработки и применения мастер-планов показывает, что в последние несколько лет он стал трендом планировочной деятельности.

Термин мастер-план часто используется для обозначения любого концептуального градостроительного документа - от стратегии развития города до планов развития и проектов планировок строений промышленного, социального назначения, парков и так далее.

– Для туркменской столицы сегодня характерен широкий градостроительный размах, сочетающий в себе элементы современной урбанистики и местных традиций. Какие задачи в этой связи встают перед проектировщиками?

– Требования, предъявляемые к нынешней реконструкции и расширению городской территории, повлекли за собой существенные коррективы прежнего генерального плана города, разработанного несколько десятилетий назад.

Многие задачи этого документа уже реализованы, другие осуществляются до сих пор, а иные отвергнуты, так как вступили в противоречие с требованиями жизни и не отражают современный взгляд на градостроительство.

Ведь что такое генеральный план? Это научно обоснованный перспективный проект развития города, который является одним из основных документов территориального планирования.

Он содержит аналитический блок и блок проектного предложения. Каждый из них включает схему объектов электро-, тепло-, газо- и водоснабжения города, схему его транспортных артерий, схему с отображением зон планируемого размещения объектов капитального строительства и многое другое, без чего не может гармонично развиваться такой сложный искусственный организм, как город.

Территория Ашхабада отличается довольно сложными инженерно-геологическими условиями. Высокая сейсмичность, близкое залегание грунтовых вод, наличие просадочных грунтов, сильная расчлененность рельефа в предгорьях Копетдага создают существенные ограничения для новой застройки.

Все эти факторы учитываются градостроителями и также влияют на принятие конкретных проектных решений. Именно они повлияли на выбор вектора роста города в западном направлении, между отрогами гор и пустыней.

25 мая 2013 года, под председательством Президента Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедова состоялось торжественное заседание, посвящённое вопросам развития туркменской столицы и расширения её границ, в ходе которого был учереждён День города и подписан документ о присоединении к Ашхабаду некоторых близлежащих населенных пунктов Рухабатского этрапа Ахалского велаята и города Абадан.

После дополнительного включения в черту города 37 654 гектаров земли площадь Ашхабада фактически увеличилась более чем вдвое и достигла 70 тысяч гектаров.

Таким образом, резко изменились показатели для расчета перспективной численности жителей столицы. При сохранении нынешних темпов роста около миллиона граждан станут жителями Ашхабада.

С учетом этих параметров и определяется новая концепция города, которая знаменует собой начало большой работы над генеральным планом и проектами детальной планировки отдельных районов.

Фактически, вокруг ядра, которым является собственно Ашхабад, создается настоящая агломерация – компактное скопление населённых пунктов, местами срастающихся, объединённых в сложную многокомпонентную динамическую систему с интенсивными производственными, транспортными и культурными связями.

– Какие изменения происходят в важнейшей для любого города сфере жилищного строительства?

– Они связаны, прежде всего, с изменением экономической ситуации. Принятые в последние годы Закон

larynyň meýilnamalaşdyrylyşy boýunça çyzgylary we beýlekileri öz içine alýar. Bularsyz şäher ýaly emeli gurluşyň sazlaşykly ösmegi mümkin däl.

Aşgabadyň meýdany has çylşyrymly inžener-geologiki şertleri bilen tapawutlanýar Seýsmiki derejäniň ýokary bolmagy, ýerasty suwlaryň beýik ýatmagy, çökýän teýgumlaryň bolmagy, Köpetdagyň dag etek ýerleriniň relýefiniň güýçli bölünmeleriniň bolmagy täze gurluşyklary alyp barmakda düýpli çäklendirmeleri döredýär. Bu ýagdaýlaryň hemmesi şähergurujylar tarapyndan hasaba alynýar we taslama boýunça anyk netijeleri kabul etmäge täsirini ýetirýär. Hut şu ýagdaýlar şäheriň günbatar tarapa, dag eteginiň we çölüň aralygyndan uzalyp gidýän ösüş ugruny saýlamaga täsirini ýetirdi.

2013-nji ýylyň 25-nji maýynda Aşgabat şäheriniň güni döredildi. Türkmenistanyň Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedowyň gatnaşmagynda geçirilen dabaraly maslahatda türkmen paýtagtyny ösdürmek we onuň çägini giňeltmek baradaky meselä seredildi we Ahal welaýatynyň Ruhabat etrabynyň hem-de Abadan şäheriniň Aşgabada birleşdirilýänligi hakynda resminama kabul edildi. Şäheriň çägine goşmaça 37654 gektar ýer goşulandan soň Aşgabadyň tutýan meýdany iki esse gowrak ulaldy we 70 müň gektara barabar boldy. Şeýlelikde, paýtagtymyzyň ilatynyň geljekki sanawynyň hasaplama görkezijileri mese-mälim üýtgedi. Ilatyň ösüşi häzirki derejesinde saklansa, milliona golaý

geological conditions. High seismicity, near shallow water table, presence of soil subsidence, highly dissected terrain in the foothills of the Kopet Dag pose significant constraints for new construction.

All these factors are taken into account by architects and they also affect the adoption of specific design solutions. They have influenced on the choice of a new vector of the city growth in a westerly direction along the plains between the spurs of the mountains and desert.

On May 25, 2013 was established as the Day of the city at the ceremonial meeting on the development of the Turkmen capital, and the expansion of its borders with the participation of Esteemed President of Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov where the documents on accession of some nearby settlements of Ruhabat district of Akhal province and Abadan to Ashgabat were introduced.

After further inclusion of extra 37 654 hectares of the land area into the city line, Ashgabat has virtually doubled to almost 70 thousand hectares.

Thus, the indicators have changed dramatically for the calculation of a number of prospective residents

Туркменистана «О приватизации жилых помещений государственного жилого фонда» и Жилищный кодекс Туркменистана являются той юридической базой, на основе которой начнется коммерческое строительство частных домов, в том числе многоквартирных, для сдачи в аренду, модернизация старых зданий, приватизированных самими жильцами или их объединениями. В результате граждане получат возможность выбирать квартиру или дом по своим возможностям и запросам. Вот наш вызов: суметь на новых землях найти новые решения жилищных задач.

– Возвращаясь к генеральному плану: что сейчас наиболее актуально для руководителей городских служб, проектировщиков и, конечно, для самих жителей?

– Сегодня перед нами стоит задача переосмыслить многие устаревшие представления о том, как должен развиваться современный столичный мегаполис.

Надо исходить из того, что архитектура – это ни в коем случае не коробочки и декорации, а

adam Aşgabadyň ýaşaýjysy bolar. Şu görkezijileriň ählisi göz öňünde tutulyp, şäheriň täze ösüş ugurlary kesgitlenilýär, Munuň özi baş meýilnamanyň we aýry-aýry etraplaryň jikme-jik meýilleşdiriş taslamalarynyň üstünde işlenip başlanylmagyny alamatlandyrýar.

Şeýlelikde, Aşgabadyň daş-töweregindе ilatly ýerler ykjam bir ýere jemlenýär we sazlaşykly dowam edip duran ýokary derejedäki önümçilik, ulag we medeni gatnaşyklara goşulýar.

– Islendik şäher üçin zerur bolan ýaşaýyş jaýlarynyň gurluşygynda nähili özgerişler bolup geçýär?

– Özgerişler ozaly bilen, ykdysady ýagdaýlaryň üýtgemegi bilen bagly bolýar. Soňky ýyllarda kabul edilen «Ýaşaýyş jaýlaryny hususylaşdyrmak hakynda» Türkmenistanyň Kanuny we Türkmenistanyň Ýaşaýyş jaý kodeksi bu ugurdan hukuk esas bolup durýar. Şunuň esasynda telekeçilik ýoly bilen hususy öýler, şol sanda, köp öýli ýaşaýyş jaýlary gurlup başlanar, ýaşaýjylaryň özleri ýa-da olaryň edarasy tarapyndan hususylaşdyrylan köne binalar kärendesine bermek üçin düýpli abatlanylar. Netijede, raýatlara öz mümkinçiliklerine hem-de isleglerine görä, ýaşaýyş jaýyny saýlamaga mümkinçilik döreýär. Biziň şygarymyz şeýle: täze ýerlerde ýaşaýyş jaý meselelerini çözmegiň täzeçe çözgütlerini tapmak.

– Baş meýilnama dolanýarys. Häzir şäher gulluklarynyň ýolbaşçylary, taslamaçylar we ýaşaýjylaryň özleri üçin iň möhüm zat näme?

– Bu günki gün biziň öňümizde häzirki zaman paýtagt megapolisiniň nähili ösmelidigi hakyndaky köneliшen düşünjelere gaýtadan seretmek, başgaça garamak baradaky mesele dur. Binagärlik asla gutujyklar ýa-da bezegler däl, ol boş ýerleri özgertmeklige ulgamlaýyn çemeleşmekdir Binagärlik – bu interýerden başlap tebigy landşafta çenli adamyň dürli giňişliklerde döredýän gurşawydyr.

Baş meýilnamanyň döredilmeginden öňünçä bolsa, hemişe şähergurluşyk babatynda taslama kadalaryny tassyklamak we megapolisi ösdürmegiň geljekki ösüş ugrunyň baş ýörelgesini kabul etmeklik gelýär.

Ilki Baş-ugur meýilnama, soň baş meýilnama, soňra bolsa Ýerden peýdalanmagyň we gurmagyň düzgünleri (ÝPGD) ýer çäkleriniň çyzgylary, meýilleşdirş taslamalary, Ýer parçasynyň baş

of the capital. At the current growth rate, of about a million people will become citizens of Ashgabat.

A new concept of the city is defined including these parameters, which marks the beginning of a great work on the general plan and detailed planning of individual project areas.

In fact, around a nucleus, which is actually Ashgabat, a real agglomeration has been created – a compact cluster of settlements, being merged in some places, which were united in a complex multicomponent dynamic system with intense industrial, transport and cultural links.

– What changes occur in the sphere of housing construction, which is very important for any city?

– They are primarily connected with the changes in the economic situation. Law of Turkmenistan «On privatization of housing» adopted in recent years, and the Housing Code of Turkmenistan are becoming the legal basis for commercial construction of private houses and multistoried ones, for renting, modernizing of old buildings privatized by the tenants or their associations. As a result, a full-fledged housing market is formed and the citizens will be able to choose an apartment or house according to their needs. Our challange is: to manage new lands and find new solutions to housing problems.

– Returning to the general plan, what is now more important for the city service managers, designers and, of course, for the inhabitants themselves?

– Today our challenge is to rethink many of the outdated ideas of how to develop a modern metropolitan megalopolis.

We must proceed from the fact that the architecture in any case is not boxes and decorations, but a systematic approach to the transformation of the space. Architecture is the environment, created by a man at all scales - from the interior to the natural landscape.

And the creation of the master plan is always preceded by the approval of norms of urban planning and the adoption of long-term development of the metropolis' concept.

Firstly, a master plan, then a general plan has to be developed,

системный подход к преобразованию пространства. Архитектура – это среда, которую создает человек во всех масштабах – от интерьера до природного ландшафта.

А созданию генплана всегда предшествует утверждение норм градостроительного проектирования и принятие концепции перспективного развития мегаполиса.

Вначале должен быть разработан мастер-план, затем генплан, следом Правила землепользования и застройки (ПЗЗ), территориальные схемы, проекты планировки, Генеральный план земельного участка (ГПЗУ) и в самом конце – параметры отдельного объекта.

В нашей работе существуют два фундаментальных направления –

meýilnamasy (ÝPBM) iň soňunda bolsa, aýry desganyň ölçegleri işlenip düzülýär.

Biziň işimizde kanunlaryň amaly taraplary hasaplanylýan iki sany düýpli ugur hereket edýär, şähergurluşyk kanunçylygy we meýilnamalaşdyrmagyň taslamalary. Biziň hemmämize şu temalar boýunça işläp başlamak gerek. Milli liderimiziň biziň öňümizde goýýan giň gerimli meseleleriň üstünde, ussat urbanistleriň we binagärleriň netijeli işlemekleri üçin, mümkin Aşgabadyň Baş meýilnamasy boýunça ýöriteleşdirilen institutyň döredilmegi maksadalaýyk bolar. Bu işlerde öňde goýlan wezipeleri yzygiderli durmuşa geçirmegi kepillendirjek, meselä dogry we doly düşünýän, ulgamlaýyn pikirlenmegi başarýan, hünärmenleri toplamak gerek.

Hereket edýän taslamalara gözegçilik etmekden, şähergurluşyk resminamalaryny işläp taýýarlamakdan we meýilleşdiriş taslamalaryndan başga-da Aşgabadyň baş meýilnama instituty ýörite bilim maksatnamalaryny hem durmuşa geçirip bilerdi.

Mysal hökmünde işgärleriň hünär derejelerini ýokarlandyrmaga we dünýä tejribesini öwrenmäge mümkinçilikleri berjek, ýörite meýilleşdirilen temalar boýunça dürli seminarlar bolup biler. Şeýle-de onuň çäginde, ýerli we daşary ýurtly hünärmenleri hem leksiýalary bilen çagyrmak zerur.

Ýene bir örän wajyp ugur – maglumatlary toplamak ulgamyny kämilleşdirmek.

Täze baş meýilnamanyň üstünde işlemäge girişip, maglumatlary işlemek üçin tehniki binýady döretmek zerurdyr. Çünki hünärmenlere binalar we desgalar boýunça deslapky maglumatlar zerur bolup durýar.

Türkmen paýtagtynda häzirki wagtda we giň möçberli meýillerinde bar bolan zatlaryň hemmesi binagärleriň, inženerleriň, ykdysadyýetçileriň, gurluşykçylaryň, dürli edaralaryň ýolbaşçylarynyň we ýerli häkimiýetiň köp ýyllaryň dowamynda alyp baran ägirt uly işleriniň netijesidir. Bu işde Hormatly Prezidentimiz Gurbanguly Berdimuhamedowyň alyp barýan nusgalyk işleri we Şähergurluşyk işlerine gatnaşýanlaryň hemmesiniň bilelikdäki tagallasy gözel şäherimiz Aşgabadyň ertirki gününe pugta ynam döredýär.

Söhbetdeşligi ýazga geçiren
Ruslan MYRADOW

followed by the creation of the rules on Land Use and Development (LUD), territorial scheme, plan projects, General plan of the land (GPL) and at the end - the parameters of a single object.

In our work there are two fundamental directions - urban planning legislation and planning projects that are a practical side of the laws. And we all need to start working on these topics. It may be advisable to consider an idea of establishing a specialized Ashgabat Institute on the General Planning, where professional urbanists and architects will be able to effectively solve major problems that are put by our national Leader. We need to gather experts who have a clear, systemic thinking, ensuring them consistent implementation of all plans.

Besides supervision of ongoing projects, the development of urban planning documentation and planning projects, the Institute on General Planning could implement special education programs. It could be workshops on pre-planned issues, within which employees will improve their skills and get an international experience. It is also necessary to invite domestic and foreign experts to give lectures on related fields.

Another extremely important area is to improve information collection system. Starting a new general plan, it is important to have a technical basis for the data processing, because experts do not often have enough background information on the projects.

Everything that the Turkmen capital possesses at the present time and in large-scale plans is due to great work of architects, engineers, economists, builders, the heads of various organizations and the executive branches which has been carried out for many years. The combined efforts of all participants in the process of urban development and the leading role of the Esteemed President Gurbanguly Berdimuhamedov in it, have laid a solid confidence in the future of our beloved Ashgabat city.

Interviewed by
Ruslan MURADOV

градостроительное законодательство и проекты планировки, которые являются практической стороной законов. И всем нам надо начинать работать по этим темам. Возможно, целесообразно создание специализированного Института генплана Ашхабада, где профессиональные урбанисты и архитекторы смогут эффективно решать масштабные задачи, которые поставил перед нами наш национальный лидер. Нужно собрать специалистов, которые обладают четким, системным мышлением, гарантирующим последовательную реализацию всего задуманного.

Кроме курирования текущих проектов, разработки градостроительной документации и проектов планировок, Институт генплана Ашхабада мог бы реализовывать специальные образовательные программы. Это могут быть семинары по заранее спланированным темам, в рамках которых сотрудники будут повышать свою квалификацию и изучать мировой опыт. Также необходимо приглашать с лекциями отечественных и иностранных специалистов.

Еще одно чрезвычайно важное направление – усовершенствование системы сбора информации. Приступая к работе над новым генпланом, важно располагать технической базой для обработки данных, так как очень часто специалистам не хватает исходной информации по объектам.

Все, чем располагает туркменская столица в настоящее время и в широкомасштабных планах, - это результат огромной работы, в течение многих лет выполняемой архитекторами, инженерами, экономистами, строителями, руководителями различных организаций и органов местной власти. Ведущая роль уважаемого Президента Гурбангулы Бердымухамедова и объединенные усилия всех участников градостроительного процесса укрепляют прочную уверенность в завтрашнем дне нашего прекрасного города Ашхабада.

Беседу вёл
Руслан МУРАДОВ

«AWAZA» ÇAGYRÝAR
Halkara deňiz şypahanasy gerimini giňeldýär

WELCOME TO «AVAZA»
The international seaside resort takes a visible shape

ПРИГЛАШАЕТ «АВАЗА»
Международный морской курорт обретает зримые очертания

ÝURDUMYZDA häzirki zaman dynç alyş we syýahatçylyk düzüminiň döredilmegi Türkmenistanyň uzak geljek üçin durmuş-ykdysady ösüşiniň esasy ugurlarynyň biri bolup durýar. Hazaryň ekologiýa taýdan arassa kenarynda dünýä derejeli şypahananyň döredilmegi ýurdumyzyň ägirt uly tebigy we ykdysady mümkinçiliklerini daşary ýurt maýalarynyň hasabyna durmuşa geçirmek boýunça öňde durýan wezipelerini beýan etmekde anyk görkezijidir.

Ýurdumyzyň ministrlikleriniň we pudaklaýyn edaralarynyň buýurmasy esasynda bu ýerde amatly sagaldyş düzümleri yzygiderli gurulýar. Olarda bir wagtda birnäçe müň adamyň dynç alyp bilmekleri üçin mümkinçilik döredilýär. 15 ýyl mundan öň gurlan 226 orunlyk «Serdar» myhmanhanasy zolagyň ilkinji binasydyr. 2009-njy ýylda hormatly Prezidentimiz Gurbanguly Berdimuhamedowyň Hazaryň kenaryny halkara derejesindäki dynç alyş we syýahatçylyk merkezine öwürmek boýunça öňe süren iri möçberli taslamalarynyň durmuşa geçirilip başlanmagy netijesinde, 88 otagly «Hazyna», 148 orunly «Watançy», 80 orunly «Çarlak», «Nebitçi», «Kuwwat», «Kerwen» ýaly amatly,kaşaň myhmanhanalar bina edildi. Olaryň girelgelerinde, eýwanlarynda mermer sütünler, özboluşly yşyklandyryjylar, altynsow tutawaçlar oturdyldy. Otaglaryň giňligi, ýaşaýyş üçin amatlylygy bilen bir hatarda, olaryň bezegi hem özboluşlydyr. Myhmanhanalarda dynç alyş, saglygy bejeriş çärelerini geçirmek üçin ähli zerur şertler bar. Myhmanhanalaryň ýanaşyk ýerleri göwnejaý abadanlaşdyrylyp, özboluşly gök zolaklar döredilipdir. Bu ýerde suwa düşülýän ýerleriň arassalygy has-da özüne çekýär.

Şol döwürden bäri bu künjekde täze sagaldyş merkezleriniň birnäçesi gurulýar. Şol bir wagtyň özünde sport we medeni ähmietli desgalaryň, restoranlaryň, çaýhanalaryň we beýleki desgalaryň gurluşygy batly depginde alnyp barylýar. Amala aşyrylan umumy uzynlygy 7 kilometre barabar bolan gämi gatnawly derýasy bu künjegiň iri desgalarynyň birine öwrüldi. Derýanyň üstünden awtomobil köprüleriniň 11-si we pyýada ýolagçylar üçin köprüler bina edildi. Bu täsin gidrotehniki desga syýahatçylyk zolagynyň tutuş çäginden geçip, bu künjegiň özboluşly aýratynlygyny emele getirdi. Şeýle hem, Hazaryň kenarynda çagalar üçin döwrebap sagaldyş we dynç alyş merkezleriniň giden toplumy emele geldi. Olarda körpeleriň we ýurdumyzyň ýaşajyk myhmanlarynyň wagtlaryny peýdaly hem-de şatlykly geçirmekleri üçin ähli mümkinçilikler üpjün edildi.

Mundan başga-da, bu ýerde ulagaragatnaşyk inženerçilik-tehniki düzümi döretmek boýunça döwlet buýurmasynyň çäklerinde birnäçe taslamalar durmuşa geçirilýär. Birnäçe ýyl mundan ozal kuwwaty 254 megewatt bolan gazturbinaly elektrik bekedi, gije-gündiziň dowamynda 35 müň kub metrden ybarat bolan deňiz suwuny süýjediji desga, Türkmenbaşy şäheriniň täze Halkara howa menzili guruldy.

2010-njy ýylda çagalar we ulular üçin niýetlenen «Daýanç» hem-de «Arzuw» sagaldyş merkezleri guruldy. Olar Türkmenistanyň kärdeşler arkalaşyklarynyň Milli merkeziniň we Türkmenbaşydaky nebiti gaýtadan işleýän zawodlar toplumynyň buýurmalary esasynda bina edildi. Beýikligi 40 metrden 100 metre

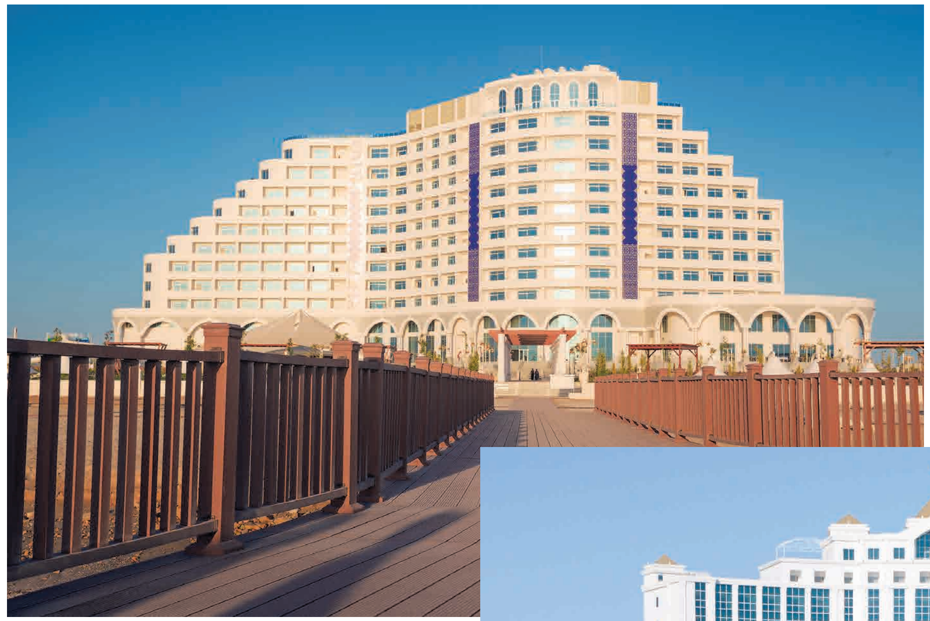
THE creation of the country's modern infrastructure of recreation and tourism is one the of priorities of the long term socio-economic development strategy of Turkmenistan. In this sense, a world-class resort under construction on the ecologically coast of the Caspian Sea is an excellent example of a fundamentally new, integrated approach to addressing the issues of fulfillment of the enormous natural and economic potential of the country, including means of the active attraction of foreign capital.

Comfortable health-improving facilities, where several thousands of people can have rest at the same time are being built by the order of the leading ministries and departments. A first building of this type was «Serdar» Hotel with 226 rooms, which was built 15 years ago. In 2009, when the first large-scale project of President Gurbanguly Berdimuhamedov was launched to turn the Caspian Sea into an international recreation and tourism center, comfortable hotels such as «Hazyna» with 88 rooms, «Vatanchi» with 148 rooms, «Charlak» with 80 rooms, «Nebitchi», «Kuvvat» and «Kerven» were constructed. Their foyer's interiors are notable for marble columns, crystal chandeliers and balustrades, as well as gilded finishing and railings. Spacious and comfortable rooms with all conveniences also feature luxurious décor. The hotels have all facilities for recreation and therapeutic procedures.

Areas adjacent to the hotels are well-arranged and landscaped with

ФОРМИРОВАНИЕ в стране современной инфраструктуры отдыха и туризма является одним из приоритетных направлений стратегии социально-экономического развития Туркменистана на долгосрочную перспективу. В этом смысле создание по инициативе Президента страны Гурбангулы Бердымухамедова на экологически чистом побережье Каспийского моря курорт мирового класса – показательный пример принципиально нового, комплексного подхода к решению поставленных задач по реализации колоссального природного и экономического потенциала страны, в том числе за счет мощного притока иностранного капитала.

По заказу ведущих министерств и отраслевых ведомств строятся современные отели и здравницы, где могут одновременно отдыхать несколько тысяч человек. Первенцем был отель «Сердар» на 226 номеров, возведенный 15 лет назад. В 2009 году были открыты первые объекты Национальной туристической зоны – комфортабельные отели «Хазына» на 88 номеров, «Ватанчи» на 148 номеров, «Чарлак» на 80 номеров, «Небитчи», «Кувват» и «Кервен». Для интерьеров их вестибюлей характерны мраморные колонны, хрустальные люстры и балюстрады, позолоченная отделка интерьера и перил. В просторных и удобных для проживания номерах – роскошная отделка, в отелях имеется все необходимое для активного отдыха и лечебных процедур.



çenli bolan deňiz suw çüwdürimleri, interaktiw çüwdürimleri bolan seýilgäh toplumlary, şeýle hem, köpçülikleýin çäreleri geçirmäge niýetlenen döwrebap amfiteatr Awazanyň kenar ýakasynyň bezegine öwrüldi. 2012-nji ýylyň tomsunda Awazada maşgala bolup dynç almak mümkinçiligini üpjün edýän «Şapak» kottejler toplumy, Türkmenistanyň Söwda we daşary ykdysady aragatnaşyklar ministrliginiň buýurmasy esasynda «Bereket» myhmanhanasy açyldy. 2013-nji ýylda «Ýüpek ýoly», «Şowhun» we «Aşgabat» kottejler toplumlary, «Daşoguz», «Lebap», «Mary», «Ahal», «Balkan», «Galkynyş», «Hasyl» we «Täjir» sagaldyş we dynç alyş merkezleri, «Deňiz» myhmanhanasy, «Ýelken» ýaht-kluby, 266 orunlyk köpderejeli awtomobil duralgasy açyldy. Şol ýylyň güýzünde «Seýrana», «Täjir», «Berkarar» myhmanhanalary, beýikligi 100 metr bolan Türkmenistanyň Döwlet baýdagynyň sütüni guruldy. 2015-nji ýylda bolsa «Merdana», «Bagtyýar», «Şamekan» we «Hazar» myhmanhanalary, «Älemgoşar», «Deňiz merjeni», «Jadyly kenar» ýaly döwrebap atlara eýe bolan seýilgäh açyldy. Mundan başga-da, sport toplumy we Kongresler merkezi guruldy.

Awazanyň çäginde şüweleň merkezi bolan akwaparkyň, okeanariumyň, kiçi awtosport bilen meşgullanmak üçin karting merkeziniň, golf – merkeziniň, super marketleriň, welotregiň, delfinariýanyň, planetariniň, kinoteatryň, attraksionly seýilgähleriň gurluşygy hakynda döwlet derejesinde çözgütler kabul edildi.

Türkmenistanyň kadalaşdyryjy hukuk namalaryna laýyklykda, «Awazanyň» çäginde ýörite hukuk düzgüni hereket edýär. Bu ýerde telekeçilik işini alyp barýan hukuk we fiziki taraplara ykdysady taýdan birnäçe ýeňillikler berilýär.

2013-nji ýylyň 31-nji iýulynda syýahatçylyk zolagy Türkmenbaşy şäherinde döredilen Awaza etrabynyň düzümine girizildi. Şäher häkimliginde «Awaza» milli syýahatçylyk zolagy boýunça Komitet hereket edýär. Ol medeni we durmuş maksatly desgalaryň gurluşygy üçin ýer bölekleri kärendä bermek babatda täze şertnamalary baglaşmak boýunça resminamalary taýýarlaýar. Degişli ylalaşyklar ýerli gurluşyk firmalary we Türkmenistanyň ozaldan gelýän hyzmatdaşlary bolan daşary ýurt kom-

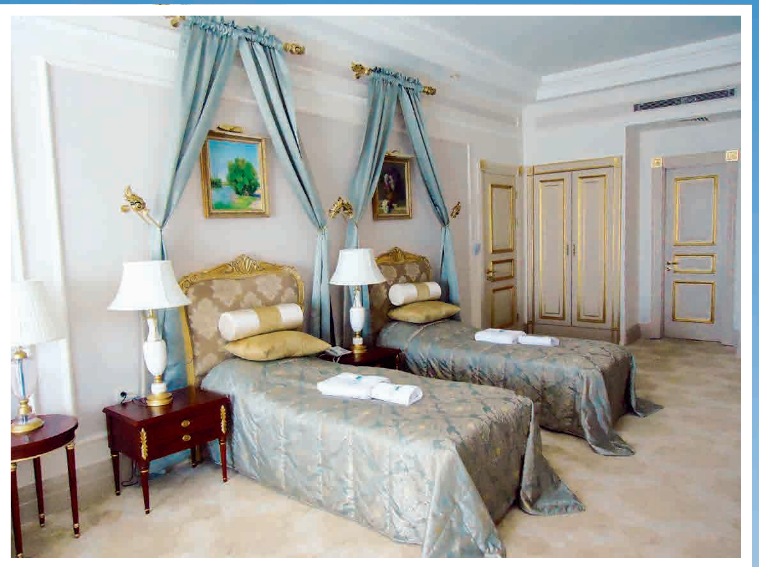
Прилегающие территории отличаются тщательным благоустройством и экзотическим озеленением, чистыми и хорошо оснащенными пляжами.

Ежегодно в эксплуатацию сдается несколько новых оздоровительных центров. Одновременно ведется строительство объектов спортивного и культурного назначения, ресторанов, бистро и кафе-баров. Одним из крупнейших, по сути, градообразующих проектов, стало создание судоходного канала общей протяженностью 7 километров с 11 автомобильными и пешеходными мостами. Река Аваза пролегла через всю территорию туристической зоны, став одной из ее «визитных карточек». На берегу Каспия также вырос ряд современных центров здоровья и отдыха для детей, где для юных жителей и гостей нашей страны созданы все условия

the use of exotic vegetation and with clean and well-equipped beaches.

Since that time, a number of new recreation centers have been put into operation every year. At the same time, sports and cultural purpose facilities, restaurants, bistros and cafe bars are under construction. In fact, one of the largest city-forming projects was the creation of a navigable channel with a total length of 7 kilometers with 11 road and pedestrian bridges. This unique hydraulic structure was built through the whole territory of the tourist zone, becoming one of its «brand projects». Another peculiar feature of the Caspian Sea coast is a series of modern children's health-improving and leisure centers, where all conditions have been created for young residents and guests of our country to have an interesting and healthy pastime.

In addition, transport, communication and engineering



NASYL

ARZUW

paniýalary bilen baglaşylýar. Komitet bölünip berlen ýerlerde maýadarlaryň alyp barýan gurluşyk işlerine yzygiderli gözegçiligi amala aşyrýar. Bu künjekde ekologiýa howpsuzlygynyň üpjün edilmegi ähli gurluşyk kompaniýalary üçin esasy şert bolup durýar. Myhmanhana toplumlary, inženerçilik – aragatnaşyk ulgamlary, jemgyýetçilik iýmiti kärhanalary toplumlary üçin ýokary hünärli işgärleri taýýarlamak işi yzygiderli alnyp barylýar.

Türkmenistanyň dürli künjeklerinden we dünýä ýurtlaryndan bu ýere dynç almaga gelýänleriň sany ýyl-ýyldan artýar. Hazaryň kenarynda döredilýän halkara syýahatçylyk we dynç alyş – sagaldyş merkeziniň Türkmenistanyň alyp barýan parahatçylyk, hoşniýetli goňşuçylyk syýasatynyň durmuşa geçirilýändigini, ýurdumyzyň ösüşleriň we rowaçlyklaryň belentliklerine tarap bolan ynamly gadamlaryny has aýdyňlygy bilen alamatlandyrýandygyny aýratyn bellemelidiris.

Gülälek MUHAMMETBERDIÝEWA, žurnalist

infrastructure creation projects are carried out by the Government Order. Several years ago a number of facilities were put into operation, including a gas turbine power station with a capacity of 254 megawatts, seawater desalination plant with a capacity of 35 thousand cubic meters of fresh water per day, and a new international airport in Turkmenbashy city.

In 2010, two new health resorts «Dayanch» and «Arzuw» were opened for children and adults, which were built by the order of the National Centre of Trade Unions of Turkmenistan and the Turkmenbashy Complex of Oil Refineries. Avaza seafront was decorated by sea geysers 40 to 100 meters in height and a park complex of interactive fountains, as well as entertainment facilities and an amphitheater for mass celebrations. In summer of 2012, a family vacation became possible in Avaza due to opening of a complex of «Shapak» cottages, as well as construction of «Bereket»

для интересного и полезного времяпрепровождения.

Помимо этого, в рамках государственного заказа реализуются проекты по созданию транспортно-коммуникационной и инженерно-технической инфраструктуры. Несколько лет назад вступили в строй газотурбинная электростанция мощностью 254 мегаватта, опреснитель морской воды производительностью 35 тысяч кубических метров пресной воды в сутки, новый Международный аэропорт города Туркменбаши.

В 2010 году открылись две новые здравницы для детей и взрослых – «Даянч» и «Арзув», построенные по заказу Национального центра профсоюзов Туркменистана и Туркменбашинского комплекса нефтеперерабатывающих заводов. Набережную Авазы украсили морские гейзеры высотой от 40 до 100 метров и парковый ансамбль интерактивных фонтанов, а также заведения досуга и амфитеатр для массовых торжеств. Летом 2012 года на Авазе

Hotel by the order of the Ministry of Trade and Foreign Economic Relations of Turkmenistan. 2013 was marked by the opening of a complex of such cottages as «Yupek Yoly», «Shovhun» and «Ashgabat», vocational and health-improving centers as «Dashoguz», «Lebap», «Mary», «Akhal», «Balkan», «Galkynysh», «Hasyl» and «Tajir», «Deniz» Hotel, «Yelken» Yacht Club, a multi-storey parking garage for 266 cars.

In autumn of the same year, new projects such as «Seyran», «Tajir», «Berkarar» Hotels, as well as a new tourist attraction – the 100 meters long National Flag of Turkmenistan were commissioned. Four Hotels as «Merdan», «Bagtiyar», «Shamekan» and «Hazar», as well as «Alemgoshar», «Deniz merjeni», «Zhadyly Kenar» were opened in 2015. In addition, a sports complex and a congress-center were built.

The Resolutions were adopted at the state level to build in the Avaza seaside a water park with an entertainment center, an oceanarium, a carting facility for

mini-motor racing, a golf center, supermarkets, a cycle track, a dolphinarium, a planetarium, a theater and an amusement park.

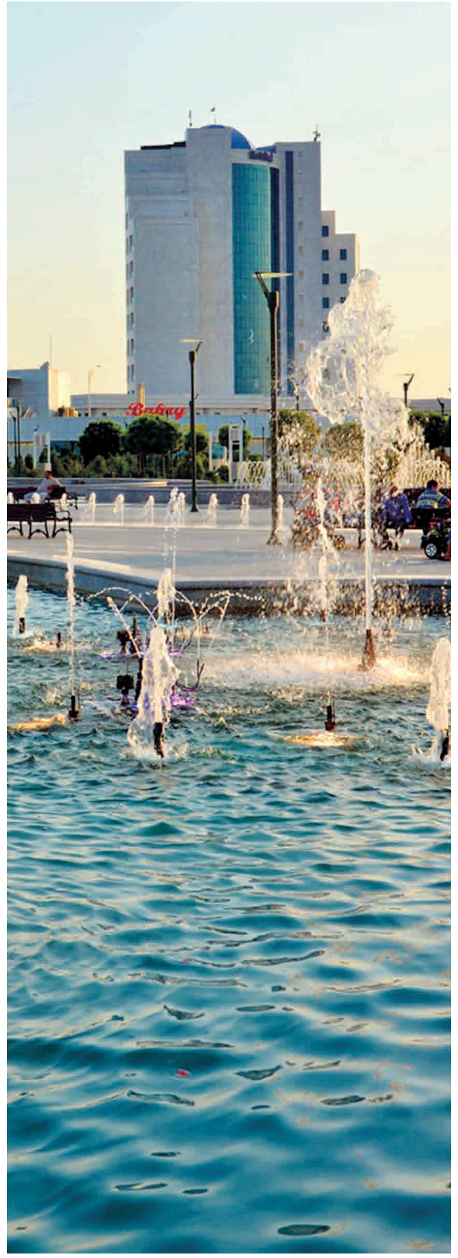
In accordance with the Law «On amendments and additions to some legislative acts of Turkmenistan» signed by the President of Turkmenistan, a special legal regime is fixed on the territory of «Avaza». The legal entities and individuals engaged in entrepreneurial activity in this area are granted a number of substantial economic benefits.

стал возможен семейный отдых – был открыт комплекс коттеджей «Шапак», а также отель «Берекет», возведённой по заказу Министерства торговли и внешнеэкономических связей Туркменистана. В 2013 году были введены в эксплуатацию комплексы коттеджей «Йупек йолы», «Шовхун» и «Ашгабат», центры здоровья и отдыха «Дашогуз», «Лебап», «Мары», «Ахал», «Балкан», «Галкыныш», «Хасыл» и «Таджир», гостиница «Дениз», яхт-клуб «Елкен», многоуровневая автостоянка на 266 мест.

Осенью того же года сданы в эксплуатацию отели «Сейрана», «Таджир», «Беркарар», а также новая достопримечательность – гигантский флагшток высотой 100 метров с водружённым на нём Государственным флагом Туркменистана. В 2015 году было открыто еще четыре отеля – «Мердана», «Багтыяр», «Шамекан» и «Хазар», а также три парка – «Алемгошар», «Дениз мерджени», «Жадылы кенар». Помимо этого, построены спорткомплекс и Конгресс-центр.

На государственном уровне приняты решения о строительстве на авазинском взморье аквапарка

TEJRIBE / PRACTICE / ПРАКТИКА



On July 31, 2013, this tourist zone became a part of the newly created Avaza etrap of Turkmenbashy city. The National Committee on the «Avaza» Resort Zone functions under the city administration, which prepares documents for signing new land plots lease agreements for construction of social and cultural purpose facilities. The relevant agreements are concluded with the Turkmen construction firms, as well as with foreign companies - long-standing partners of Turkmenistan. The Committee monitors the progress of construction works carried out by investors in allocated areas. Ensuring ecological safety of this heaven on earth is the main project criteria for all construction companies. Training of the personnel to serve hotel complexes, engineering and communication systems and catering facilities are arranged on a regular basis.

The number of visitors coming to this place from all over Turkmenistan and around the world will continue to grow every year. Therefore, an international center of tourism and sanatorium-resort vacation, created on the Caspian Sea coast, is the real implementation of the Turkmenistan's policy of peace and good neighborliness, and a symbol of the country progress on the course of revival and development.

Gulyalek MUHAMMEDBERDIYEVA,
Journalist

с развлекательным центром, океанариума, центра картинга для занятий мини-автоспортом, гольф-центра, супермаркетов, велотрека, дельфинария, планетария, кинотеатра, парка аттракционов.

В соответствии нормативно правовых актов Туркменистана на территории «Авазы» действует специальный правовой режим. Юридическим и физическим лицам, осуществляющим здесь предпринимательскую деятельность, предоставляется ряд существенных льгот экономического характера.

31 июля 2013 года туристическая зона вошла в состав новосозданного этрапа Аваза города Туркменбаши. При городской администрации функционирует управление по Национальной туристической зоне «Аваза», который готовит документы по заключению новых договоров об аренде земельных участков под строительство объектов социально-бытового и культурного назначения. Соответствующие соглашения заключаются как с туркменскими строительными фирмами, так и с иностранными компаниями – давними партнерами Туркменистана. Комитет осуществляет контроль за ходом строительных работ, проводимых инвесторами на выделенных участках. Обеспечение экологической безопасности этого райского уголка – главное условие в работе для всех строительных компаний. На постоянной основе ведется подготовка кадров по обслуживанию гостиничных комплексов, инженерно-коммуникационных систем, предприятий общественного питания.

С каждым годом здесь будут принимать все больше гостей со всех уголков Туркменистана и разных стран мира. И потому создаваемый на берегу Каспия международный центр туризма и санаторно-курортного отдыха можно с полным правом назвать воплощением проводимой Туркменистаном политики мира и добрососедства, символом поступательного движения страны вперед, по пути созидания и прогресса.

Гулялек МУХАММЕДБЕРДЫЕВА,
журналист.

GURLUŞYK IŞLERINIŇ GADYMY GÖZBAŞLARY: ILKINJI BIŞEN KERPIÇLER

AT THE ROOT OF BUILDING WORK: FIRST BAKED BRICKS

У ИСТОКОВ СТРОИТЕЛЬНОГО ДЕЛА: ПЕРВЫЕ ЖЖЕНЫЕ КИРПИЧИ

TÜRKMENISTANYŇ gadymy ýadygärlikleriniň birnäçesi Aşgabadyň golaýynda mundan 8 müň ýyl öň dowam eden Jeýtun medeniýeti döwrüne degişlidir. Bu döwürde ulanylan gurluşyk materiallary öz ösüşiniň taryhy döwri içinde başdan geçiren kämillik derejesinden yza galypdyr diýmek bolmaz. Bu ýagdaýy kerpiç bölekleriniň köpçülikleýin ulanmak arkaly ajaýyp bezeg nagyşlarynyň döredilen nusgalarynda aýdyň görmek mümkin.

Iň irki binalar ýeriň ýüzünden birnäçe müň ýyl mundan öň ýitip gidipdir we indi olar arhitektura däl-de, arheologik desgalar hasaplanylýar. Antropogen we tebigy hadysalar üstlerinden geçendigi sebäpli, olaryň gadymy arhitektura gözelliginden hiç zat galmandyr. Ýöne saklanyp galan gurluşyk materiallary we gurluşyk desgasynyň bölekleri gadymy döwrüň arhitekturasy hakynda düşünje almaga mümkinçilik berýär. Şonuň üçin gadymy döwürlerden galan taryhy mirasy aýap saklamak möhüm ähmiýete eýedir.

Häzirki döwürde bu gymmatlyklary aýawly saklamak barada ýurdumyzda möhüm çäreler durmuşa geçirilýär. 2016-njy ýylyň 18-nji fewralynda döwlet Baştutanymyzyň Türkmenistanyň gozgalmaýan taryhy-medeni ýadygärlikleri aýawly saklamak, geljekki nesillere ýetirmek, düýpli öwrenmek we olaryň goragyny üpjün etmek baradaky Karara gol çekmegi ýöne ýerden däl. Karara laýyklykda, eýeçiliginiň görnüşine garamazdan, edara görnüşli we şahsy taraplar ýergurluşyk, ýer, ýolgurluşyk, melioratiw, hojalyk we beýleki işleriň taslamalary geçirilende, onuň ýurdumyzyň Medeniýet ministrligi bilen ylalaşmagyny üpjün etmek ýola goýuldy. Şeýle hem, hormatly Prezidentimiz Türkmenistanyň çäginde ýer-gurluşyk, ýer, ýolgurluşyk, gurluşyk, melioratiw, hojalyk işleri we beýleki işleri geçirmegiň taslamalaryny ylalaşmagyň Tertibini tassyklady. Şeýlelikde, bu pudagyň kanunçylyk esasyny kämilleşdirmekde ýene bir möhüm ädim ädildi.

Türkmenistanyň taryhy-medeni ýadygärlikleri goramak, öwrenmek we rejelemek baradaky milli müdirligi ýurdumyzdaky ýadygärlikleri hasaba

THE monuments of Turkmenistan, including Jeytun settlement near Ashgabat, which existed about eight thousand years ago, perfectly illustrate the development process of building materials from simple handmade clay pieces to the mass production of rectangular sun-dried bricks (adobe). The earliest structures disappeared thousands of years ago, and are now considered as archaeological rather than architectural sites. They turned into sloping hills (depe) long ago, and it is impossible to make out the old architectural shapes due to devastating effect of time, including human and natural factors. But building materials and structural fragments remaining in the strata of cultural layer still make it possible to get an idea about the architecture in the remote past. Therefore, it is of utmost importance today to preserve all values that have been handed down by our remote ancestors.

All necessary steps are taken in our country in this direction. It is no accident that with the aim of in-depth study and to ensure the protection of historical and cultural monuments in Turkmenistan, as well as their careful preservation for the future generations, President Gurbanguly Berdimuhamedov signed the Decree on February 18, 2016, in accordance with which legal entities regardless of their forms of property and individuals are obliged to coordinate their land-utilization, earth-moving, excavation, road building, construction, reclamation, utility and other projects with the Ministry of Culture of Turkmenistan. At the same time, the President of Turkmenistan approved the Procedure for coordination of land-utilization, earth-moving, excavation, road building, construction, reclamation, utility and other works in the territory of Turkmenistan. Thus, another important step was taken to improve the legislative framework in this area.

For many years, the National Office for Protection, Study and Restoration of Historical and Cultural Monuments of the Ministry of Culture

ПАМЯТНИКИ Туркменистана, начиная от поселения Джейтун близ Ашхабада, которое существовало около восьми тысяч лет назад, прекрасно иллюстрируют эволюцию строительных материалов от простых, слепленных вручную кусков глины к массовому производству прямоугольных, высушенных на воздухе кирпичей (адоба). Самые ранние сооружения исчезли с лица земли несколько тысячелетий назад и теперь считаются археологическими, а не архитектурными объектами. Они очень давно превратились в пологие холмы (депе) и в них невозможно увидеть былые архитектурные формы после разрушительного действия времени, включающего антропогенный и природный факторы. Но оставшиеся в толще культурного слоя строительные материалы и фрагменты конструкций все-таки позволяют нам получить представление об архитектуре далекого прошлого. Вот почему сегодня чрезвычайно важно сберечь все, что осталось на нашей земле от далеких предков.

Наша страна принимает все необходимые меры в этом направлении. Не случайно в целях глубокого изучения и обеспечения охраны недвижимых историко-культурных памятников Туркменистана, их бережного сохранения для грядущих поколений 18 февраля 2016 года глава государства Гурбангулы Бердымухамедов подписал Постановление, согласно которому юридические лица независимо от форм собственности и физические лица обязаны обеспечить согласование проектов проведения землеустроительных, земляных, дорожно-строительных, строительных, мелиоративных, хозяйственных и других работ с Министерством культуры Туркменистана. Одновременно Президент страны утвердил Порядок согласования проектов проведения землеустроительных, земляных, дорожно-строительных, строительных,

Gadymy Marglananyň Ajyguýudaky gazuw-agtaryş işleri
Excavations of the ancient Margiana settlement of Adji-Kui
Раскопки древнемаргианского поселения Аджи-куи.

Arheolaglar tarapyndan tapylan keramikany bişirmek üçin peç. Professor G.Rossi-Osmida Ajyguýuda bişirilen gadymy kerpiji görkezýär.

The pottery baking kiln, excavated by archaeologists. Professor G.Rossi-Osmida demonstrates one of the most ancient baked brick found at Adji Kui.

Печь для обжига керамики, раскопанная археологами. Профессор Г.Росси-Осмида демонстрирует один из самых древних жженых кирпичей, найденных на Аджи-Куи.

Goňurdepe köşkler toplumyndaky diwara örülen kerpiçler. Bişen kerpiçler 4 müň ýyl geçse-de, hilini ýitirmändir.

Double line of baked bricks in an adobe wall of the Gonur Depe Palace Complex. Their quality is not uniform; burnt bricks exfoliate and crumble after 4000 years.

Двойной ряд жженых кирпичей в сырцовой стене дворцового комплекса Гонур-депе.
Их качество неоднородно, перекаленные кирпичи спустя
4 тысячи лет расслаиваются и крошатся.

almak we ylmy taýdan öwrenmek boýunça möhüm işleri alyp barýar. Milli müdirlik özüne sekiz sany taryhy-medeni goraghanany birleşdirýär. Olardan Gadymy Merw, Köneürgenç we Nusaý ÝUNESKO-nyň Bütindünýä mirasynyň sanawyna girizildi. Häzirki döwürde ýurdumyz boýunça jemi 1387 sany taryhy-medeni ýadygärlik hasaba alyndy. Olaryň köpüsi eýýäm hünärmenler tarapyndan öwrenildi. Şol bir wagtyň özünde, köpsanly gymmatly ylmy maglumaty özünde saklaýan ýadygärlikler alymlaryň öňünde birnäçe sowallary keserdip goýýar.

Geçmişi öwrenýän alymlary gyzyklandyryp gelýän şeýle soraglaryň biri hem irki döwürlerde dörän we häzirki günlerde hem giňden ulanylýan esasy gurluşyk materialyna degişlidir. Bu ýerde gürrüň bişen kerpiçler hakynda barýar.

Mälim bolşy ýaly, neolit döwründe emele gelen ilkinji obalarda çig kerpiçler esasy gurluşyk materialy bolup hyzmat edipdir. Şonuň üçin Türkmenistanyň çägindäki ýadygärlikleriň aglaba köpüsi çig kerpiçlerden gurlupdyr. Ýöne eýýäm miladydan öňki II müňýyllyga degişli bolan bürünç asyrynda has berk keramiki kerpiçleri ýasamak işleri ýola goýlupdyr. Murgap derýasynyň gadymy döwürde guýan hanasyna golaý ýerdäki üç ýadygärlikde – Kellelide, Goňurdepede, Ajyguýuda arhitektura gazuw-agtaryş işleri geçirilende, keramiki önümleriň ajaýyp nusgalary tapyldy.

Gadymy Mesopotamiýanyň ýokary derejede ösen medeniýeti kerpiçi öndürmegiň we ulanmagyň kämil usullaryny ýüze çykarypdyr. Bu ugurda uzak ýyllaryň dowamynda olaryň öňüne geçip bilen bolmandyr. Gadymy döwürleriň ýokary derejede ösen medeniýetinde ýakylan palçygyň örän berk materiala öwrülendigi belli bolupdyr. Ýewropada we Uzak Gündogarda iň gadymy keramiki önümleriň emele gelen döwri miladydan öňki 7000-nji ýyldan 6000-nji ýyla çenli aralyk hasaplanýar we az wagt soňra guradylan laýdan ilkinji kerpiçler ýüze çykypdyr. Adamlar keramiki önümleri öndürmegiň tehnikasyny gurluşyk materiallary taýýarlananda ulanyp boljakdygy baradaky pikire gelipdirler. Tapylan bişen kerpiçleriň iň gadymysy Mesopotamiýadaky miladydan öňki 6500-nji ýyldan 3800-nji ýyllar aralygyny öz içine alýan Ubeý medeniýetine degişlidir. Bişen kerpiçler Urukyň ýa-da Zemden-Nasranyň (miladydan öňki 3100–2900-nji ýyllar) döwrüne çenli gyt material bolupdyr. Bişen kerpiçleriň diňe şol döwürlerden soň ulanylyp başlanandygyny taryh subut edýär. Şeýle bişen kerpiçleriň arassa howada guradylan görnüşleriniň 5 müň ýyldan soňra, ilkinji keramiki önümlerden 4 müň ýyl soň köpçülikleýin öndürilip başlanandygyny arheologlar doly subut etdiler.

Belli arheolog Wiktor Sarianidiniň işlerinde bellenilişi ýaly, Murgap derýasynyň gadymy boýunda miladydan öňki III asyryň ahyrlaryndan miladynyň II müňýyllygynyň ortalaryna çenli gadymy-gündogar görnüşindäki siwilizasiýasy

of Turkmenistan has been carrying out the work on registration and scientific study of monuments in our country. They are under supervision of eight State Historical and Cultural Reserves. The most important three sites among them such as Ancient Merv, Kunyaurgench and Nisa were inscribed on the UNESCO World Heritage List. Altogether, 1387 historical and cultural monuments were registered in the country. Many of them have already been studied by scientists, whereas others are to be explored. Each of them can provide much valuable scientific information, and raise a number of questions for scientists which they are seeking to answer.

One of these questions, which have been concerning researchers of the remote past for a long time, applies to the origin of the main building material that was created in ancient times and is widely used nowadays. These are baked bricks. Of course, the most common material used for construction of the first human settlements in the world, which were built in the Neolithic period, was mud brick: it was used to build the majority of monuments in the territory of modern Turkmenistan. But already in the Bronze Age (II millennium BC) the technique of making more durable ceramic bricks had been developed, magnificent examples of which were found during the archaeological excavations at three sites in the old delta of the Murgab River such as Kelleli, Gonur Depe and Adji-Kui.

What was that preceded by? The highly-developed cultures of ancient Mesopotamia elaborated the bricks making and using methods which had not been surpassed for many centuries. It was known among the ancient highly-developed societies that baked clay was a very durable material. Ancient ceramics in Europe and the Middle East dates back to the periods from 7000 to 6000 BC, and had appeared a little later than the first sun-dried bricks. People long ago came to an idea that the pottery making techniques could be applied to production of building materials, before the practical implementation of this idea. The oldest of found baked bricks are attributed to the Ubaid period of Mesopotamia (around 6500 to 3800 BC.). They were found in Madhur, and were used to lay a drainage tube. But this is an isolated case. Baked bricks were rare before the age of Uruk or Jemdet Nasr (3100-2900 BC.). Only since then it is possible to trace the use of baked bricks. The noteworthy amount of them was made, according to trustworthy archeological evidences, only five thousand years after the sun-dried bricks appeared, and four thousand years after the first ceramic articles were invented.

мелиоративных, хозяйственных и других работ на территории Туркменистана. Таким образом, сделан еще один важный шаг по совершенствованию законодательной базы в этой сфере.

Уже много лет Национальное управление по охране, изучению и реставрации памятников истории и культуры Министерства культуры Туркменистана ведет работу по регистрации и научному изучению памятников, находящихся на территории нашей страны. Они находятся в ведении восьми государственных историко-культурных заповедников. Важнейшие объекты трех из них – Древнего Мерва, Куняургенча и Нисы включены в Список всемирного наследия ЮНЕСКО. Всего по стране зарегистрировано 1387 историко-культурных памятников. Многие из них уже изучены специалистами, другие ждут своего часа. Но каждый таит в себе немало ценной научной информации и ставит перед учеными ряд вопросов, на которые они ищут ответы.

Один из таких вопросов, давно интересующих исследователей далекого прошлого, касается происхождения основного строительного материала, возникшего в глубокой древности и широко распространенного по сей день. Речь идет о жженых кирпичах. Конечно, наиболее распространенным материалом, начиная с первых в мире человеческих поселений, возникших в эпоху неолита, были сырцовые кирпичи: из них сложена и подавляющая часть памятников на территории Туркменистана. Но уже в эпоху бронзы (II тысячелетие до н.э.) научились делать гораздо более прочные керамические кирпичи, великолепные образцы которых найдены в ходе археологических раскопок трех памятников в старой дельте реки Мургаб – Келлели, Гонур-депе и Аджи-куи.

Что этому предшествовало? Высокоразвитые культуры древней Месопотамии разработали изощренные методы изготовления и применения кирпичей, которые не были превзойдены в течение многих веков. В древних высокоразвитых культурах было известно, что обожженная глина давала очень прочный материал. Древнейшая керамика в Европе и на Ближнем Востоке датируется эпохой от 7000 до 6000 г. до н.э. и появилась немного позже первых кирпичей из высушенной глины. Люди давно пришли к мысли, что технику изготовления керамических изделий можно перенести на изготовление строительных материалов ещё до того, как применили эту идею на практике. Самые древние из найденных обожженных кирпичей относятся к убейдской культуре в Месопотамии

bolup geçipdir. Ekspedisiýa tarapyndan tapylan materiallar Marginanyň bürünç asyryndaky arhitektorlarynyň we gurluşykçylarynyň daş-töwerekdäki şertlerden we howa ýagdaýlaryndan ýeterlik baş çykarandygyny tassyklaýar. Olar gurluşyk gurnawlarynyň hasabyny dogry çykarypdyrlar, şekilleriň goýluş düzgünlerini we geometrik başlangyçlary bilipdirler.

Goňurdepe gonamçylygy miladydan öňki II müňýyllykda Orta Aziýadaky iň uly taryhy ýerleriň biridir. Ol 10 gektar meýdany tutýan çägesöw takyrda ýerleşipdir. Bu ýerde gazuw-agtaryş işleri geçirilende ýaşaýyş otagynyň durkuna meňzeş bolan jeset ýerleşdirilen ýörite tekjäniň üsti açyldy. Şeýle tekjeleriň köpüsi wagtyň geçmegi bilen asyl durkuny ýitiripdir. Ýöne tekjeleriň içine çöken tümmeklerden bölekler köp ýerde saklanyp galypdyr. Ol ýerdäki köşkde gazuw-agtaryş işleri geçirilende potolokdan pola gaçan agaç bölekleri ýüze çykaryldy.

Müňýyllyklaryň dowamynda çig kerpiçleriň taýýarlanylyşy şol bir usulda alnyp barlypdyr. Bu işde ýörite çukurda toýny suw bilen garypdyrlar. Toýun

As it has been established, owing to the works of famous archaeologist Victor Sarianidi, a type of ancient Eastern civilization existed along the old delta of the Murgab from the late third to the mid second millennium BC. The materials, obtained by the expedition under his leadership, clearly show that the architects and builders of the Bronze Age Margiana were masters who had successfully taken into account the environmental conditions, including the weather. They were able to make the correct structural calculations, felt proportions and shapes, and knew the basics of geometry.

Gonur-depe necropolis is one of the largest cemeteries of the II millennium BC in Central Asia. It is located on a sandy takyr occupying an area of over 10 hectares. During the excavations the burial chambers were discovered, constituting models of living rooms. Most burial chambers practically have not preserved their structures. But partially destroyed vaults that tumbled down the tombs remained almost everywhere. There

Ajyguýy. Bişirilen kerpiçleriň tapylan jaýynyň meýilnamasy (ak reňkde görkezilen)

Adji-Kui. The layout of premises where baked bricks were found (shown in white)

Аджи-куи. План помещений, где обнаружены жженые кирпичи (показаны белым цветом).

(около 6500 до 3800 гг. до н.э.). Они были найдены в Маддхуре и использовались для сооружения сточной трубы. Но это остается единичным случаем. Обожженные кирпичи были редкостью до эпохи Урука или Джемдет-Насра (3100-2900 гг. до н.э.). Лишь с тех пор можно говорить о применении жженых кирпичей. В достойном упоминания количестве они были изготовлены, как убедительно доказано археологами, через пять тысяч лет после появления высушенных на воздухе кирпичей и через четыре тысячи лет после появления первой керамики.

Как теперь установлено благодаря работам знаменитого археолога Виктора Сарианиди, вдоль старой дельты Мургаба с конца третьего до середины второго тысячелетия до н.э. существовала цивилизация древневосточного типа. Материалы, добытые экспедицией под его руководством, убедительно доказывают, что архитекторы и строители Маргианы бронзового века были мастерами, которые успешно учитывали условия окружающей среды, в том числе погоды, умели проводить правильные расчеты строительных конструкций, чувствовали пропорции и формы, знали азы геометрии.

Некрополь Гонур-депе – одно из самых крупных кладбищ II тысячелетия до н.э. в Средней Азии. Он был устроен на песчаном такыре, занимающем площадь более 10 га. При его раскопках обнаружены камерные погребения, представляющие собой макеты жилых комнат. Большинство камерных погребений практически не сохранили своих конструкций. Но почти везде сохранились частично разрушенные своды, которые завалились вовнутрь погребения. Других строительных материалов не было, но при раскопках дворца на полу найдены фрагменты дерева, упавшего с потолка.

Приготовление сырцовых кирпичей в течение тысячелетий проводится одним и тем же способом. Глину месили с водой в специальной яме. До заливания ее водой она какое-то время находилась в этой яме, а затем процеживалась. До того, как залить

Ajyguýudaky jaýda ýere düşelen bişen kerpiçler

A lining of baked bricks on the floor of a premise in Adji-Kui

Выстилка из жженых кирпичей на полу одного из помещений Аджи-куи

üstünden suw guýulýança esli wagtlap şol çukurda saklanypdyr. Toýnuň üstüne suw guýmankalar, kerpiç has berk bolar ýaly oňa saman ýa-da ýandagy owunjak edip çapyp goşupdyrlar. Kerpiçler deň ölçegde bolar ýaly aşagy ýok agaç galyby ulanypdyrlar. Bürünç asyrynda Margianada gurluşykda 1:2:4 ölçegde we agramy 25 kg çenli bolan gönüburçly çig kerpiçler ulanylypdyr. Şeýle agyrlykdaky we ölçegdäki kerpiçler gümmezler we beýleki desgalar gurlanda amatly bolupdyr. Bu bolsa, örmek işlerini ýeňilleşdiripdir we gurluşygy tiz wagtda tamamlamaga mümkinçilik beripdir. Margianada bişirilen kerpiçler 34x17x7 sm ölçegli hem-de 7 kg agramda bolupdyr.

Goňurdepede, Kellelide, Ajyguýuda ulanylan bişen kerpiçleriň hili häzirki döwürde hem haýran galdyrýar. Şeýle kerpiçler berkligi, owadan şekili bilen tapawutlanýar. Olar dykyzlygy boýunça häzirki kerpiçlere golaý, orta asyrlardakydan bolsa has ýokarydyr.

Kerpiçleri taýýarlamak üçin ýangyç gerek bolupdyr. Ýangyç bolsa, Garagum çölünde hemişe çäkli bolupdyr. Şonuň üçin bişen kerpiçleri aýratyn ýagdaýlarda taýýarlapdyrlar.

Belli bolşy ýaly, bişen kerpiçler özleriniň gatylygy sebäpli gadymyýetde bakylygyň nyşany we adamyň wagtdan üstün çykandygynyň düşünjesi hasaplanypdyr. Olar gymmatly we uly islege eýe bolan material bolupdyr. Olary diňe ybadathanalaryň we köşkleriň – Hudaýlaryň bolýan ýerleriniň we patyşa jaýlarynyň gurluşygynda ulanypdyrlar. Uranyň üçünji neberesine degişli resminamalarda şol döwürde (miladydan öňki 2111-2003-nji ýyllar) bir kümüş apbasa 14400 çig kerpiç ýa-da 504 sany bişen kerpiç alyp bolýandygy beýan edilipdir. Başgaça aýtsak, bişen kerpiçler çig kerpiçlerden 30 esse gymmat bolupdyr. Neolit döwrüniň adamlary bişen kerpiçleri öndürmegiň tehnologiýasyny ýola goýan bolsalar-da, bu materiallar elýeterli bahadan bolýança, medeniýet öz ösüşiniň dowamynda ýene bir ädim öňe ätmeli bolupdyr.

Kerpiç dünýäde iň ilkinji gurluşyk materialydyr. «Kerpiç» sözi rus diline türki diller topary arkaly aralaşypdyr.

Görşümiz ýaly, ata-babalarymyz gurluşyk işlerinde kerpiji gadymy döwürlerden ulanyp gelmek bilen çäklenmän, bu adalganyň özüni hem has ir ulanyp başlapdyrlar. Biziň ýurdumyzda birnäçe gadymy ýadygärlikler şu söz bilen atlandyrylýar. Muňa Kerpiçli, Kerpiçlidepe ýaly ýadygärlikleriň atlary aýdyň mysaldyr.

Annamyrat ORAZOW,
arhitektor, «Gadymy Merw»
taryhy-medeni goraghanasynyň
ylmy işgäri

were no other building materials, but during the excavations at the palace fragments of wood that had fallen from the ceiling were found on the floor.

Adobe bricks had been made by using the same method for thousands of years. The clay was puddled in a special pit. Before pouring water the clay was kept in a pit for a while, and then filtered. Straw or finely cut camel thorn was added to the clay to increase the strength of bricks. A special bottomless wooden mold was used to make bricks of the same size. In the Bronze Age, rectangular adobe bricks with dimensions 1: 2: 4 and weighing up to 25 kg were used for construction in Margiana. Bricks with such weight and dimensions were suitable for building the arches and other structures. This simplified the process of building structures with bricks and made it possible to speed up construction works. Burnt bricks of Margiana had a clear format in the average of 34 x 17 x 7 cm and a weight 7 kg.

The use of baked bricks at Gonur-depe, as well as at Kelleli and Adji Kui was more limited, but they continue to amaze even today: they are notable for high strength, are close to the modern and are of better quality compared to the medieval bricks by molding, composition and density. This is far from being accidental. On one hand, much fuel was required to make such bricks, which was in short supply in the Karakum Desert. Consequently, they were made only in exceptional cases for special purposes. Baking kilns were found at all explored settlements of Margiana.

It is known that, due to their hardness, baked bricks in ancient times were considered as a symbol of eternity and the concept of victory of people over time. They were valuable and exquisite material, which could be used only to build temples and palaces - the heaven of heavens and residences of the kings. Documents of the Third Dynasty of Ur (2111-2003 BC) provide evidence that 14 400 sun-dried bricks, and only 504 baked bricks can be bought for one silver coin. Thus, baked bricks were thirty times more expensive. Although people already in the late Stone Age had the baked bricks production techniques, there was a need for another technological leap forward before this material became affordable.

So, the brick is one of the first building materials in the world. The word «brick» has a long tradition in the local community and was borrowed by Russians from the Turkic languages. We can see clear evidence that, in addition to utilization of bricks in ancient architecture, our ancestors have been using word «kirpich» from times immemorial. There are several ancient monuments in our country with similar names such as Kirpichli or Kirpichli-depe.

Annamurad ORAZOV,
Architect, Scientist at
State Historical and Cultural
Reserve «Ancient Merv»

глину водой, чтобы повысить прочность кирпича, в нее добавляли саман или мелко изрубленную верблюжью колючку. Чтобы получить кирпичи одинаковых размеров, использовали специальные деревянные формы без дна. В эпоху бронзы в Маргиане в строительстве использовались прямоугольные сырцовые кирпичи с пропорциями 1:2:4 и весом до 25 кг. По своему весу и размерам такие кирпичи были удобны для устройства сводов и других конструкций. Это упрощало процесс самой кладки и позволяло укорить завершение строительства. Жженые кирпичи Маргианы имели более четкий формат в среднем 34 х 17 х 7 см и вес 7 кг.

Применение жженых кирпичей на Гонур-депе, а также на Келлели и Аджи-Куи гораздо более ограничено, но их качество и сегодня не может не изумлять: они отличаются высокой прочностью и по формовке, составу теста и плотности приближены к современным и намного превосходят средневековые. Это далеко не случайно. С одной стороны, для их изготовления требовалось топливо, а его ресурсы в пустынной зоне Каракумов всегда были ограничены. Следовательно, их делали лишь в исключительных случаях для особых целей. Печи для обжига найдены на всех изученных поселениях Маргианы. Известно, что жженые кирпичи из-за своей твердости считались в древности символом вечности и победы людей над временем. Они были ценным и изысканным материалом, который можно было использовать только для строительства храмов и дворцов – местопребывания богов и резиденций царей. Документы Третьей династии Ура (2111-2003 гг. до н.э.) свидетельствуют о том, что за одну серебряную монету можно было приобрести 14 400 высушенных на воздухе кирпичей и только 504 жженых кирпича. То есть, жженые кирпичи стоили раз в тридцать дороже. И хотя люди уже в неолите располагали технологией производства жженых кирпичей, культура должна была сделать в своем развитии еще один скачок вперед, пока этот материал не стал доступным по цене.

Да, кирпич является одним из самых первых в мире стройматериалов. Само слово «кирпич» имеет глубокие местные корни и через тюркские языки попало и в русский. Как видим, наши предки в своей строительной деятельности не только использовали кирпич с древнейших времен, но и с незапамятных времен употребляли сам этот термин, а несколько древних памятников в нашей стране так и называются: Кирпичли или Кирпичли-депе.

Аннамурад ОРАЗОВ,
архитектор, научный сотрудник
Государтвенного историко-культурного
заповедника «Древний Мерв»

YLMA DAÝANÝAN BERKLIK

STABILITY ASSURED BY SCIENCE

ПРОЧНОСТЬ, ГАРАНТИРОВАННАЯ НАУКОЙ

KITAPLAR / BOOKS / КНИГИ

I.B. ILÝASOW Türkmenistanyň seýsmika durnukly döwrebap gurluşygy. Aşgabat, Türkmen döwlet neşirýat gullugy, 2015.

Berkarar döwletimiziň bagtyýarlyk döwründe hormatly Prezidentimiz Gurbanguly Berdimuhamedowyň parasatly ýolbaşçylygynda ýurdumyz ähli ugurlarda ýokary ösüşlere eýe bolýar. Ajaýyp döwrümizde milli Liderimiziň bilim we ylym ulgamlaryny dünýä ölçeglerine laýyk getirmek ugrunda durmuşa geçirýän işleri özüniň ajaýyp miwesini berýär. Şeýle işleriň netijesinde, häzirki döwürde ýurdumyzyň welaýat we etrap merkezlerinde, şäherlerinde, şäherçelerinde we obalarynda gurluşyk işleri giň gerim bilen alnyp barylýar. Dünýäniň iň gözel şäherleriniň birine öwrülen paýtagtymyz Aşgabadyň çäkleri täze ýaşaýyş jaýlarynyň, senagat we seýilgäh zolaklarynyň gurulmagy bilen barha giňäp, täze keşbe eýe bolýar.

Okyjylara hödürlenýän «Türkmenistanyň seýsmika durnukly döwrebap gurluşygy» atly neşirde awtor tarapyndan Türkmenistanda şu günki güne çenli gurluşyk kadalaryny, onuň ösüşini kemala getirmegiň başlangyç tapgyrynda seýsmiki gurluşygyň esasynda goýlan ýörelgeler beýan edilýär.

Türkmenistanyň täsin we köpçülikleýin gurluşygy kitabyň esasy mazmunyny düzýär. Onda seýsmika durnukly gurluşyk ulgamynyň kanunçylyk binýadynda bar bolan ylmy-barlaglar, şeýle hem binýatlary gurmakda öňdebaryjy inženerçilik usullaryny peýdalanmak boýunça kadalaşdyryjy hökmünde alnan maglumatlar getirilýär.

Ylmy neşiriň ýene bir aýratynlygy, onda ýokary seýsmiki işjeňlik zolagynda ýerleşýän Aşgabat şäherindäki desgalaryň şahsy özboluşly we tipli binagärlik-meýilnamalaşdyryş gurnama taslamalaýyn çözgütlerine syn berilýänligidir.

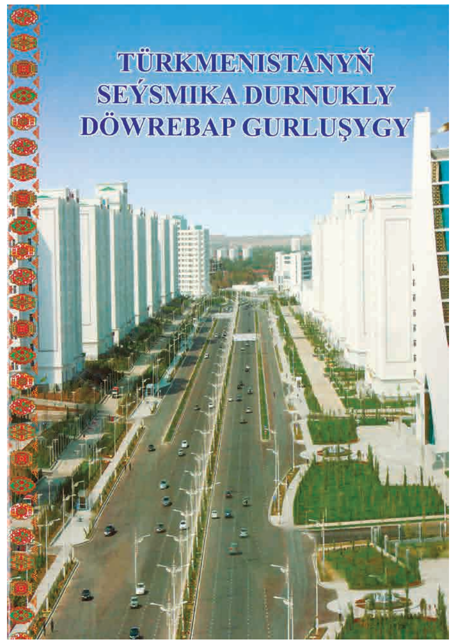
Kitap üç sany esasy bölümden ybarat. Onuň birinji bölümi «Türkmenistanyň seýsmika durnukly gurluşyk pudagynda kadalaşdyryjy resminamalarynyň ösmegi» atlandyrylýar. Bu bölümde emeli esaslar, ýurdumyzyň seýsmika durnukly ulag gurluşygynyň kadalaşdyryjy resminamalarynyň kämilleşdirilişi, seýsmoizolirleýji binýatlary taslamak üçin kadalaşdyryjy resminamalar hakynda gürrüň berilýär.

Ikinji bölüm «Türkmenistanda seýsmika durnukly gurmagyň täze çözgütleri» diýlip atlandyrylýar. Bu bölümde awtor ýaşaýyş jaý gurluşygynda binagärlik-meýilnamalaşdyryş çözgütleriniň kämilleşdirilişi, çylşyrymly teýgum şertlerinde ýaşaýyş jaýlarynyň seýsmika durnuklylygyny seljermek hem-de seýsmika durnukly gurluşykda emeli esaslaryň ulanylyşy hakynda söhbet açýar.

«Türkmenistanda seýsmogorag ulgamyny ösdürmek» atly üçünji bölümde bolsa, awtor jaýlaryň we desgalaryň ýörite seýsmogorag ulgamy, ýurdumyzyň ulag gurluşygynda seýsmoizolýasiýa we seýsmoöçmek ulgamynyň peýdalanylyşy we seýsmoizolýasiýany ýaşaýyş jaý gurluşygynda peýdalanmagyň geljegi hakynda ylmy pikirleri beýan edýär.

Kitapda ýerleşdirilen dürli fotosuratlar, tablisalar we meýilnamalaşdyryş çyzgylary her bölüme degişli düşünjäni berkitmäge ýardam edýär.

Kitap ylmy-tehniki kitaplaryň hatarynda ýurdumyzyň gurluşyk pudagynda zähmet çekýän hünärmenlere we ýokary okuw mekdeplerinde gurluşyk ugry boýunça bilim alýan talyplara okuw gollanmasy bolup biler.



I.B. ILYASOV The modern earthquakeproof construction in Turkmenistan. Ashgabat, Turkmen State Publisher Service, 2015.

The author Dr. Indalib Ilyasov states to the readers the fundamental principles of antiseismic construction in Turkmenistan, laid down in the last century, at the beginning of the formation of construction codes, which has been developed in our time.

The book deals with the unique large-scale construction in Turkmenistan. The information on the research that served as the basis for creating a legislative framework in the field of antiseismic construction, as well as instructions on the use of advanced engineering techniques in the construction of various buildings is provided in this book. For the first time the book overviews individual identities and typical architectural planning and design of project-making facilities in the zone of high seismic activity in Ashgabat.

The book consists of three sections. The first section «Improvement of Regulations in the Field of Antiseismic Construction in Turkmenistan» refers to the legal provision of activity in this area, as well as to the documents containing the terms and conditions, the performance of which is necessary for designing buildings and structures in the areas with high seismicity.

The second section «New Solutions in Seismic Resistant Construction in Turkmenistan» is devoted to finding the best architectural and planning solutions in residential construction, the analysis of stability of residential buildings in difficult soil conditions, and the use of artificial bases when laying foundation.

The third section «Development of Seismic Protection System in Turkmenistan» sets out the author's views on a special system intensifyies the stability of buildings and structures, using seismic isolation and seismic amortization in the construction of industrial, civil and transport facilities.

The book comprises photos, spreadsheets and drawings to help digest and consolidate the concepts contained in each section. The scientific and technical publication is intended for professionals of the construction industry and can also be recommended as a textbook for students who specialize in this area.

И.Б. ИЛЬЯСОВ Современное сейсмостойкое строительство в Туркменистане. Ашхабад, Туркменская государственная издательская служба, 2015.

В предлагаемом вниманию читателей издании автор – кандидат технических наук Индалиб Ильясов излагает основополагающие принципы сейсмостойкого строительства в Туркменистане, заложенные еще в прошлом веке, в самом начале формирования строительных норм и получившие развитие в наше время.

В книге идет речь об уникальном масштабном строительстве в Туркменистане. Приводятся сведения о научных исследованиях, послуживших основой для создания законодательной базы в области сейсмостойкого строительства, а также инструкций по применению передовых инженерных методов при возведении различных сооружений. Впервые дается обзор самобытных индивидуальных и типовых архитектурно-планировочных, а также конструктивных проектных решений объектов, находящихся в зоне повышенной сейсмической активности города Ашхабада.

Книга состоит из трех разделов. В первом – «Совершенствование нормативных актов в области сейсмостойкого строительства в Туркменистане» - говорится о правовом обеспечении деятельности в данной сфере, а также о документации, содержащей условия и требования, исполнение которых необходимо при проектировании зданий и сооружений в районах с высокой сейсмикой.

Второй раздел - «Новые решения в сейсмостойком строительстве в Туркменистане» - посвящен поискам оптимальных архитектурно-планировочных решений в жилищном строительстве, анализу устойчивости жилых зданий в сложных грунтовых условиях, а также применению искусственных оснований при устройстве фундаментов.

В третьем разделе – «Развитие системы сейсмозащиты в Туркменистане» – излагается мнение автора о специальной системе усиления прочности зданий и сооружений, использовании сейсмоизоляции и сейсмоамортизации при возведении промышленных, гражданских и транспортных объектов.

Книга снабжена фотографиями, таблицами и чертежами, которые помогут усвоить и закрепить понятия, содержащиеся в каждом разделе. Научно-техническое издание предназначено для специалистов строительной отрасли, а также может быть рекомендовано в качестве учебного пособия для студентов, специализирующихся в данной области.

KITAPLAR / BOOKS / КНИГИ

TÜRKMENISTANYŇ
GURLUŞYGY we BINAGÄRLIGI

jemgyýetçilik-syýasy we ylmy žurnaly

CONSTRUCTION AND ARCHITECTURE OF TURKMENISTAN

СТРОИТЕЛЬСТВО И АРХИТЕКТУРА ТУРКМЕНИСТАНА

Esaslandyryjysy – Türkmenistanyň gurluşyk we binagärlik ministrligi

Žurnal Türkmenistanda neşir edilýän ylmy žurnallaryň we neşirleriň sanawyna goşuldy.

The magazine is included in the list of peer-reviewed scientific publications of Turkmenistan.

Журнал включен в перечень рецензируемых научных изданий Туркменистана.

Baş redaktor Ýazgül EZIZOWA

Redaksiýanyň geňeş agzalary:

Çary AMANSÄHEDOW
Baýrammyrat ATAMANOW
Abdyrahym AŞYROW
Wladimir GASANOW
Ataberdi GURBANLYÝEW
Sapargeldi DAŇATAROW
Annageldi ESENOW
Muhammet MÄMENOW
Ruslan MYRADOW
Aşyr ÝAZDURDYÝEW
Agajuma ZAKIROW

Redaksiýanyň salgysy:
744036, Türkmenistan, Aşgabat şäheri,
Arçabil şaýoly, 84.
Telefonlary:
(+99312) 34-06-42, 34-02-79.
Faks: 34-06-42
E-mail: arhit_magazine@mail.ru
Indeksi: 78009

Golýazmalar, fotosuratlar yzyna gaýtarylmaýar hem-de olara jogap we syn berilmeýär.

Ýygnamaga berildi – 28.01.2016
Çap etmäge rugsat edildi – 05.04.2016
Neşir N1. Sany–10000. A–89907. Sargyt N-839.
Ölçegi 60x90 1/8. Ofset usulynda çap edildi.
Çap listi 10. Şertli reňkli ottisk 7.
Hasap neşir listi 7,9.

Žurnalyň çap edilişiniň hiline Türkmenistanyň Metbugat merkezi jogap berýär. Tel.: 39-95-36

MAZMUNY / CONTENTS / СОДЕРЖАНИЕ

AZIADA–2017
Türkmenistanyň Prezidenti V Aziýa oýunlarynyň Guramaçylyk komitetiniň mejlisini geçirdi we olara taýýarlyk görmegiň jemleýji tapgyryna badalga berdi 1

Aşgabadyň Olimpiýa şäherjigi – sport binagärliginiň taýsyz nusgasy 14
Ýazgül Ezizowa

Beýik gurluşyklaryň we maslahatlaryň jümmüşinde 23
Daýanç Gulgeldiýew

NAZARYÝET
Paýtagtyň baş meýilnamasyny ösdürmegiň strategiýasy 48
Ruslan Myradowyň Çary Ataýew bilen söhbetdeşligi

TEJRIBE
«Awaza» çagyrýar 60
Gülälek Muhammetberdiýewa

TARYH
Gurluşyk işleriniň gadymy gözbaşlary: ilkinji bişen kerpiçler 70
Annamyrat Orazow

KITAPLAR
Ylma daýanýan berklik 78

ASIADA–2017
President of Turkmenistan chairs a meeting of the V Asian Games organizing committee and launches the project completion stage 1

Olympic village in Ashgabat as a unique example of sports architecture 14
Yazgul Ezizowa

In the thick of great constructions and forums 23
Dayanch Gulgeldiev

THEORY
The development strategy of the capital's master plan 48
Chary Ataev Interviewed by Ruslan Muradov

PRACTICE
Welcome to «Avaza» 60
Gulyalek Muhammedberdiyeva

HISTORY
At the root of building work: First baked bricks 70
Annamurad Orazov

BOOKS
Stability Assured by Science 78

АЗИАДА–2017
Президент Туркменистана провел заседание Оргкомитета V Азиатских игр и дал старт финальной стадии их подготовки 1

Олимпийский городок Ашхабада – уникальный образец спортивной архитектуры 14
Язгуль Эзизова

В эпицентре великих строек и форумов 23
Даянч Гулгелдиев

ТЕОРИЯ
Стратегия развития генерального плана столицы 48
Интервью Руслана Мурадова с Чары Атаевым

ПРАКТИКА
Приглашает «Аваза» 60
Гулялек Мухаммедбердыева

ИСТОРИЯ
У истоков строительного дела: первые жженые кирпичи 70
Аннамурад Оразов

КНИГИ
Прочность, гарантированная наукой 78